



FR DISPOSITIF DE LEVAGE (conforme à EN13157 - classe A - Pour montée seulement) - TR005XX: DISPOSITIF DE LEVAGE 250 KG - XX M- TR00520: DISPOSITIF DE LEVAGE 250 KG - 20 M TR00530: DISPOSITIF DE LEVAGE 250 KG - 30 M **Instructions d'emploi:**

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser le DISPOSITIF. Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs. L'utilisation de ce DISPOSITIF est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. L'installation, l'entretien et les réparations doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé. Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante du DISPOSITIF, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. Pour garantir une utilisation correcte et sûre de votre treuil, veuillez lire attentivement le manuel et veiller à ce que les étiquettes et les étiquettes de direction soient claires et visibles. Le non-respect de tous ces avertissements peut entraîner des blessures graves et/ou des dommages matériels. L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de ce DISPOSITIF qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables au DISPOSITIF énoncées par cette notice. Le produit doit être utilisé uniquement par une personne formée et compétente pour son utilisation en toute sécurité. Il faut s'assurer que l'état de santé de l'utilisateur n'affecte pas sa sécurité pendant l'utilisation normale de l'équipement ou en cas d'urgence. En cas de doute, consulter un médecin. L'utilisation de ce DISPOSITIF est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin. Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockages, décrits dans cette notice. Le TR005 est largement utilisé pour soulever, tirer et étirer les voitures, les yachts et autres navires. Il est également utilisé pour traîner des charges, soulever et abaisser des charges, installer des équipements et dans d'autres domaines ouverts. C'est un outil indispensable dans les mines, la sylviculture, les transports, la protection de l'environnement, la protection contre les incendies et d'autres domaines. Le TR005 présente les avantages suivants en termes de conception et de fabrication. La boîte de vitesses est conçue avec une structure étroite pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans la boîte de vitesses ou le mécanisme de freinage en cours de fonctionnement, et n'affectent le fonctionnement normal. L'utilisation est plus sûre. L'adoption de doubles disques de friction, d'un nouveau cliquet de freinage et d'un mécanisme de cliquet inversé garantit la stabilité du freinage et permet d'économiser des efforts lors de l'utilisation de la poignée. Le treuil est utilisé dans des conditions particulières car le disque de friction est fabriqué à partir de matières premières respectueuses de l'environnement. La connexion de la poignée est équipée d'un cliquet inverseur. Pendant le fonctionnement, en fonction des besoins, le treuil peut être tourné en cercle en transformant le cliquet et également actionner la poignée en avant et en arrière dans n'importe quelle position et n'importe quel angle du cercle. L'opération de rotation peut être transformée en opération de levier. Le treuil est plus avantageux dans les espaces étroits. La structure de la poignée est libre et il est possible d'ajuster la longueur de la poignée pour réduire l'effort lorsque cela est nécessaire. Le grand tambour peut contenir plus de câbles, ce qui convient mieux pour tirer, traîner, soulever et abaisser les marchandises sur une longue distance. ▼ **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :** TR005XX : câble / Diamètre de câble : Ø 5 mm / Matières : acier galvanisé / Résistance à la rupture : > 12 kN ▼!▼ ⇨ **FONCTIONNEMENT DU SYSTEME TREUIL DE RECUPERATION (EN 13157:2004- Pour montée seulement) Non E.P.I.- ▼ MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :** Il est recommandé d'attribuer un dispositif à chaque utilisateur. Ce DISPOSITIF ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois. Le point de fixation de ce DISPOSITIF est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par fixation de sa base inférieure au trépied de la marque DELTA PLUS (TRA20 ou TRA30) au moyen d'une platine d'adaptation de la marque DELTA PLUS (TRA102). L'extrémité du câble ou de la sangle est peut-être reliée à un point d'accrochage dorsal d'un harnais (EN361), à des sangles de sauvetage (EN1497) ou à un harnais de sauvetage (EN1498) par un connecteur (EN362). (Le point d'accrochage sternal d'un harnais ne sera utilisé que de façon exceptionnelle). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Sauf indication contraire, le dispositif ne doit pas être utilisé en configuration " UTILISATION A L'HORIZONTALE ". (voir tableau des références) ▼ **CONTROLES AVANT UTILISATION:** Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier : ▪ qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal de ce dispositif de sauvetage. (classe A)/ ▪ qu'aucun obstacle ne vienne perturber le contact visuel direct ou indirect ou autre moyen de communication entre la personne secourue et le sauveteur, à tout moment de l'opération de sauvetage. ⇨ Avant toute opération mettant en œuvre un DISPOSITIF; Il est nécessaire de procéder à un levage d'essai lorsque les marchandises approchent de la charge maximale, et de ne pas trop s'élever par rapport au sol lors du levage d'essai. Il peut être utilisé après avoir été sécurisé. Pendant l'opération de sauvetage, il doit y avoir en permanence un contact visuel direct ou indirect avec la personne secourue, ou tout autre moyen de communication adapté. ▼ **FONCTIONNEMENT :** TR005XX : ⇨ Pour mettre en fonctionnement le treuil, insérer la manivelle dans le système de récupération. / ATTENTION ! Pour montée seulement! Système de levage uniquement pour la remontée./ ⇨ Une fois l'opération de remontée effectuée, il faut : ▪ Retirer la manivelle du système de récupération. ▼ **AVERTISSEMENTS :** Ne pas utiliser la fonction treuil de récupération si le poids est supérieur à 250 kg. ⇨ Le système de récupération ne doit être utilisé que pour le levage de marchandise. Ne pas utiliser le treuil pour soulever des personnes ou des charges au-dessus de personnes. Non adapté pour le levage de charges dangereuses. ▼ **AVERTISSEMENTS :** Dispositifs de sauvetage par élévation. (Classe A) : Le dispositif ne doit être utilisé que si le levage peut s'effectuer sans entrave et ne doit pas être utilisé si des obstacles représentent un danger. Protéger la zone sous la charge pendant les opérations de levage pour en limiter l'accès. Ne pas laisser la charge suspendue en position soulevée sans surveillance. Ne pas maintenir une charge sur une remorque avec le câble du treuil pour l'étirer ou la soulever afin d'éviter l'usure ou la rupture et la flexion permanente du câble. Transporter l'appareil sans choc ni heurt, et le protéger contre la chute ou le basculement.

▼ **Limites d'utilisation:** ▼ Avant toute opération mettant en œuvre un DISPOSITIF, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération. Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris). La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement : - Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation /- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ... /- Usage particulièrement intensif /- Choc ou contrainte importants /- Méconnaissance du passé du produit. Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu. Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours. En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision /- une destruction. La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. ▼ En cas de doute ou si le dispositif a servi à arrêter une chute, il doit être immédiatement retiré de la circulation et doit être retourné au fabricant ou à toute personne compétente et mandaté par celui-ci. ⇨ **POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ Toute modification ou adjonction ou réparation du DISPOSITIF ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires. Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Ne pas utiliser cet équipement au-delà

de ses limites. ▼ Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié : ⇨ 1/ en inspectant visuellement les points suivants : / Avant la mise en service, il convient de vérifier que le sens de traction du câble est correct en fonction des différentes tailles et d'effectuer des essais dynamiques et statiques avec de petites charges. Pendant l'essai, le tambour doit être tourné d'au moins un tour complet. Le treuil peut être mis en service après confirmation du fonctionnement normal. Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du toronnage du câble. / Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation. / Inspectez fréquemment le câble, un câble effiloché avec des brins cassés doit être remplacé immédiatement. Utilisez des gants ou une protection appropriée lorsque vous manipulez le câble défectueux. Ne remplacez jamais le câble par un câble en tissu de quelque type que ce soit ou par un câble autre que celui spécifié dans ce manuel. Il est nécessaire de procéder à un essai de levage lorsque les marchandises approchent de la charge maximale, et de ne pas trop s'élever au-dessus du sol lors de l'essai de levage. Le treuil peut être utilisé après vérification. Il est conseillé de poser une couverture ou une veste épaisse sur le câble à environ 4,5 mètres de l'extrémité du crochet lorsque le câble est tiré dans des conditions difficiles. En cas de rupture du câble, le poids du tissu agira comme un amortisseur et empêchera le câble cassé de fouetter. Si le treuil est utilisé comme treuil de véhicule, ne déplacez pas votre véhicule pour aider le treuil, la combinaison du treuil et du véhicule tirant ensemble pourrait surcharger le câble. ▼ Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violet et autres conditions climatiques. Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc..., peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute. ⇨ 2/ dans les cas suivants : avant et pendant utilisation / en cas de doute / en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement. / s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente. / au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. ■ EXAMEN PÉRIODIQUE : ⇨ Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité du DISPOSITIF et donc à la sécurité de l'utilisateur. Cette vérification doit être réalisée dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser le DISPOSITIF. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. ⇨ Faire réparer ou remplacer le DISPOSITIF si nécessaire. ⇨ Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur. ⇨ La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Inspecter périodiquement l'état de l'installation, vérifier l'installation du treuil pour s'assurer que tous les boulons du châssis sont bien serrés. ▼ AVERTISSEMENTS : ⇨ La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante du DISPOSITIF, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. Utiliser uniquement dans un parfait état. Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager le DISPOSITIF. ■ AVERTISSEMENTS : En cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement, mettre le dispositif d'arrêt de chute hors service. Le faire contrôler et réviser avant toute nouvelle utilisation. ■ AVERTISSEMENTS : Ne pas utiliser un dispositif d'arrêt de chute ayant fait l'objet d'une chute importante avant qu'il ait été contrôlé et révisé car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu. Signaler immédiatement au responsable les dommages et défauts. Réparer d'abord l'appareil, puis poursuivre le travail! Ne pas transformer ou modifier les pièces importantes pour la sécurité ! Les ajouts ultérieurs ne doivent pas altérer la sécurité. ■ Il est dangereux de créer son propre système antichute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. ■ Toute modification ou adjonction ou réparation du DISPOSITIF ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires. ■ Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites. ■ Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. ⇨ Température de l'environnement de travail : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Cet EPI a été testé avec une contrainte de masse supérieure de 40 % aux exigences normatives (à 140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD EXAMEN PÉRIODIQUE : (1) Référence du produit (2) Entreprise (3) Nom de l'utilisateur (4) N° de lot / N° de série (5) Date de production (6) Date de 1ère utilisation (7) Date d'achat (8) Date d'inspection (9) Commentaires (10) Date de prochaine inspection (11) Nom & Tampon & Signature (12) Type d'équipement (13) DISPOSITIF DE SAUVETAGE PAR ELEVATION (14) La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure. (15) La périodicité des contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas un contrôle doit être effectué au moins une fois par an. La documentation fournie avec chaque produit doit être conservée indéfiniment par l'utilisateur. ■ ANALYSE DE RISQUES : Risques contre lesquels le DISPOSITIF est destiné à protéger non couverts par une norme EN harmonisée.: EN13157: Ces produits sont conçus pour réaliser des opérations de levage. Pas de risque de : 1) Chute d'objet Treuil imperdable. Instructions stockage/nettoyage: Pendant le transport et le stockage : /- conserver le produit dans son emballage /- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc.../ tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre./ Non homologué pour une utilisation dans des zones/environnements explosifs. Stocker après nettoyage, à l'abri de la lumière dans un endroit sec et aéré./ Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du produit. - **EN LIFTING DEVICE (compliant with EN13157 - class A - For lift only) - TR005XX: LIFTING DEVICE 250 KG - XX M- TR00520: LIFTING DEVICE 250 KG - 20 M TR00530: LIFTING DEVICE 250 KG - 30 M** Use instructions: This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the DEVICE. The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices. The use of this DEVICE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. Installation, service and repair only by specialist personnel! Only for use original spare parts for repairs. Only use original spare parts for repairs. The user's safety depends on the continuing efficacy of the DEVICE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual. To ensure correct and safe operation of your winch, please carefully read the manual and keep the labels and direction labels clear and visible. Failure to comply with all of these warnings may cause serious injury and/or damage to property. The user is personally responsible for any use of this DEVICE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to DEVICE specified by this manual. The product shall be used only by a person trained and competent in its safe use. There must be ensured that medical conditions of the user do not affect his safety during normal use of the equipment or in case of emergency. In case of doubt, consult the doctor. The use of this DEVICE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician. For your safety, carefully follow the instructions for use, verification, maintenance and storage, described in this leaflet. TR005 is widely used to lift, pull and stretch in the cross-country cars, yachts and other vessels. It is also used to drag loads, lift and lower loads, and install facilities, and in other opened field. It is also used to drag loads, lift and lower loads, and install facilities, and in other opened field. It is the necessary tools in the mine, forestry, transportation, environment protection, fire protection and other field. TR005 has the following advantages in design and manufacturing. The gear box is designed with close structure to avoid the foreign body entering into gear box or braking mechanism in operation, and affect normal operation. With more safe in use. To adopt double friction discs, new braking pawl and change over ratchet mechanism ensuring the stability of braking and saving efforts when using the handle. The winch is applied in the special condition as the friction disc is made of the raw material of environment protection. The connection of handle is fitted with change over ratchet. During the operation, according the working need, the winch may be turned circle by transforming the pawl and also operate the handle back and forth in any position

and angle of the circle. To let turning operation change to levering operation. The winch is more advantage in the narrow space. The handle is adopted freely structure and may free adjust the length of handle to save the effort when necessary. The large drum may contain more cable, which is more suitable for pulling, dragging, lifting and lowering the goods in the long distance. ▼ **TECHNICAL CHARACTERISTICS** : TR005XX : cable / Rope diameter : Ø 5 mm / Materials : galvanized steel / Breaking strength : > 12 kN ▼!▼ ⇨ **OPERATING SYSTEM RECOVERY WINCH** (EN 13157:2004- For lift only) Not P.P.E.- ▼ **DONNING AND/ OR ADJUSTMENTS**: The device is for the use of one person only. This DEVICE can only be used by one person at a time. The fastening point of this device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by fixing its lower basis to tripod branded DELTA PLUS (TRA20 ou TRA30) by means an adapter plate branded DELTA PLUS (TRA102). The end of the strap or cable could be connected to a rear fastening point of a harness (EN361), to rescue straps (EN1497) or to a rescue harness (EN1498) by a connector (EN362). (The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances). A fall arresting harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. Unless otherwise indicated, the device must not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration. (See reference table) ▼ **INSPECTION PRIOR TO USE**: For safety reasons and before each use, check: ▪ that no obstacles disrupt the normal functioning of the rescue device. (class A)/ ▪ that no obstacles disrupt the direct or indirect visual contact or other means of communication between the person rescued and the rescuer, at any time of the rescue operation. ⇨ Before any DEVICE implementation operation; It is the necessary to trial lift when the goods approaches to the max. load, not too high off the ground when doing the trial lifting. It may be operated after security. During the rescue operation take care for direct or indirect visual contact or another suitable means of communication to the casualty. ▼ **OPERATION**: TR005XX : ⇨ To put into operation the winch, insert the handle into the recovery system. / **WARNING ! For lift only! Lifting system for ascent only./** ⇨ Once the operation of the lift is done, you must: ▪ Remove the handle of the recovery system. ▼ **WARNINGS**: Do not use the winch recovery function if the weight is bigger than 250 kg. ⇨ The recovery system should only be used for the rescue for lifting commodity. Do not use winch for lifting people or loads over people. Not suitable for lifting hazardous loads. ▼ **WARNINGS**: Rescue devices by elevation.(Class A) : The device shall only be used if the hoisting can be performed without hindrance and shall not be used if obstacles represent hazard. Protect the area under the load during lifting operations to limit access. Do not leave suspended without supervision. Do not hold a load on a trailer with winch cable to stretch or lift avoiding the wear or broken and permanent bending of the cable. Transport device protected against impacts and shocks, falling over or toppling. **Usage limits**: ▼ Before any DEVICE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation. Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...) : Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use). The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly: -Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use /-"Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges... /-Particularly intensive use /-Shock or significant constraint /-Disregard for the product item's history. Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye. Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days. If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review /- destruction. The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. ▼ In the case of doubt or if the device was used to stop a fall, it must be immediately withdrawn from use and returned to the manufacturer or any competent person appointed by them. ⇨ TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ No modification or addition or repair of the DEVICE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures. Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use. The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. Do not use this equipment beyond its limits. ▼ To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product must be checked systematically: ⇨ 1 / visually inspect the following points: / Before operation, inspect if the direction of the dragging of cable is correct per different size and do dynamic and static test with small loads. During the test, the drum should be turned at least one complete revolution. The winch may be operated after confirmation of normal working State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding. / Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation. / Inspect cable frequently, a frayed cable with broken strands should be replaced immediately. Use gloves or suitable protection when handling the defective cable. Never replace cable with fabric rope of any kind or with a cable other than the type specified in this manual. It is the necessary to trial lift when the goods approaches to the max. load, not too high off the ground when doing the trial lifting. It may be operated after security. It is a good idea to lay a heavy blanket or jacket over the cable about 4.5 meter from the hook end when pulling in severe conditions. If a cable failure should occur, the weight of the cloth will act as damper and prevent broken cable from whipping. If used as vehicle winch, do not move your vehicle to assist the winch, the combination of the winch and the vehicle pulling together could overload the cable. ▼ General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc..., can significantly reduce the operation of the fall arrest device. ⇨ 2 / in the following cases: Before and during use / if in doubt / In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation. / If it has been subjected to stress during a previous fall. / At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. ■ **PERIODIC REVIEW**: ⇨ An examination must be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the DEVICE and hence the user's safety. This check must be carried out in strict compliance with the manufacturer's periodic examination procedures. A written document authorizing reuse should be obtained during this audit in order to reuse the DEVICE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment. ⇨ Repair or replace the DEVICE if necessary. ⇨ In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. ⇨ The readability of the product labelling must be checked periodically. Inspect the condition of installation periodically, check the winch installation to ensure that all bolts on the frame are tight. ▼ **WARNINGS**: ⇨ The user's safety depends on the continuing efficacy of the DEVICE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual. Only use when in perfect working order. Any static or dynamic overload may damage the DEVICE. ▪ **WARNINGS**: In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation, take the fall arrest device out of service. Have it inspected and revised before use. ▪ **WARNINGS**: Do not use a fall arrest device that has been subjected to a significant drop before it has been inspected and checked as it may undergone damage invisible to the naked eye. Immediately report any damage or defects to the person in charge. Repair equipment first before continuing work! Do not modify or alter safety-relevant parts! Additional attachments must not impact safety. ▪ It is dangerous to create your own personal fall protection system as each safety function may interfere with another safety function. ▪ No modification or addition or repair of the DEVICE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures. ▪ Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits. ▪ The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. ⇨ Temperature of working environment : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX This PPE has been tested with a mass constraint 40% higher than the standard requirements (at 140 kg). ▪ **PART 2: RECORD CARD PERIODIC REVIEW**: (1) Reference of the product (2) Company (3) User Name (4) Batch N° / Serial N° (5) Date of manufacturing (6) Date of 1st Use (7) Purchase date (8) Date of inspection (9) Comments (10) Date of next inspection (11) Name & Stamp & Signature (12) Type of equipment (13) RESCUE DEVICE BY ELEVATION (14) The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions. (15) The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user. ■ **RISK ANALYSIS** : Risks against which the DEVICE is intended to protect not covered by a harmonized EN standard.: EN13157: These products are designed for lifting operations. No risk of: 1) Falling objects Winch cannot be lost.

Storage/Cleaning instructions: During transport and storage: - keep the product in its packaging /-keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc.../ Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter./ Not approved for use in explosive areas/environments. Storage after cleaning, away from light in a dry and ventilated place./ Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use. Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or coloring, these substances can affect the performance of product.- **ES DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN (que cumple con EN13157 - Clase A - Solo para el elevador) - TR005XX: DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN 250 KG - 20 M TR00530: DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN 250 KG - 30M Instrucciones de uso:** Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. El usuario debe leer y comprender estas instrucciones antes de usar el DISPOSITIVO. Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos. El uso de este DISPOSITIVO está reservado a personas competentes que hayan sido correctamente capacitadas o que operen bajo la responsabilidad inmediata de un superior competente. La instalación, el mantenimiento y las reparaciones solo deben ser realizados por personal cualificado. A la hora de realizar reparaciones, utilizar solamente piezas de repuesto originales. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del DISPOSITIVO, de su resistencia y de la buena comprensión de las consignas de estas instrucciones de uso. Para garantizar un uso correcto y seguro de su cabrestante, lea atentamente el manual y asegúrese de que las etiquetas y las etiquetas del producto son claras y visibles. El incumplimiento de todas estas advertencias puede provocar lesiones graves y/o daños materiales. El usuario es personalmente responsable de cualquier uso de este DISPOSITIVO que no esté de acuerdo con las indicaciones de estas instrucciones y en el caso de no respetar las medidas de seguridad aplicables al DISPOSITIVO enunciadas por este manual. El producto debe ser usado únicamente por personal entrenado y competente en su uso seguro. Debe asegurarse que las condiciones médicas del usuario no afecten su seguridad durante el uso normal del equipo o en caso de emergencia. En caso de duda, consultar con un médico. El uso de este DISPOSITIVO está reservado a personas de buena salud, dado que ciertas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda ponerse en contacto con un médico. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de uso, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento descritas en este folleto. El TR005 se utiliza ampliamente para elevar, arrastrar y estirar automóviles, yates y otras embarcaciones. También se utiliza para arrastrar, elevar y bajar cargas, instalar equipos y en otras zonas abiertas. Es una herramienta indispensable en la minería, la silvicultura, el transporte, la protección del medio ambiente, la protección contra incendios y otros campos. El TR005 ofrece las siguientes ventajas de diseño y fabricación. La caja de cambios está diseñada con una estructura estrecha para evitar que entren cuerpos extraños en la caja de cambios o en el mecanismo de frenada durante el funcionamiento y afecten al funcionamiento normal. Su uso es más seguro. Los discos de doble fricción, un nuevo trinquete de freno y un mecanismo de trinquete inverso garantizan un frenado estable y ahorran esfuerzo al utilizar la manivela. El cabrestante se utiliza en condiciones especiales porque el disco de fricción está fabricado con materias primas respetuosas con el medio ambiente. La conexión de la manivela está equipada con un trinquete de inversión. Durante el funcionamiento, según sea necesario, el cabrestante puede girar en círculo transformando el trinquete, y también accionar la manivela hacia delante y hacia atrás en cualquier posición y en cualquier ángulo del círculo. La operación de rotación puede transformarse en una operación de palanca. Se puede sacar más ventajas del cabrestante en espacios estrechos. La estructura de la manivela es libre y es posible ajustar su longitud para reducir el esfuerzo cuando sea necesario. El tambor grande puede contener más cables, por lo que es más adecuado para tirar, arrastrar, elevar y bajar mercancías a largas distancias. ▼CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS : TR005XX : el cable / Diámetro de cable : Ø 5 mm / Materias primas : acero galvanizado / resistencia a la rotura : > 12 kN ▼!▼ ⇔ SISTEMA OPERATIVO DEL CABESTRANTE DE RECUPERACIÓN (EN 13157:2004- Solo para el elevador) No EPI.- ▼PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES : Se recomienda que cada usuario disponga de un dispositivo. Este DISPOSITIVO solo puede ser utilizado por una persona a la vez. El punto de sujeción de este dispositivo se conecta al punto de anclaje (EN795) de la estructura fijando su base inferior al trípode de la marca DELTA PLUS (TRA20 o TRA30) por medio de una placa adaptadora de la marca DELTA PLUS (TRA102). El extremo de la correa o el cable se debe conectar al punto de sujeción trasero de un arnés (EN361), a correas de rescate (EN1497) o a un arnés de rescate (EN1498) mediante un conector (EN362). (El punto de enganche esternal de un arnés sólo se utilizará excepcionalmente). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. A menos que se indique lo contrario, no debe utilizarse el dispositivo en configuración "USO HORIZONTAL". (ver cuadro de referencias) ▼CONTROLES ANTES DEL USO: Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar: ▪ que ningún obstáculo interrumpa el normal funcionamiento del dispositivo de rescate (Clase A)./ ▪ que ningún obstáculo interrumpa el contacto visual directo o indirecto u otros medios de comunicación entre la persona rescatada y el rescatador durante toda la duración de la operación de rescate. ⇔ Antes de realizar cualquier operación en la que intervenga un DISPOSITIVO: Es necesario realizar una prueba de elevación cuando la mercancía se aproxime a la carga máxima, y no levantar demasiado del suelo durante la prueba de elevación. Se puede utilizar una vez asegurada. Durante la operación de rescate, siempre debe haber un contacto visual directo o indirecto u otra comunicación apropiada con la persona que está siendo rescatada. ▼ FUNCIONAMIENTO : TR005XX : ⇔ Para poner en operación el cabestrante, inserte la manija en el sistema de recuperación. / ¡ATENCIÓN! Solo para el elevador! Sistema de elevación solo para elevaciones/ ⇔ Una vez realizada la operación del elevador, se debe: ▪ Retirar la manija del sistema de recuperación. ▼ ADVERTENCIAS: No utilice la función de recuperación del cabestrante si el peso es superior a 250 kg. ⇔ El sistema de recuperación solo debe utilizarse para elevar mercancías. No utilice el cabrestante para elevar personas o cargas por encima de las personas. No está indicado para elevar cargas peligrosas. ▼ ADVERTENCIAS: Dispositivos de rescate por elevación.(Clase A) : El dispositivo solo se debe utilizar si la elevación se puede llevar a cabo sin impedimentos y no se debe usar si existen obstáculos que representen peligro. Proteja la zona bajo la carga durante las operaciones de elevación para limitar el acceso. No dejarla sin vigilancia cuando esté suspendida. No sujete una carga en un remolque con el cable del cabrestante para estirarlo o levantarlo, a fin de evitar el desgaste o la rotura y el doblado permanente del cable. Transportar el aparato sin saltos ni golpes, asegurarlo contra caídas y ladeo. Límites de aplicación: ▼ Antes de cualquier operación donde se use este DISPOSITIVO, se debe disponer de un plan de salvamento para enfrentar cualquier tipo de urgencias que puedan surgir durante la operación. Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso). La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho: -No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso /-Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc. /-Uso demasiado intensivo /-Golpes o exigencias extremas /-Desconocimiento del pasado del producto. Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista. Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días. En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión /- destrucción. La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. ▼ En caso de duda o si el dispositivo ha servido para detener una caída, se lo debe retirar inmediatamente de circulación y se debe devolver al fabricante o a la persona idónea designada por el fabricante. ⇔ PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Las modificaciones o agregados o reparaciones del DISPOSITIVO no pueden realizarse sin el acuerdo previo del fabricante y el uso de sus procedimientos de operación. No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones. El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada. ▼ Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente: ⇔ 1/ realizando las siguientes inspecciones visuales: / Antes de la puesta en servicio, compruebe que la dirección de tracción del cable es correcta para los distintos tamaños y realice pruebas dinámicas y estáticas con cargas pequeñas. Durante la prueba, el tambor debe girar al menos una vuelta

completa. El cabrestante puede ponerse en servicio una vez que se haya confirmado su funcionamiento normal. Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos, pliegues o quemaduras corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable. / Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación. / Inspeccione el cable con frecuencia: un cable deshilachado con hebras rotas debe sustituirse inmediatamente. Utilice guantes o protección adecuada para manipular el cable defectuoso. Nunca sustituya el cable por un cable de tela de cualquier tipo o por un cable distinto al especificado en este manual. Es necesario realizar una prueba de elevación cuando la mercancía se aproxime a la carga máxima, y no elevarla demasiado del suelo durante la prueba de elevación. Una vez comprobado, se puede utilizar el cabrestante. Es aconsejable colocar una manta o una chaqueta gruesa sobre la cuerda a unos 4,5 metros del extremo del gancho cuando se tira de la cuerda en condiciones difíciles. Si el cable se rompe, el peso de la tela actuará como amortiguador y evitará que el cable roto dé latigazos. Si el cabrestante se utiliza como cabrestante del vehículo, no mueva el vehículo para ayudar al cabrestante, ya que la combinación del cabrestante y el vehículo tirando a la vez podría sobrecargar el cable. ▼ Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas. Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas. ⇨ 2/ en los siguientes casos : antes y durante el uso / en caso de duda / en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento. / si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior. / como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste. ■ EXÁMEN PERIÓDICO: ⇨ El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta verificación de tanta importancia está relacionada con el mantenimiento y la eficacia del DISPOSITIVO y en consecuencia con la seguridad del usuario. Esta comprobación debe realizarse respetando estrictamente los procedimientos operativos de examen periódico del fabricante. Se debe obtener un documento por escrito autorizando la reutilización durante esta auditoría para poder volver a utilizar el DISPOSITIVO. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento. ⇨ Repare o reemplace el DISPOSITIVO si es necesario. ⇨ Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual. ⇨ Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto. Inspeccione periódicamente el estado de la instalación, comprobando el cabrestante para asegurarse de que todos los pernos del bastidor están apretados. ▼ ADVERTENCIAS: ⇨ La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del DISPOSITIVO, de su resistencia y de la buena comprensión de las consignas de estas instrucciones de uso. Utilizar sólo en perfecto estado técnico. Las descargas estáticas o dinámicas pueden dañar el DISPOSITIVO. ■ ADVERTENCIAS: En caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que pudieran afectar el correcto funcionamiento, desconectar el dispositivo de detención de caídas. Controlarlo y revisarlo antes de utilizarlo nuevamente. ■ ADVERTENCIAS: No utilizar un dispositivo de detención de caídas después de una caída importante antes de haberlo sometido a control y revisión, ya que puede haber sufrido daños invisibles a simple vista. Avisar de inmediato al responsable si se detectan daños y desperfectos. Se deberá reparar el aparato antes de seguir trabajando. No modificar ni cambiar las piezas importantes para la seguridad. El uso de equipamiento adicional no debe ir en detrimento de la seguridad. ■ Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque una función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad. ■ Las modificaciones o agregados o reparaciones del DISPOSITIVO no pueden realizarse sin el acuerdo previo del fabricante y el uso de sus procedimientos de operación. ■ No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites. ■ El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. ⇨ Temperatura del entorno de trabajo : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Este EPI ha sido testeado con una carga de masa superior a 40 % con respecto a las exigencias normativas (à 140 kg).

•PART 2: RECORD CARD EXÁMEN PERIÓDICO: (1) Referencia del producto (2)Compañía (3)Nombre del usuario (4)Nº de Lote / Serie (5)Fecha de fabricación (6)Fecha de la 1ª puesta en servicio (7)Fecha de compra (8)Fecha de inspección (9)Comentario (10)Próxima fecha de inspección (11)Nombre, sello y firma (12)Tipo de equipo (13)DISPOSITIVO DE RESCATE POR ELEVACIÓN (14)Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones. (15)La periodicidad de los controles debe respetar las reglamentaciones nacionales y como mínimo se debe realizar un control una vez por año. El usuario debe conservar la documentación provista con cada producto indefinidamente. ■ ANÁLISIS DE RIESGOS: Riesgos contra los que el DISPOSITIVO está destinado a proteger y que no están contemplados por ninguna norma EN armonizada.: EN13157: Estos productos están diseñados para operaciones de elevación. No hay riesgo de: 1) Caída de objetos El cabrestante no puede perderse. Instrucciones de almacenamiento/limpieza: Durante el transporte y el almacenamiento:- conservar el producto en su embalaje /- alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.../ mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos, ácidos, colorantes, solventes, aristas filosas y estructuras de escaso diámetro./ No aprobado para uso en áreas/entornos explosivos. Guardar después de la limpieza protegido de la luz y en un lugar seco y aireado./ Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso. No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del producto.- **PT DISPOSITIVO DE ELEVAÇÃO (em conformidade com EN13157 - Classe A - Apenas para subida) - TR005XX: DISPOSITIVO DE ELEVAÇÃO 250 KG - XX M- TR00520: DISPOSITIVO DE ELEVAÇÃO 250 KG - 20 M TR00530: DISPOSITIVO DE ELEVAÇÃO 250 KG - 30M** Instruções de uso: As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. O utilizador deverá ler e compreender este manual antes de utilizar o DISPOSITIVO. Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos. Apenas as pessoas qualificadas que seguirem uma formação adequada ou trabalhando sob a responsabilidade imediata de um superior competente poderão utilizar este DISPOSITIVO. A instalação, manutenção e reparação só deve ser realizada por pessoal especializado. Para reparações, utilizar apenas peças sobresselentes originais. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do DISPOSITIVO, da sua resistência e da compreensão correta das instruções deste manual. Para garantir a utilização adequada e segura do guincho, leia o manual com atenção e certifique-se de que as etiquetas e as etiquetas de direção são claras e visíveis. O incumprimento de todos estes avisos pode dar origem a ferimentos graves e/ou danos materiais. O utilizador é pessoalmente responsável por qualquer utilização deste DISPOSITIVO que não cumpra os requisitos deste manual, bem como em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao DISPOSITIVO especificadas no presente manual. O produto apenas deverá ser utilizado por uma pessoa qualificada e competente em termos de utilização segura. Deverá certificar-se de que as condições médicas do utilizador não afetam a sua segurança durante a utilização normal do equipamento ou em caso de emergência. Em caso de dúvida, consulte o médico. A utilização deste DISPOSITIVO encontra-se restrita a pessoas saudáveis, certas condições médicas podendo afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte um médico. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem descritas no presente folheto. O TR005 é amplamente utilizado para elevar, arrastar e estirar viaturas, iates e outras embarcações. Também é utilizar para arrastar cargas, levantar e abaixar cargas, instalar equipamentos e em outras áreas abertas. É uma ferramenta indispensável nas minas, silvicultura, transporte, proteção ambiental, proteção contra incêndios e noutros campos. O TR005 tem as seguintes vantagens em termos de conceção e fabrico. A caixa de velocidades foi concebida com uma estrutura estreita para evitar que objetos estranhos penetrem na caixa de velocidades ou no mecanismo de travagem durante o funcionamento e afetem o normal funcionamento. A utilização é mais segura. A adoção de discos duplos de atrito, de uma nova catraca de travagem e de um mecanismo de catraca invertido garante a estabilidade da travagem e permite economizar esforços durante a utilização do manípulo. O guincho é utilizado em condições especiais, porque o disco de atrito

é fabricado com matérias-primas ecológicas. A ligação do manípulo está equipada com uma catraca de inversão. Durante a operação, conforme as necessidades, o guincho pode ser rodado em círculo, transformando a catraca e acionado o manípulo para a frente e para trás em qualquer posição e em qualquer ângulo do círculo. A operação de rotação pode ser transformada numa operação de alavanca. O guincho é mais vantajoso em espaços estreitos. A estrutura do manípulo é livre e pode ser possível ajustar o comprimento do manípulo para reduzir o esforço quando necessário. O tambor grande pode conter mais cabos, o que é mais adequado para puxar, arrastar, levantar e baixar mercadorias em longa distância. ▼ **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** : TR005XX : o cabo / Diâmetro do cabo : Ø 5 mm / Materiais : aço galvanizado / resistência à ruptura : > 12 kN ▼!▼ ⇨ **FUNCIONAMENTO DO SISTEMA GUINCHO DE RECUPERAÇÃO** (EN 13157:2004- Apenas para subida) Não E.P.I- ▼ **INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES**: Recomenda-se a atribuição de um dispositivo a cada utilizador. Este DISPOSITIVO apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez. O ponto de fixação deste DISPOSITIVO é ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura através da fixação da base inferior ao tripé da marca DELTA PLUS (TRA20 ou TRA30) através de uma placa adaptadora da marca DELTA PLUS (TRA102). A extremidade do cabo ou da precinta está, talvez, ligado a um ponto de fixação dorsal num arnês (EN361), a cilhas de salvação (EN1497) ou a um arnês de salvação (EN1498) com uma conexão (EN362). (O ponto de ancoragem esternal de um arnês apenas será utilizado de modo excepcional). Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Salvo indicação em contrário, o dispositivo não deve ser utilizado na configuração "UTILIZAÇÃO NA HORIZONTAL". (ver tabela das referências) ▼ **CONTROLOS ANTES DA UTILIZAÇÃO**: Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar: ▪ que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal deste dispositivo de salvamento- (Classe A)/ ▪ que nenhum obstáculo perturba o contacto visual directo ou indirecto, ou qualquer outro meio de comunicação entre a pessoa socorrida e o salvador, em qualquer momento da operação de salvamento. ⇨ Antes de qualquer operação que envolva um DISPOSITIVO; É necessário efetuar uma elevação de teste quando as mercadorias se aproximam da carga máxima. A elevação de teste não deve ser demasiado alta em relação ao piso. Pode ser utilizado após garantir a segurança do mesmo. Durante a operação de salvamento, deve sempre haver um contacto visual directo ou indirecto com a pessoa socorrida, ou qualquer outro meio de comunicação adaptado. ▼ **FUNCIONAMENTO**: TR005XX : ⇨ Para colocar o guincho em funcionamento, introduzir a pega no sistema de recuperação. / CUIDADO ! Apenas para subida! Sistema de elevação apenas para subida/ ⇨ Uma vez concluída a operação de subida, deverá: ▪ Retirar a pega do sistema de recuperação. ▼ **RECOMENDAÇÕES**: Não utilizar a função guincho de recuperação se o peso for superior a 250 kg. ⇨ O sistema de recuperação só deve ser utilizado para elevação de mercadorias. Não utilize o guincho para elevar pessoas ou cargas por cima de zonas com pessoas. Não indicado para a elevação de cargas perigosas. ▼ **RECOMENDAÇÕES**: Dispositivos de salvamento por elevação.(Classe A) : O dispositivo só deve ser utilizado se a elevação puder ser efetuada sem entraves e não deve ser utilizado se os obstáculos representam um perigo. Proteja a zona por baixo da carga durante as operações de elevação para limitar o acesso. Não a deixar oscilar sem vigilância quando suspensa. Não mantenha uma carga num reboque com o cabo do guincho para o estirar ou elevar de modo a evitar o desgaste ou a rutura e a flexão permanente do cabo. Transportar o aparelho sem choque ou colisão, e protegê-lo contra a queda ou o basculamento. Limitação de uso: ▼ Antes de qualquer operação de implementação de um DISPOSITIVO, defina um plano de salvamento para responder a qualquer emergência que possa surgir durante a operação. Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização). A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil: - Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização /- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte... /- Utilização particularmente intensiva /- Choque ou constrangimento importantes /- Desconhecimento do passado do produto. Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu. Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias. Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão /- a uma destruição. A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. ▼ Em caso de dúvida ou se o dispositivo tiver servido para interromper uma queda, você deve retirá-lo imediatamente do uso e devolvê-lo ao fabricante ou a uma pessoa competente indicada pelo fabricante. ⇨ PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Qualquer modificação ou adição ou reparação do DISPOSITIVO requer a autorização prévia do fabricante, bem como o cumprimento dos seus procedimentos. Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização. O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. Não utilizar este equipamento para além dos seus limites. ▼ Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado: ⇨ 1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos: / Antes da colocação em serviço, verifique se o sentido de tração do cabo está correto em função dos diferentes tamanhos e realize ensaios dinâmicos e estáticos com pequenas cargas. Durante o teste, o tambor deve ser girado pelo menos uma volta completa. O guincho pode ser colocado em funcionamento após a confirmação do funcionamento normal Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo. / Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação. / Inspeção do cabo com frequência, um cabo desgastado com fios quebrados deve ser substituído imediatamente. Utilize luvas ou proteção adequada ao manusear o cabo defeituoso. Nunca substitua o cabo por um cabo de tecido de qualquer tipo ou um cabo diferente do especificado neste manual. É necessário efetuar um ensaio de elevação quando as mercadorias se aproximam da carga máxima e não elevar demasiado acima do solo durante o ensaio de elevação. O guincho pode ser utilizado após a verificação. Recomenda-se colocar uma cobertura ou proteção grossa sobre o cabo a cerca de 4,5 metros da extremidade do gancho quando o cabo é puxado em condições adversas. Se o cabo quebrar, o peso do tecido atuará como um amortecedor e impedirá que o cabo quebrado tenha um efeito de chicote. Se o guincho for utilizado num veículo, não mova o veículo para auxiliar o guincho, uma ação combinada entre ambos numa operação de arrasto pode sobrecarregar o cabo. ▼ Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas. As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda. ⇨ 2/ nos seguintes casos: antes e durante a utilização / em caso de dúvida / em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento. / se tiver sido submetido a constrangimentos a quando de uma queda anterior. / no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. ■ **VERIFICAÇÃO PERIÓDICA**: ⇨ Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante está relacionada com a manutenção e eficácia do DISPOSITIVO e, por conseguinte, com a segurança do utilizador. Esta verificação deve ser executada cumprindo rigorosamente com os procedimentos de exame periódico do fabricante. Para poder reutilizar o DISPOSITIVO, deverá ser obtido um documento escrito autorizando a reutilização a quando da referida verificação. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento. ⇨ Faça reparar ou substituir o DISPOSITIVO se necessário. ⇨ De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções. ⇨ A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente. Inspeção periodicamente o estado da instalação, verifique a instalação do guincho para garantir que todos os parafusos no quadro estão bem apertados. ▼ **RECOMENDAÇÕES**: ⇨ A segurança do utilizador depende da eficácia constante do DISPOSITIVO, da sua resistência e da compreensão correta das instruções deste manual. Utilizar apenas em perfeitas condições técnicas. Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o DISPOSITIVO. ▪ **RECOMENDAÇÕES**: Em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento, desligar o dispositivo de paragem de queda. Mandá-lo controlar e rever antes de qualquer utilização. ▪ **RECOMENDAÇÕES**: Não utilizar um dispositivo de paragem de queda que foi sido submetido a uma queda

importante antes que tenha sido controlado e revisto porque poderá ter sofrido danos invisíveis a olho nu. Comunicar danos ou defeitos imediatamente ao responsável. Primeiro reparar o aparelho, depois continuar a trabalhar! Não converter nem modificar os componentes relevantes para a segurança! As ampliações adicionais não devem afectar a segurança. ■ É perigoso criar o seu próprio sistema antiquado uma vez que cada função de segurança pode afectar outra função de segurança. ■ Qualquer modificação ou adição ou reparação do DISPOSITIVO requer a autorização prévia do fabricante, bem como o cumprimento dos seus procedimentos. ■ Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites. ■ O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. ⇔ Temperatura no ambiente de trabalho : - 32° C / + 50° C ⇔ TR005XX O presente EPI foi testado com um constrangimento de massa superior a 40% relativamente aos requisitos normativos (140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD VERIFICAÇÃO PERIÓDICA: (1) Referência do produto (2) Empresa (3) Nome do utilizador (4) N° de Lote / Série n° (5) Data de fabrico (6) Data da 1ª utilização (7) Data de compra (8) Data de inspecção (9) Comentários (10) Próxima data de inspecção (11) Nome & Carimbo & Assinatura (12) Tipo de equipamento (13) DISPOSITIVO DE SALVAMENTO POR ELEVACÃO (14) A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente actualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito. (15) A periodicidade dos controlos deve cumprir as regulamentações nacionais e, em qualquer caso, deverá ser feito um controlo pelo menos uma vez por ano. O utilizador deve conservar indefinidamente a documentação entregue com cada produto. ■ ANÁLISE DE RISCOS: Riscos contra os quais o DISPOSITIVO se destina a proteger não cobertos por uma norma EN harmonizada.: EN13157: Estes produtos são projetados para realizar operações de elevação. Não existe risco de: 1) Queda de objetos Guincho não se perde. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Durante o transporte e o armazenamento: /- conservar o produto na sua embalagem /- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc.../ manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro./ Não homologado para utilização em áreas/ambientes explosivos. Armazenar em local seco, ventilado e ao abrigo de luz em suas embalagens de origem./ Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização. Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do produto. - **IT DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO (conforme a EN13157 - Classe A - Solo per salire) - TR005XX: DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO 250 KG - XX M- TR00520: DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO 250 KG - 20 M TR00530: DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO 250 KG - 30 M**

Istruzioni d'uso: Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore prima dell'utilizzo del DISPOSITIVO. I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi. L'utilizzo del DISPOSITIVO è riservato a persone competenti che abbiano seguito un corso di formazione adeguato o che operino con la responsabilità immediata di un superiore competente. L'installazione, la manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato. Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del DISPOSITIVO, dalla sua resistenza e dalla corretta comprensione delle consegne di tale notifica di utilizzo. Per garantire un utilizzo corretto e sicuro del vostro verricello, si consiglia di leggere attentamente il manuale di istruzioni e di garantire che le etichette e le etichette di direzione siano chiare e visibili. La mancata osservanza di tutte queste avvertenze potrebbe provocare lesioni gravi e/o danni materiali. L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo del DISPOSITIVO non conforme alle prescrizioni della notifica e nel caso di mancato rispetto delle misure di sicurezza applicabili al DISPOSITIVO enunciate da tale notifica. Il prodotto deve essere utilizzato solamente da una persona formata e competente. Attenzione! determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore o in caso di emergenza. In caso di dubbi consultare il medico. L'utilizzo di questo DISPOSITIVO è riservato ad una persona in condizioni di salute ottimali, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utilizzatore, in caso di dubbio contattare un medico. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. Il TR005 è ampiamente usato per sollevare, trainare e allungare le macchine, gli yacht e altre imbarcazioni. Viene usato anche per trascinare carichi, sollevare e abbassare carichi, installare apparecchiature e in altre aree aperte. È uno strumento essenziale nelle miniere, nella silvicoltura, nei trasporti, nella protezione dell'ambientale, nella protezione antincendio e in altri campi. Il TR005 presenta i seguenti vantaggi in termini di concezione e produzione. La scatola del cambio di velocità ha una struttura stretta per impedire che corpi estranei entrino nella scatola del cambio di velocità o che il sistema di frenatura durante il funzionamento non influisca sul normale funzionamento. L'utilizzo è più sicuro. L'adozione di doppi dischi della frizione, di un nuovo nottolino per freno e di un sistema a cricchetto inverso che garantiscono una stabilità migliore in frenata e permettono di fare meno sforzi quando si utilizza l'impugnatura. L'argano viene usato in condizioni particolari, perché il disco della frizione è realizzato con materie prime rispettose dell'ambiente. L'attacco dell'impugnatura è dotato di cricchetto reversibile. Durante il funzionamento, in base alle esigenze, l'argano può essere centrato sul cerchio trasformando il nottolino e azionando anche il tasto integrato nell'impugnatura in avanti e in indietro in qualsiasi posizione e in qualsiasi angolo del cerchio. L'operazione di rotazione può essere trasformata in un'operazione con la leva del cambio. L'argano è più adatto in spazi ristretti. La struttura dell'impugnatura è libera ed è possibile regolare la lunghezza dell'impugnatura per ridurre lo sforzo se ciò è necessario. Il tamburo grande può contenere più cavi, è quello più adatto per tirare, trascinare, sollevare e abbassare le merci a lunga distanza. ▼ CARATTERISTICHE TECNICHE: TR005XX : il cavo / Diametro fune : Ø 5 mm / Materiali : acciaio zincato / Resistenza alla rottura : > 12 kN ▼!▼ ⇔ FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DEL VERRICELLO DI RECUPERO (EN 13157:2004- Solo per salire) Non D.P.I.-

▼ PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI: Si raccomanda di fornire un dispositivo a ogni utilizzatore. Tale DISPOSITIVO può essere utilizzato solo da una persona per volta. Il punto di fissaggio di questo DISPOSITIVO è collegato al punto di ancoraggio (EN795) della struttura fissando la sua base inferiore al treppiede della marca DELTA PLUS (TRA20 o TRA30) per mezzo di una piastra adattatrice della marca DELTA PLUS (TRA102) . L'estremità del cavo o della cinghia può essere collegata a un punto di attacco dorsale di un'imbracatura (EN361), a cinghie di salvataggio (EN1497) o a un'imbracatura di salvataggio (EN1498) tramite un connettore (EN362). (Il punto di ancoraggio sternale di un'imbracatura sarà utilizzato solo eccezionalmente) L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Salvo indicazione contraria, il dispositivo non deve essere utilizzato con l'impostazione "UTILIZZO ALL'ORIZZONTALE". (vedere tabella dei riferimenti) ▼ CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO: Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare: ■ che nessun ostacolo disturbi il funzionamento normale di questo dispositivo di salvataggio (Classe A)./ ■ che nessun ostacolo disturbi il contatto visivo diretto o indiretto o altro mezzo di comunicazione tra la persona soccorsa ed il soccorritore, in qualsiasi momento dell'operazione di salvataggio ⇔ Prima di qualsiasi operazione mettere in funzione un DISPOSITIVO; È necessario procedere ad una prova di sollevamento quando la merce si avvicina al carico massimo e di non alzarsi troppo da terra durante la prova di sollevamento. Può essere utilizzato dopo essere stato fissato. Durante il salvataggio, deve esserci in permanenza un contatto visivo diretto o indiretto con la persona da soccorrere o utilizzando qualsiasi altro sistema di comunicazione adatto. ▼ FUNZIONAMENTO : TR005XX : ⇔ Per mettere in funzione il verricello, inserire la manovella nel sistema di recupero /

ATTENZIONE! Solo per salire! Sistema di sollevamento unicamente per la risalita/ ⇔ Quando è stata effettuata l'operazione di risalita, è necessario ■ Rimuovere la manovella dal sistema di recupero ▼ AVVERTENZE: Non utilizzare la funzione di verricello di recupero se il peso è superiore a 250 kg ⇔ Il sistema di recupero deve essere utilizzato solo per il sollevamento della merce. Non utilizzare l'argano per sollevare persone, né carichi al di sopra delle persone. Non adatto per il sollevamento di carichi pericolosi. ▼ AVVERTENZE: Dispositivi di salvataggio mediante sollevamento. (Classe A) : Il dispositivo deve essere utilizzato solo se il sollevamento può essere effettuato senza impedimenti e non deve essere utilizzato se gli ostacoli rappresentano un pericolo. Proteggere l'area sotto il carico durante le operazioni di sollevamento per limitare l'accesso. Non lasciare oscillare il carico sospeso incustodito. Non trasportare un carico su un rimorchio con il cavo dell'argano per allungarlo o sollevarlo, per evitare usure o rotture e piegature permanenti del cavo.

Trasportare l'apparecchio senza urti proteggendolo dalla caduta o dal ribaltamento. **Restrizioni d'uso:** ▼ Prima di qualsiasi utilizzo del DISPOSITIVO, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi durante l'utilizzo. Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...) : durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso). La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente: - Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo /- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti... /- Utilizzo particolarmente intenso /- Colpo o sollecitazione importanti /- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto. Attenzione: questi fattori possono provocare degradi invisibili ad occhio nudo. Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno. In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione /- distruzione. La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. ▼ In caso di dubbi o se il dispositivo è servito ad arrestare una caduta, è necessario ritirarlo immediatamente dall'uso e restituirlo al produttore o a una persona competente e incaricata dal produttore. ⇨ PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione al DISPOSITIVO non è possibile senza il pregresso accordo del produttore e senza seguire la procedura indicata. Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti. ▼ Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato: ⇨ 1/ ispezionando visivamente i seguenti punti: / Prima della messa in servizio, è opportuno verificare che la direzione di trazione sul cavo sia corretta a seconda delle differenti dimensioni e di effettuare prove dinamiche e statiche con piccoli carichi. Durante la prova il tamburo deve essere ruotato di almeno un giro completo. L'argano può essere messo in funzione dopo la conferma del normale funzionamento. Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo. / Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione. / Ispezionare frequentemente il cavo, un cavo sfilacciato con le estremità spezzate deve essere sostituito immediatamente. Utilizzare guanti di protezione o protezioni adeguate quando si maneggia il cavo difettoso. Non sostituire mai il cavo con un cavo elettrico in tessuto di qualsiasi tipo o con un altro cavo come specificato in questo manuale. È necessario procedere ad una prova di sollevamento quando la merce si avvicina al carico massimo e di non sollevarsi troppo da terra durante la prova di sollevamento. L'arcano può essere utilizzato dopo il controllo. Si consiglia di stendere una copertura o una spessa guaina per il cavo a circa 4,5 metri dall'estremità del gancio quando il cavo viene tirato in condizioni difficili. In caso di rottura del cavo, il peso del tessuto fungerà da ammortizzatore e eviterà che il cavo rotto sferzi. Se l'arcano viene utilizzato come arcano del veicolo, non spostare il veicolo per assistere l'arcano, la combinazione tra l'arcano e il veicolo, ancorati insieme, potrebbe sovraccaricare il cavo. ▼ Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche. Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta. ⇨ 2/ nei seguenti casi: prima e nel corso dell'utilizzo / in caso di dubbio / in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento. / se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente. / almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato a quest'ultimo. ■ ESAME PERIODICO: ⇨ L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica importante è legata alla manutenzione ed efficacia del DISPOSITIVO e quindi alla sicurezza dell'utilizzatore. Questa verifica deve essere realizzata nello stretto rispetto delle modalità operatorie d'esame periodico del fabbricante. Deve essere richiesto un documento scritto di autorizzazione al riutilizzo del DISPOSITIVO dopo la verifica per poterlo nuovamente utilizzare. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura. ⇨ Riparare o sostituire il DISPOSITIVO se necessario. ⇨ Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere compilata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. ⇨ Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto. Ispezionare periodicamente le condizioni dell'installazione, controllare l'installazione dell'arcano per assicurarsi che tutti i bulloni del telaio siano serrati. ▼ AVVERTENZE: ⇨ La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del DISPOSITIVO, dalla sua resistenza e dalla corretta comprensione delle consegne di tale notifica di utilizzo. Utilizzare solo in condizioni tecniche perfette. Qualsiasi sovraccarico statico o dinamico potrebbe danneggiare il DISPOSITIVO. ■ AVVERTENZE: In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che potrebbero influenzare il funzionamento, mettere fuori servizio il dispositivo anticaduta. Farlo controllare e revisionare prima di qualsiasi successivo utilizzo. ■ AVVERTENZE: Non utilizzare il dispositivo anticaduta che sia stato sottoposto a caduta importante prima che sia stato controllato e rivisto perché potrebbe aver subito danni invisibili ad occhio nudo. Comunicare immediatamente danni e anomalie alla persona responsabile. Provvedere alla riparazione dell'apparecchio prima di riprendere il lavoro! Non manomettere o modificare componenti importanti per la sicurezza! Gli ulteriori elementi montati non devono compromettere la sicurezza. ■ È pericoloso creare un proprio sistema anti-caduta perché ogni funzione di sicurezza può interferire con un'altra funzione di sicurezza. ■ Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione al DISPOSITIVO non è possibile senza il pregresso accordo del produttore e senza seguire la procedura indicata. ■ Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. ■ Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. ⇨ Temperatura dell'Ambiente di lavoro: - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Questo EPI è stato testato con sollecitazione di massa superiore al 40% alle esigenze normative (a 140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD ESAME PERIODICO: (1) Referenza del prodotto (2) Società (3) Nome dell'utilizzatore (4) N° di lotto / Serie (5) Anno di fabbricazione (6) Data della 1a messa in esercizio (7) Data di acquisto (8) Data verifica (9) Commenti (10) Prossima data verifica (11) Nome e timbro e firma (12) Tipo di attrezzatura (13) DISPOSITIVO DI SALVATAGGIO IN ALTEZZA (14) La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso. (15) La periodicità dei controlli deve conformarsi con le normative nazionali ed ad ogni modo prevedere un controllo all'anno. La documentazione è fornita allegata ad ogni prodotto e deve essere conservata per sempre dall'utilizzatore. ■ ANALISI DEI RISCHI: Rischi contro i quali il DISPOSITIVO è destinato a proteggere non coperti da una norma EN armonizzata.: EN13157: Questi prodotti sono progettati per effettuare operazioni di sollevamento. Nessun rischio di: 1) Caduta d'oggetto Verricello imperdibile. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Durante il trasporto e lo stoccaggio: /- conservare il prodotto nel suo imballo /- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc./ allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo./ Non approvato per l'uso in zone/ambienti potenzialmente esplosivi. Stoccare dopo la pulizia, al riparo dalla luce in un ambiente secco e aerato./ Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo. Non utilizzare candeggina, detergenti aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del prodotto. - **DE HEBELVORRICHTUNG (entspricht EN13157 - Klasse A - Nur für den Aufstieg) - TR005XX: HEBELVORRICHTUNG 250 KG - XX M- TR00520: HEBELVORRICHTUNG 250 KG - 20 M TR00530: HEBELVORRICHTUNG 250 KG - 30M Einsatzbereich: Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die VORRICHTUNG eingesetzt wird. Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen. Der Einsatz dieser VORRICHTUNG ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessenen Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Installation, Wartung und Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal**

durchgeführt werden. Für Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der VORRICHTUNG, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden. Um einen korrekten und sicheren Betrieb Ihrer Winde zu gewährleisten, lesen Sie bitte das Handbuch sorgfältig durch und achten Sie darauf, dass die Beschriftungen und Richtungsschilder klar und deutlich sichtbar sind. Die Nichtbeachtung all dieser Warnhinweise kann zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser VORRICHTUNG verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser VORRICHTUNG. Das Produkt darf nur von einer für den sicheren Gebrauch geschulten und kompetenten Person verwendet werden. Es muss gewährleistet werden, dass der Gesundheitszustand des Arbeiters seine Sicherheit bei normaler Verwendung der Ausrüstung oder im Notfall nicht beeinträchtigt. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Arzt. Der Einsatz dieser VORRICHTUNG ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Befolgen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit sehr genau die Anweisungen zur Handhabung, zur Prüfung, zur Wartung und zur Lagerung des vorliegenden Sicherheitssystems. Der TR005 wird häufig zum Heben, Ziehen und Strecken von Autos, Yachten und anderen Schiffen verwendet. Er wird auch zum Ziehen von Lasten, zum Heben und Senken von Lasten, zum Installieren von Geräten und in anderen offenen Bereichen verwendet. Er ist ein unverzichtbares Werkzeug im Bergbau, in der Forstwirtschaft, im Transportwesen, im Umweltschutz, im Brandschutz und in anderen Bereichen. Der TR005 bietet die folgenden Vorteile in Bezug auf Design und Herstellung. Das Getriebe ist mit einer engen Struktur konstruiert, um zu verhindern, dass Fremdkörper während des Betriebs in das Getriebe oder den Bremsmechanismus eindringen und den normalen Betrieb beeinträchtigen. Der Betrieb ist sicherer. Die Verwendung von doppelten Reibscheiben, einer neuen Bremssperklinke und einem umgekehrten Sperrklinkenmechanismus gewährleistet eine stabile Bremswirkung und spart Kraft bei der Bedienung des Griffs. Die Winde wird unter besonderen Bedingungen eingesetzt, da die Reibscheibe aus umweltfreundlichen Rohstoffen hergestellt wird. Die Verbindung des Griffs ist mit einer Umschaltklinke ausgestattet. Während des Betriebs kann die Winde je nach Bedarf durch Umschalten der Sperrklinke im Kreis gedreht werden und auch der Griff kann in jeder Position und jedem Winkel des Kreises vor- und zurückbewegt werden. Die Drehfunktion kann in eine Hebefunktion umgewandelt werden. Die Winde ist in engen Räumen am vorteilhaftesten. Die Struktur des Griffs ist frei und es ist möglich, die Länge des Griffs anzupassen, um den Kraftaufwand zu verringern, wenn dies erforderlich ist. Die große Trommel kann mehr Seil aufnehmen, was sich besser zum Ziehen, Schleppen, Heben und Senken von Gütern über eine lange Strecke eignet.

▼ **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN** : TR005XX : Kabel / Seildurchmesser : Ø 5 mm / Gerät : verzinkter Stahl / Bruchfestigkeit : > 12 kN

▼!▼ ⇔ **FUNKTIONSWEISE DES RETTUNGSWINDENSYSTEMS (EN 13157:2004- Nur für den Aufstieg)** Nicht Schutzausrüstung-

▼ **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG**: Es wird empfohlen, jedem Benutzer eine eigene Vorrichtung zu stellen. Diese VORRICHTUNG darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden. Der Befestigungspunkt dieser Vorrichtung wird mit dem Anschlagpunkt (EN795) der Struktur verbunden, indem seine untere Basis mit Hilfe einer Adapterplatte der Marke DELTA PLUS (TRA20 oder TRA30) an einem Stativ befestigt wird (TRA102). Das Ende des Gurtes oder des Seils kann mit einem Verbindungsstück (EN362) an einem hinteren Befestigungspunkt eines Gurtes (EN361), an Rettungsgurten (EN1497) oder an einem Rettungsgeschirr (EN1498) befestigt werden. (Die Brustfängöse eines Haltegurtes wird nur in Ausnahmefällen verwendet). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Sofern nicht anders angegeben, darf die Vorrichtung nicht in der Konfiguration "VERWENDUNG IN DER WAAGRECHTEN" verwendet werden. (siehe Referenztabelle) ▼ **ÜBERPRÜFUNG VOR VERWENDUNG**: Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz: • dass kein Hindernis den normalen Betrieb dieses Rettungssystems beeinträchtigt. (Klasse A)./ • dass zu keinem Zeitpunkt der Bergungsarbeiten ein Hindernis den direkten oder indirekten Blickkontakt bzw. ein anderes Kommunikationsmittel zwischen der zu bergenden Person und dem Retter beeinträchtigt. ⇔ Vor jedem Einsatz eines DISPOSITIVS; Es ist notwendig, einen Probehub durchzuführen, wenn die Waren sich der maximalen Last nähern, und sich während des Probehubs nicht zu weit vom Boden zu erheben. Das System kann verwendet werden, nachdem es gesichert wurde. Während des Rettungsvorgangs sollte es stets einen direkten oder indirekten Sichtkontakt oder eine andere geeignete Kommunikation mit der zu rettenden Person geben. ▼ **FUNKTIONSWEISE**: TR005XX : ⇔ Die Inbetriebnahme der Winde erfolgt durch das Einstecken der Kurbel in das Windenrettungssystem. / **ACHTUNG!** Nur für den Aufstieg! Hebesystem nur zum Hochziehen/ ⇔ Nach Abschluss des Hochziehvorgangs müssen Sie: • Entfernen Sie die Kurbel von der Rettungswinde. ▼ **WARNHINWEISE**: Verwenden Sie die Rettungswinde nicht bei Gewichten über 250 kg. ⇔ Das Bergesystem darf nur zum Heben von Waren verwendet werden. Verwenden Sie die Winde nicht, um Personen oder Lasten über Personen zu heben. Nicht geeignet zum Heben gefährlicher Lasten. ▼ **WARNHINWEISE**: Rettungsvorrichtungen nach Höhenlage (Schutzklasse A) : Die Vorrichtung darf nur verwendet werden, wenn das Heben ungehindert möglich ist, und darf nicht verwendet werden, wenn Hindernisse eine Gefahr darstellen. Schützen Sie den Bereich unter der Last während des Hebevorgangs, um den Zugang zu beschränken. Nicht in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt schweben lassen. Halten Sie eine Last auf einem Anhänger nicht mit dem Seil der Winde fest, um sie zu strecken oder zu heben, um Verschleiß oder Bruch und eine dauerhafte Biegung des Seils zu vermeiden. Gerät schlag- und stoßfrei transportieren, gegen Umfallen oder Umkippen sichern. **Gebrauchseinschränkungen**: ▼ Vor dem Aufbau einer VORRICHTUNG ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.) : die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung). Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen: -Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung, /-„Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten... /-Besonders intensive Nutzung /-Aufprall oder besondere Belastungen /-Unkenntnis der Produktvergangenheit. Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren. Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder /- zu entsorgen. Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. ▼ Im Zweifelsfall oder wenn das Gerät zur Absturzsicherung verwendet wurde, ist es unverzüglich aus dem Verkehr zu ziehen und an den Hersteller oder eine von ihm autorisierte kompetente Person zurückzugeben. ⇔ **IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER WWW.DELTAPLUS.EU**. ▼ Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der VORRICHTUNG vorgenommen werden. Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden. Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. ▼ Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden: ⇔ 1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte: / Vor der Inbetriebnahme sollte überprüft werden, ob die Zugrichtung des Seils in Abhängigkeit von den verschiedenen Größen korrekt ist, und dynamische und statische Prüfungen mit kleinen Lasten durchgeführt werden. Vor der Inbetriebnahme sollte die korrekte Zugrichtung des Seils für die verschiedenen Größen überprüft werden und es sollten dynamische und statische Tests mit kleinen Lasten durchgeführt werden. Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung. / Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation. / Überprüfen Sie das Seil häufig, ein ausgefranztes Seil mit gebrochenen Strängen muss sofort ersetzt werden. Verwenden Sie Handschuhe oder einen anderen geeigneten Schutz, wenn Sie mit dem defekten Seil umgehen. Ersetzen Sie das Seil niemals durch ein Stoffseil jeglicher Art oder ein anderes als das in diesem Handbuch angegebene Seil. Es ist notwendig, einen Hebeversuch durchzuführen, wenn die Waren sich der maximalen Last nähern, und Sie sollten sich während des Hebeversuchs nicht zu weit über den Boden erheben. Die Winde kann nach der

Überprüfung verwendet werden. Es ist ratsam, eine Decke oder eine dicke Jacke über das Seil zu legen, etwa 4,5 m vom Ende des Hakens entfernt, wenn das Kabel unter schwierigen Bedingungen gezogen wird. Im Falle eines Seilbruchs wirkt das Gewicht des Stoffes wie ein Stoßdämpfer und verhindert, dass das gebrochene Seil peitscht. Wenn die Winde als Fahrzeugwinde verwendet wird, bewegen Sie Ihr Fahrzeug nicht, um die Winde zu unterstützen, da die Kombination aus Winde und ziehendem Fahrzeug das Seil überlasten kann. ▼ **Allgemeinzustand:** Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse. Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen. ⇨ 2/ in folgenden Fällen: vor und während des Gebrauchs / im Zweifelsfall / bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können. / wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war. / mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle. ■ **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN:** ⇨ Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der VORRICHTUNG und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Diese Kontrolle hat unter strikter Einhaltung der entsprechenden Prüfanweisungen des Herstellers zu erfolgen. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der VORRICHTUNG attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. ⇨ Die VORRICHTUNG ggf. reparieren oder austauschen. ⇨ Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden. ⇨ Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Anlage, überprüfen Sie die Installation der Winde, um sicherzustellen, dass alle Schrauben des Rahmens fest angezogen sind. ▼ **WARNHINWEISE:** ⇨ Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der VORRICHTUNG, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden. Nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen. Statische oder dynamische Überlastungen können die VORRICHTUNG beschädigen. ■ **WARNHINWEISE:** Bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können, die Absturzsicherung aus dem Verkehr ziehen. Vor jedem erneuten Gebrauch kontrollieren und überprüfen lassen. ■ **WARNHINWEISE:** Eine Absturzsicherung, die einem bedeutenden Absturz ausgesetzt war, darf vor der Kontrolle und Überprüfung nicht verwendet werden, da sie eventuell Schäden davongetragen hat, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. Schäden und Mängel sofort dem Verantwortlichen melden. Gerät erst reparieren, dann weiterarbeiten! Sicherheitsrelevante Teile nicht umbauen oder ändern! Zusätzliche Anbauten dürfen die Sicherheit nicht beeinträchtigen. ■ Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann. ■ Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der VORRICHTUNG vorgenommen werden. ■ Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten. ■ Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. ⇨ **ARBEITSUMGEBUNGS-TEMPERATUR** : - 32° C / + 50° C ⇨ **TR005XX** Diese PSA wurde mit einer Gewichtsbelastung geprüft, die 40 % über den Anforderungen der Norm liegt (bei 140 kg). ■ **PART 2: RECORD CARD REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN:** (1) Produktreferenz (2) Unternehmen (3) Name des Benutzers (4) Los-Nr. / Serien (5) Herstellungsdatum (6) Datum der 1. Inbetriebnahme (7) Kaufdatum (8) Inspektionsdatum (9) Anmerkung (10) nächstes Inspektionsdatum (11) Name & Stempel & Unterschrift (12) Art der Ausrüstung (13) **RETTUNGSHÜBGERÄT** (14) Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden. (15) Die regelmäßigen Abstände dieser Kontrollen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen und die Kontrolle muss unter allen Umständen ein Mal jährlich erfolgen. Die dem Produkt beigelegte Dokumentation muss vom Benutzer auf unbegrenzte Zeit aufbewahrt werden. ■ **RISIKOANALYSE** : Risiken, gegen die die VORRICHTUNG schützen soll, die nicht durch eine harmonisierte EN-Norm abgedeckt sind.: EN13157: Diese Produkte sind für die Durchführung von Hebevorgängen konzipiert. Keine Gefahr von: 1) Herabfallen von Gegenständen Unverlierbare Winde. **Reinigungs/Aufbewahrungsanweisungen:** Während des Transports und der Aufbewahrung: - das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren /- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten.../ das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser./ Nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen/Umgebungen zugelassen. Nach Reinigung vor Licht geschützt in einem trockenen, gut belüfteten Raum aufbewahren./ Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können. Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können auf die Produktleistung beeinträchtigen. - **PL URZĄDZENIE PODNOŚNIKOWE (zgodny z EN13157 - Klasa A - Wyłączenie do podnoszenia) - TR005XX: URZĄDZENIE PODNOŚNIKOWE 250 KG - XX M- TR00520: URZĄDZENIE PODNOŚNIKOWE 250 KG - 20 M TR00530: URZĄDZENIE PODNOŚNIKOWE 250 KG - 30 M Zastosowanie:** Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia. Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń. Użytkowanie niniejszego urządzenia jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednie przeszkolenie, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Montaż, konserwację i naprawy może przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowany personel. Do napraw należy używać tylko oryginalnych części zamiennych. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jego odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej. Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie wciągarki, należy dokładnie zapoznać się z instrukcją i upewnić się, że etykiety i oznaczenia kierunku są czytelne i widoczne. Niezastosowanie się do wszystkich ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami i/lub uszkodzeniem mienia. Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji. Produkt powinien być używany wyłącznie przez przeszkoloną osobę, potrafiącą używać go w sposób bezpieczny. Należy upewnić się, że stan zdrowia użytkownika nie wpływa na jego bezpieczeństwo podczas normalnego użytkowania wyposażenia w razie zagrożenia. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem. Korzystanie z niniejszego urządzenia jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza. Dla własnego bezpieczeństwa, należy ściśle przestrzegać opisanych w niniejszym dokumencie zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. TR005 znajduje szerokie zastosowanie do podnoszenia, wyciągania i przeciągania samochodów, jachtów i innych statków. Służy również do ciągnięcia, podnoszenia i opuszczania ładunków, montażu sprzętu i do innych zastosowań. To niezastąpione narzędzie w górnictwie, leśnictwie, transporcie, ochronie środowiska, ochronie przeciwpożarowej i innych dziedzinach. TR005 cechuje się następującymi zaletami pod względem projektu i produkcji. Skrzynia biegów ma wąską konstrukcję, aby zapobiec przedostawaniu się ciała obcych do jej wnętrza lub do mechanizmu hamującego podczas pracy, co spowodowałoby zakłócenie prawidłowego działania. Jest bezpieczniejsza w użytkowaniu. Zastosowanie podwójnych tarcz ciernych, nowej zapadki hamulca i mechanizmu zapadki przełączającej zapewnia stabilność hamowania i ułatwia korzystanie z uchwytu. Wciągarka jest użytkowana w specjalnych warunkach, ponieważ tarcza cierna

wykonana jest z surowców przyjaznych dla środowiska. Złącze uchwytu wyposażone w zapadkę przełączającą. W trakcie użytkowania, w zależności od potrzeb, wciągarkę można obracać po okręgu poprzez obrócenie zapadki, a także przesuwając uchwyt do przodu i do tyłu w dowolnym położeniu i pod dowolnym kątem. Działanie obrotowe można przekształcić w dwżwignię. Wciągarka sprawdzi się w szczególności w wąskich przestrzeniach. Konstrukcja uchwytu umożliwia regulację jego długości, aby w razie potrzeby zmniejszyć wysiłek. Duży bęben może pomieścić więcej liny, co sprawdzi się w szczególności do ciągnięcia, przeciągania, podnoszenia i opuszczania towarów na dużych odległościach. ▼DANE TECHNICZNE : TR005XX : liny / Średnica liny : Ø 5 mm / Materiały : stal galwanizowana / odporność na rozzerwanie : > 12 kN ▼!▼ ⇨ DZIAŁANIE SYSTEMU WYCIĄGARKI (EN 13157:2004- Wyłącznie do podnoszenia) Nie Środkiem Ochrony Indywidualnej.- ▼ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA: Zalecamy indywidualne przydzielenie upręży każdemu użytkownikowi. Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba. Punkt zaczepowy tego URZĄDZENIA jest połączony z punktem kotwienia (EN795) konstrukcji poprzez zamocowanie dolnej podstawy do trójnoga marki DELTA PLUS (TRA20 lub TRA30) za pomocą płyty adaptacyjnej marki DELTA PLUS (TRA102). Końcówka linki lub taśmy jest być może połączona z tylnym punktem kotwienia szelek (EN361), z taśmami ratowniczymi (EN1497) lub z szelkami ratowniczymi (EN1498) za pomocą łącznika (EN362). (punkt mocowania na mostku w upręży może być używany wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Jeśli nie określono inaczej, urządzenie nie powinno być używane w konfiguracji „UŻYTKOWANIA W UKŁADZIE POZIOMYM”. (patrz tabela z numerami katalogowymi) ▼KONTROLE PRZED UŻYTKOWANIEM: Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że: ▪ że żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania urządzenia ratowniczego. (Klasa A)/ ▪ że żadna przeszkoda nie zakłóci bezpośredniego lub pośredniego kontaktu wzrokowego lub innego środka komunikacji między osobą ratowaną a ratownikiem przez cały czas trwania akcji ratunkowej. ⇨Przed przystąpieniem do użytkowania URZĄDZENIA; Należy przeprowadzić podnoszenie próbne towarów, które stanowią niemal maksymalne obciążenie i nie podnosić ich wówczas zbyt wysoko nad ziemię. Z urządzenia można korzystać po zabezpieczeniu go. W czasie akcji ratunkowej, należy bez przerwy mieć bezpośredni lub pośredni kontakt wzrokowy z osobą ratowaną lub zastosować inne przystosowane środki komunikacji. ▼ SPOSÓB DZIAŁANIA: TR005XX : ⇨Aby rozpocząć korzystanie z wciągarki, umieścić rączkę w systemie wyciągającym. / UWAGA! Wyłącznie do podnoszenia! System podnoszenia wyłącznie do zastosowania jako wciąg./ ⇨Po zakończeniu akcji wciągania należy: ▪Wyciągnąć rączkę z systemu wyciągającego. ▼ OSTRZEŻENIA: Nie używać funkcji wciągarki w przypadku wagi przekraczającej 250 kg. ⇨System do wciągania należy wykorzystywać wyłącznie do podnoszenia towarów. Nie używać wciągarki do podnoszenia ludzi ani ładunków nad ludźmi. Nie nadaje się do podnoszenia niebezpiecznych ładunków. ▼ OSTRZEŻENIA: Urządzenie do ratowania przez podniesienie.(Klasa A) : Urządzenie może być wykorzystywane tylko wtedy, kiedy podniesienie można przeprowadzić bez utrudnień. Nie należy go używać jeżeli przeszkody stanowią zagrożenie. Zabezpieczyć obszar pod ładunkiem podczas operacji podnoszenia, aby ograniczyć do niego dostęp. Nie zostawiać bez nadzoru uniesionego w górze. Nie utrzymywać ładunku na przyczepie za pomocą liny wciągarki, aby go przeciągnąć lub podnieść, co pozwoliłoby zapobiec życiu lub przerwanemu, a także trwałemu ugięciu liny. Transportować urządzenie bez narażenia na uderzenia i zderzenia, zabezpieczyć przez przewróceniem lub przechyleniem. **Ograniczenia w użytkowaniu:** ▼Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania urządzenia, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy. Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem). Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać: - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania /- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie... /- Wyjątkowo intensywne użytkowanie/- Silne uderzenia lub obciążenia /- Nieznajomość przeszłości produktu. Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem. Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni. W razie wątpliwości, należy za każdym razem oddać produkt i oddać go do: - kontroli /- lub zniszczenia. Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu. ▼W razie wątpliwości lub jeśli urządzenie posłużyło do zatrzymania upadku, należy natychmiast wycofać je z użytku i zwrócić do producenta lub każdej upoważnionej przez niego kompetentnej osoby. ⇨ Aby poznać centrum, w którym możliwe jest dokonanie przeglądu rocznego, zapraszamy do odwiedzenia strony WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa urządzenia wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy. Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia. ▼Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt: ⇨1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty: / Przed uruchomieniem należy sprawdzić prawidłowość kierunku ciągnięcia liny w zależności od rozmiarów oraz przeprowadzić próby dynamiczne i statyczne przy małych obciążeniach. Podczas próby bęben powinien wykonać co najmniej jeden pełny obrót. Po sprawdzeniu prawidłowości działania wciągarkę można uruchomić. Stan linki: brak śladów przerwania jednego lub wielu włókien, brak przecięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skrótu liny. / Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia. / Należy często sprawdzać linę. Jeżeli jest postrzępiona i ma połamane splotki należy ją niezwłocznie wymienić. Podczas wykonywania czynności przy uszkodzonej linie należy nosić rękawice lub odpowiedni środek ochrony. Nigdy nie wymieniać liny na linę tekstylną dowolnego typu lub na linę inną niż wskazana w niniejszej instrukcji. Należy przeprowadzić podnoszenie próbne towarów, które stanowią niemal maksymalne obciążenie, i nie podnosić ich wówczas zbyt wysoko nad ziemię. Z wciągarki można korzystać po jej sprawdzeniu. Zaleca się nałożenie grubej osłony lub kurtki na linę w odległości około 4,5 m od haka, w przypadku przeciągania liny w trudnych warunkach. W przypadku przerwania liny, ciężar tkaniny zadziała jak amortyzator i zapobiegnie smaganiu pękniętej liny. Jeżeli wciągarka jest używana jako wciągarka samochodowa, nie przemieszczać się pojazdem, aby wspomóc pracę wciągarki. Łączne ciągnięcie przez pojazd i wciągarkę może doprowadzić do przeciążenia liny. ▼Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi. Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek. ⇨2/ w następujących przypadkach: przed i w trakcie użytkowania / w razie wątpliwości / w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania. / jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości. / co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. ■ OKRESOWA KONTROLA: ⇨ Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Te ważne procesy weryfikacyjne są związane z konserwacją i skutecznością urządzenia, a tym samym z bezpieczeństwem użytkownika. Weryfikację tę należy przeprowadzić w ścisłej zgodności z procedurami badań okresowych producenta. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie urządzenia. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałości wyposażenia. ⇨W razie potrzeby, zlecić naprawę lub wymienić urządzenie. ⇨Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania. ⇨Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu. Sprawdzać okresowo stan montażu, aby się upewnić, że wszystkie śruby ramy są dokręcone. ▼OSTRZEŻENIA: ⇨Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jego odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej. Używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Wszelkie przeciążenie, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia urządzenia. ▪ OSTRZEŻENIA: W razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie, należy wyłączyć urządzenie powstrzymujące upadek z użytku. Należy zlecić jego sprawdzenie przed ponownym użytkowaniem. ▪ OSTRZEŻENIA: Nie

należy użytkować urządzenia powstrzymującego upadek po poważnym upadku z wysokości, dopóki nie zostanie sprawdzone, ponieważ mogło ono ulec uszkodzeniom niewidocznym gołym okiem. Uszkodzenia i wady należy niezwłocznie zgłosić osobie odpowiedzialnej. Urządzenie należy najpierw naprawić, dopiero potem kontynuować pracę! Nie wolno przekonstruowywać ani wymieniać elementów istotnych dla bezpieczeństwa! Dodatkowy osprzęt nie może wywierać negatywnego wpływu na bezpieczeństwo pracy. ▪ Tworzenie własnego indywidualnego systemu ochrony przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ poszczególne funkcje bezpieczeństwa mogą ze sobą kolidować. ▪ Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa urządzenia wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy. ▪ Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości. ▪ Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. ⇨ Temperatura w środowisku pracy : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Niniejszy środek ochrony osobistej został przetestowany przy obciążeniu wyższym o 40% niż wymagane przez normę (140 kg). ▪ PART 2: RECORD CARD OKRESOWA KONTROLA: (1) Nr. katalogowy produktu (2) Firma (3) Nazwisko użytkownika (4) N° partii / N° serii (5) Rok produkcji (6) Data pierwszego użycia (7) Data zakupu (8) Data kontroli (9) Komentarze (10) Data następnej kontroli (11) Nazwisko, pieczęć i podpis (12) Typ wyposażenia (13) RATOWNICZE URZĄDZENIE PODNOSZĄCE (14) Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione. (15) Częstotliwość kontroli powinna być określana zgodnie z przepisami krajowymi. Kontrola powinna odbywać się co najmniej jeden raz w roku. Użytkownik powinien koniecznie zachować dokumentację dostarczoną z każdym produktem. ■ ANALIZA RYZYKA: Zagrożenia, przed którymi ma chronić URZĄDZENIE nie są objęte przez normę EN zharmonizowaną: EN13157: Produkty zaprojektowano do wykonywania operacji podnoszenia. Bez ryzyka: 1) związanego ze spadającymi przedmiotami Nie można stracić wciągarki. **Przechowywanie/czyszczenie:** Podczas transportu i składowania: /- produkt należy przechowywać w opakowaniu /- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.../ produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słoneczne, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Brak homologacji do użytkowania w strefach/środowiskach zagrożonych wybuchem. Po wyczyszczeniu przechowywać z dala od światła, w suchym i przewiewnym miejscu. Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ścierki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania. Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą zmniejszać skuteczność działania urządzenia.- **NL HEFAPPARAAT (voldoenend aan EN13157 - Klasse A - Alleen geschikt voor optillen) - TR005XX: HEFAPPARAAT 250 KG - XX M- TR00520: HEFAPPARAAT 250 KG - 20 M TR00530: HEFAPPARAAT 250 KG - 30 M** **Gebruiksaanwijzing:** Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het APPARAAT te gebruiken. De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen. Dit APPARAAT mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. Installatie, onderhoud en reparatie mogen alleen door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd. Gebruik bij reparaties alleen originele reserveonderdelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het APPARAAT, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing. Om een correct en veilig gebruik van uw lier te garanderen, dient u de handleiding aandachtig te lezen en ervoor te zorgen dat de labels en richtingslabels duidelijk en zichtbaar zijn. Het niet opvolgen van al deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel en/of materiële schade. De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit APPARAAT dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op het APPARAAT die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt door een persoon die getraind is en bevoegd is voor een veilig gebruik ervan. Er moet voor worden gezorgd dat de medische omstandigheden van de gebruiker zijn/haar veiligheid niet in gevaar brengen bij een normaal gebruik van het apparaat of bij een noodgeval. Raadpleeg in geval van twijfel een arts. Dit APPARAAT mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag die beschreven staan in deze handleiding, strikt in acht te nemen. TR005 wordt veel gebruikt voor het heffen, trekken en strekken van auto's, jachten en andere vaartuigen. Het wordt ook gebruikt voor het slepen van lasten, het heffen en laten zakken van lasten, het installeren van apparatuur en in andere open ruimtes. Het is een onmisbaar hulpmiddel op het gebied van mijnbouw, bosbouw, transport, milieubescherming, brandbeveiliging en andere gebieden. De TR005 heeft de volgende voordelen op het gebied van ontwerp en productie. De versnellingsbak is ontworpen met een smalle structuur om te voorkomen dat vreemde voorwerpen tijdens bedrijf in de versnellingsbak of het remmechanisme terechtkomen en de normale werking beïnvloeden. Gebruik is veiliger. Door gebruik te maken van dubbele wrijvingsschijven, een nieuwe rempal en een omgekeerd palmechanisme, wordt de remstabiliteit gegarandeerd en wordt inspanning bespaard bij het gebruik van de handgreep. De lier wordt onder bijzondere omstandigheden ingezet omdat de frictieschijf gemaakt is van milieuvriendelijke grondstoffen. De handgreepaansluiting is voorzien van een omschakelratel. Tijdens het gebruik kan de lier, afhankelijk van de behoefte, in een cirkel worden gedraaid door aan de ratel te draaien en ook de hendel heen en weer bewegen in elke positie en elke hoek van de cirkel. De rotatiebediening kan worden omgezet in een hefboombediening. In nauwe ruimtes is de lier voordeliger. De handgreepstructuur is vrij en het is mogelijk om de lengte van de handgreep aan te passen om indien nodig de inspanning te verminderen. De grote trommel kan meer kabels bevatten, wat geschikter is voor het trekken, slepen, heffen en laten zakken van goederen over een lange afstand. ▼ TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN : TR005XX : riem / Kabeldiameter : Ø 5 mm / Materialen : verzinkt staal / breuktaaiheid : > 12 kN ▼!▼ ⇨ FUNCTIONERING VAN HET TAKELSYSTEEM MET LIER (EN 13157:2004- Alleen geschikt voor optillen) Geen PBM- ▼ PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN: Het wordt aanbevolen om een inrichting persoonlijk, aan een enkele gebruiker, toe te wijzen. Dit APPARAAT kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt. Het bevestigingspunt van dit APPARAAT wordt verbonden met het ankerpunt (EN795) van de constructie door de onderste basis te bevestigen op het statief van het merk DELTA PLUS (TRA20 of TRA30) met behulp van een bevestigingsplaatje van het merk DELTA PLUS (TRA102). Het uiteinde van het koord of de riem kan via een verbindingsstuk (EN362) verbonden zijn aan het rugbevestigingspunt van een harnas (EN361), aan reddingsriemen (EN1497) of aan een reddingsharnas (EN1498). (Het borstbevestigingspunt van een harnas mag alleen in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Behalve bij tegengestelde aanwijzing, dient deze voorziening in een configuratie "HORIZONTAAL GEBRUIK". (zie tabel met referenties) ▼ CONTROLES VOOR GEBRUIK: Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik: ▪ geen enkel obstakel mag het normaal functioneren van het reddingsmiddel verhinderen. (Klasse A)/ ▪ tijdens de reddingsoperatie mag geen enkel obstakel het directe of indirecte oogcontact of andere vorm van communicatie tussen de persoon die gered wordt en de hulpverlener verhinderen. ⇨ Vóór elke operatie waarbij een APPARAAT wordt geïmplementeerd; Het is noodzakelijk om een testlift uit te voeren wanneer de goederen de maximale belasting naderen, en om tijdens de testlift niet te hoog van de grond te komen. Het kan worden gebruikt nadat het is beveiligd. Tijdens de reddingswerkzaamheden moet er voortdurend direct of indirect visueel contact met de geredde persoon zijn. Ook mogen er andere geschikte communicatiemiddelen worden gebruikt. ▼ WERKING: TR005XX : ⇨ steek de hendel in het takelsysteem om de lier te kunnen gebruiken. / PAS OP! Alleen geschikt voor optillen! Hefstelsysteem alleen voor opstijging/ ⇨ Zodra de persoon omhoog getakeld is, moet men: ▪ Haal de hendel uit het takelsysteem. ▼ WAARSCHUWINGEN: Het takelsysteem is niet geschikt voor het omhoog of omlaag takelen van een gewicht van meer dan 250kg. ⇨ Het terugwinningssysteem mag alleen worden gebruikt voor het heffen van goederen. Gebruik de lier niet om mensen of lasten over mensen heen te tillen. Niet

geschikt voor het hijsen van gevaarlijke lasten. ▼ **WAARSCHUWINGEN:** Reddingstoestel met hijsstelsysteem.(Klasse A) : Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het hijsen ongehinderd kan plaatsvinden en mag niet gebruikt worden als er obstakels zijn die een gevaar kunnen vormen. Bescherm het gebied onder de last tijdens hijswerkzaamheden om de toegang te beperken. Niet in geheven toestand onbewaakt laten hangen. Houd geen lading op een aanhangwagen vast met de lierkabel om deze uit te rekken of op te tillen om slijtage of breuk en permanent buigen van de kabel te voorkomen. Apparaat slag- en stootvrij transporteren, beveiligen tegen omvallen of kantelen. **Gebruiksbeperkingen:** ▼ Stel vóór iedere handeling waarbij een APPARAAT wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen. Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen) De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen: - Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik /- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ... /- Bijzonder intensief gebruik /- Grote klap of belasting /- Onbekend verleden van het product. Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn. Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen. In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle /- vernietiging. De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen. ▼ In geval van twijfel of als de uitrusting gebruikt is voor het breken van een val, mag de uitrusting niet meer gebruikt worden en moet het teruggestuurd worden aan de fabrikant of aan de door de fabrikant bevoegde persoon. ⇨ **RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.** ▼ Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het APPARAAT worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi. Niet gebruiken buiten het gebruiksdomen zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen. ▼ Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd: ⇨ 1/ door de volgende punten visueel te controleren: / Vóór de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de trekrichting van de kabel correct is, afhankelijk van de verschillende afmetingen, en er moeten dynamische en statische tests met kleine belastingen worden uitgevoerd. Tijdens de test moet de trommel minimaal één volledige omwenteling worden gedraaid. De lier kan in gebruik worden genomen nadat de normale werking is bevestigd. Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooiën, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel. / Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest. / Inspecteer de kabel regelmatig; een gerafelde kabel met gebroken draden moet onmiddellijk worden vervangen. Gebruik handschoenen of geschikte bescherming bij het hanteren van de defecte kabel. Vervang de kabel nooit door een textielkabel van welk type dan ook of door een andere kabel dan gespecificeerd in deze handleiding. Het is noodzakelijk een hijsproef uit te voeren wanneer de goederen de maximale last naderen en tijdens de hijsproef niet te veel boven de grond te komen. Na controle kan de lier gebruikt worden. Het is raadzaam om op ongeveer 4,5 meter van het uiteinde van de haak een dikke deken of jas over de kabel te leggen als er onder moeilijke omstandigheden aan de kabel wordt getrokken. Als de kabel breekt, zal het gewicht van de stof als schokdemper werken en voorkomen dat de kapotte kabel gaat slingeren. Als de lier als voertuiglier wordt gebruikt, mag u uw voertuig niet verplaatsen om de lier te ondersteunen; de combinatie van de lier en het voertuig dat samentrekt, kan de kabel overbelasten. ▼ Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden. Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen. ⇨ 2/ in de volgende gevallen: vóór en tijdens gebruik / bij twijfel / in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten. / als het product tijdens een vorige val is belast. / minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. ■ **PERIODIEKE INSPECTIE:** ⇨ Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het APPARAAT en daarmee op de veiligheid van de gebruiker. Dit nazicht dient strikt overeenkomstig met de procedures van de fabrikant voor periodiek nazicht van de gebeurtenissen. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het APPARAAT te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting. ⇨ Laat het APPARAAT indien nodig repareren of vervangen. ⇨ In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing. ⇨ De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken. Inspecteer regelmatig de staat van de installatie, controleer de lierinstallatie om er zeker van te zijn dat alle framebouten goed vastzitten. ▼ **WAARSCHUWINGEN:** ⇨ De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het APPARAAT, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing. alleen in technisch probleemloze toestand gebruiken. Iedere statische of dynamische overbelasting kan het APPARAAT beschadigen. ■ **WAARSCHUWINGEN:** Stel in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten het valstopapparaat buiten dienst. Laat het vóór ieder nieuw gebruik controleren en nakijken. ■ **WAARSCHUWINGEN:** Gebruik een valstopapparaat dat een flinke val heeft gemaakt niet voordat het is gecontroleerd en nagekeken want het kan beschadigingen hebben die onzichtbaar zijn voor het blote oog. Schade en gebreken onmiddellijk melden bij de verantwoordelijke. Apparaat eerst repareren en dan pas verder werken! Veiligheidsrelevante onderdelen niet ombouwen of wijzigen! Extra aanbouwoonderdelen mogen de veiligheid niet nadelig beïnvloeden. ■ Het is gevaarlijk uw eigen valbescherming te produceren aangezien elke veiligheidsfunctie een andere veiligheidsfunctie kan verhinderen. ■ Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het APPARAAT worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi. ■ Niet gebruiken buiten het gebruiksdomen zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen. ■ De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. ⇨ Temperatuur in de werkomgeving: - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Dit PBM is getest met een belasting die 40 % hoger ligt dan de eisen van de norm (bij 140 kg). ■ **PART 2: RECORD CARD PERIODIEKE INSPECTIE:** (1) Referentie van het product (2) Bedrijf (3) Naam van de gebruiker (4) Lot-nummer / Serienummer (5) Productiejaar (6) Datum eerste gebruik (7) Aankoopdatum (8) Datum van inspectie (9) Commentaren (10) Volgende datum van inspectie (11) Naam en stempel en handtekening (12) Type apparatuur (13) HIJS-REDDINGSMIDDEL (14) Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven. (15) Voor de frequentie van de controles dienen de nationale reglementeringen te worden gerespecteerd en er dient in ieder geval eenmaal per jaar een controle te worden uitgevoerd. De documentatie die bij ieder product zit, moet voor onbepaalde tijd door de gebruiker worden bewaard. ■ **RISICOANALYSE:** Risico's waar het APPARAAT bescherming tegen kan bieden, maar die niet in een EN-norm ondergebracht zijn.: EN13157: Deze producten zijn ontworpen om hijswerkzaamheden uit te voeren. Geen risico op: 1) Vallende voorwerpen De lier kan niet verloren gaan. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** Tijdens het transport en de opslag: /- bewaar het product in zijn verpakking /- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.../ houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. / Niet goedgekeurd voor gebruik in explosieve gebieden/omgevingen. Na het reinigen op een droge en eventuele plek opslaan en tegen zonlicht beschermen. / Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een eventuele ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden. Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen,

benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het product. - **CS ZVEDACÍ ZAŘÍZENÍ (vyhovuje požadavkům EN13157 - Třída A - Určeno pouze k vytahování směrem nahoru) - TR005XX: ZVEDACÍ ZAŘÍZENÍ 250 KG - XX M- TR00520: ZVEDACÍ ZAŘÍZENÍ 250 KG - 20 M TR00530: ZVEDACÍ ZAŘÍZENÍ 250 KG - 30M** **Návod k použití:** Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím tohoto PROSTŘEDKU seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim. Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků. Tento PROSTŘEDEK smí používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Instalaci, údržbu a opravy smí provádět pouze odborný personál. Pro opravy používejte jenom originální náhradní díly. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti tohoto PROSTŘEDKU a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Abyste zajistili správné a bezpečné používání vašeho navijáku, přečtěte si prosím pečlivě návod a ujistěte se, že štítky a směrové štítky jsou jasné a viditelné. Nedodržení všech těchto varování může vést k vážnému zranění a/nebo škodě na majetku. Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto PROSTŘEDKU, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření uvedená pro PROSTŘEDEK v tomto návodu. Produkt smí být používán pouze vyškolenými osobami, které jsou kompetentní k jeho bezpečnému používání. Musí být zajištěno, že zdravotní stav uživatele nebude mít žádný vliv na bezpečnost, a to ani při běžném používání zařízení, ani v případě nouze. V případě pochybností se poraďte s lékařem. Tento PROSTŘEDEK smí používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře. S ohledem na svou bezpečnost dodržujte přesně všechny pokyny ohledně použití, kontroly, údržby a uskladnění, uvedené v tomto návodu. TR005 je široce používán pro zvedání, tažení a natahování automobilů, jachet a dalších plavidel. Používá se také pro tažení břemen, zvedání a spouštění břemen, instalaci zařízení a na jiných otevřených plochách. Je neoprávněným nástrojem v hornictví, lesnictví, dopravě, ochraně životního prostředí, požární ochraně a dalších oborech. TR005 má z hlediska designu a výroby následující výhody. Převodovka je navržena s úzkou konstrukcí, aby se zabránilo vniknutí cizích předmětů do převodovky nebo brzdového mechanismu během provozu a ovlivnění normálního provozu. Použití je bezpečnější. Přijetí dvojitého třecích kotoučů, nová brzdová západka a mechanismus zpětné západky zajišťují brzdovou stabilitu a šetří námahu při používání rukojeti. Naviják se používá ve speciálních podmínkách, protože třecí kotouč je vyroben z ekologických surovin. Spojení rukojeti je vybaveno reverzní ráčnou. Během provozu lze v závislosti na potřebě naviják otáčet v kruhu otáčením ráčny a také ovládat kliku tam a zpět v jakékoli poloze a libovolném úhlu kruhu. Rotační operace může být transformována na pákovou operaci. Naviják je výhodnější do úzkých prostor. Struktura rukojeti je libovolná a v případě potřeby je možné upravit délku rukojeti pro snížení námahy. Velký buben pojme více kabelů, což je vhodnější pro tažení, tažení, zvedání a spouštění zboží na velkou vzdálenost. ▼TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA : TR005XX : lanko / Průměr lana : Ø 5 mm / Materiál : pozinkovaná ocel / pevnost proti přetržení : > 12 kN ▼!▼ ⇔ FUNKCE NAVIJÁKOVÉHO SYSTÉMU PRO VYPROŠŤOVACÍ OPERACE (EN 13157:2004- Určeno pouze k vytahování směrem nahoru) **Není OOP- ▼POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:** Doporučujeme přidělit zařízení jednotlivě každému uživateli. Tento PROSTŘEDEK smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba. Upevňovací bod tohoto zařízení je spojen s kotvicím bodem (EN795) konstrukce, a to když se spodní základna připevní na tripod značky DELTA PLUS (TRA20 ou TRA30) pomocí stativové destičky značky DELTA PLUS (TRA102). Konec popruhu nebo lana může být připojen k zadnímu upevňovacímu bodu postroje (EN361), k záchranným popruhům (EN1497) nebo záchrannému postroji (EN1498) pomocí přípojky (EN362). (Přípojovací bod postroje na hrudi bude používán pouze ve výjimečných případech). Bezpečnostní jistič postroje (EN361) je jediným zařízením pro upoutání těla, které lze použít. Pokud není uvedeno jinak, nesmí být zařízení používáno v konfiguraci „HORIZONTÁLNÍ POUŽITÍ“. (viz referenční tabulku) ▼KONTROLA PŘED POUŽITÍM: Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti: • že žádná překážka nenaruší správnou funkci tohoto záchranného prostředku. (Třída A)./ • že žádná překážka během celé operace nenaruší přímý nebo nepřímý vizuální kontakt nebo jinou komunikaci mezi zachraňovanou osobou a zachráncem. ⇔Před jakoukoli operací implementující ZAŘÍZENÍ; Je nutné provést zkušební zdvih, když se zboží blíží maximálnímu zatížení, a během zkušebního zdvihu se nezvedat příliš vysoko ze země. Po zajištění lze použít. Během záchranné operace je nutné udržovat zachraňovanou osobu neustále v přímém či nepřímém dohledu nebo s ní mít kontakt jakoukoli jinou komunikační metodou. ▼ FUNKCE: TR005XX : •Chcete-li zprovoznit naviják, zasuňte rukojeť do vyprošťovacího systému. / POZOR! Určeno pouze k vytahování směrem nahoru! Zvedací systém pouze pro výstup/ ⇔Po dokončení operace vytahování je nutné provést následující akce: •Odstraňte rukojeť z vyprošťovacího zařízení. ▼ UPOZORNĚNÍ: Vyprošťovací funkce navijáku se smí používat pouze pro hmotnost nepřevyšující 250 kg. ⇔Vyprošťovací systém by měl být používán pouze pro zvedání zboží. Nepoužívejte naviják ke zvedání osob nebo břemen nad lidmi. Nevhodný ke zvedání nebezpečných břemen. ▼ UPOZORNĚNÍ: Záchranná zdvihací zařízení.(Třída A) : Zařízení by mělo být použito pouze, pokud zdvižení může být provedeno bez problému, a nesmí být použito, v případě výskytu nebezpečných překážek. Chraňte prostor pod nákladem během zvedání, abyste omezili přístup. nenechávejte volně viset ve zvednutém stavu bez dozoru. Nedržte břemeno na přívěsu pomocí lana navijáku, abyste jej natáhli nebo zvedli, aby nedošlo k opotřebení nebo zlomení a trvalému ohnutí lana. Při přepravě zařízení se vyvarujte úderů a nárazů, zajistěte je pro pádu a převrácení. **Meze použití:** ▼Před každou činností, při níž se používá tento PROSTŘEDEK, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat. Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání). Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory: -nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání: -vliv „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd. /-obzvláště intenzivní používání /-silné rázy nebo mechanické namáhání /-překročení stanovené životnosti produktu. Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné. Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní. V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést: - odbornou revizi /- likvidaci. Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu. ▼V případě pochybností, nebo pokud prostředek posloužil k zachycení pádu, je nutné jej stáhnout z použití a předat jej k revizi výrobci nebo některému kvalifikovanému subjektu autorizovanému výrobcem. ⇔ NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PROVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy tohoto PROSTŘEDKU. Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití. Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek použití odlišných od postupů v tomto návodu. Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity. ▼ Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat: ⇔1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující: / Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat, že směr tahu kabelu je správný podle různých velikostí a měly by být provedeny dynamické a statické zkoušky s malým zatížením. Během testu se musí buben otočit alespoň o jednu celou otáčku. Naviják lze uvést do provozu po potvrzení normálního provozu. Stav lana: nesmí být patrná žádná nařiznutí či zlomení jednoho či více vláken, ohnutí, spálená místa, koroze či oxidace ani žádné deformace ve stáčené struktuře lana. / Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace. / Kabel často kontrolujte, roztřepený kabel s přetrženými prameny by měl být okamžitě vyměněn. Při manipulaci s vadným kabelem používejte rukavice nebo vhodnou ochranu. Nikdy nenahrazujte kabel látkovým kabelem jakéhokoli typu nebo kabelem jiným, než je uvedeno v tomto návodu. Je nutné provést zkoušku zvedání, když se zboží blíží maximálnímu zatížení, a během zkoušky zvedání se příliš nezvedat nad zem. Naviják lze po kontrole použít. Při tažení kabelu v obtížných podmínkách je vhodné položit silnou deku nebo bundu přes kabel přibližně 4,5 metru od konce háku. Pokud se lanko přetrhne, váha látky bude působit jako tlumič nárazů a zabrání šlehnutí přetrženého lanka. Pokud se naviják používá jako naviják vozidla, nepohybujte s vozidlem, abyste navijáku pomohli, kombinace navijáku a tažení vozidla by mohla přetžit lano. ▼ Celkový stav:

Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek. Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod. ⇔ 2/ v následujících případech: před použitím a v jeho průběhu / v případě pochybností / v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci. / pokud byla v případě pádu stanovena další omezení. / nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. ■ **PRAVIDELNÁ KONTROLA:** ⇔ Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Tato velmi důležitá kontrola souvisí se správnou údržbou a funkcí prostředku a závisí na ní bezpečnost uživatele. Tato kontrola musí být prováděna za přísného dodržování pravidelných kontrolních postupů výrobce. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného PROSTŘEDKU. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení. ⇔V případě potřeby nechte PROSTŘEDEK opravit nebo jej vyměňte. ⇔V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. ⇔Čitelnost označení je nutné pravidelně kontrolovat. Pravidelně kontrolujte stav instalace, zkontrolujte instalaci navijáku, abyste se ujistili, že jsou všechny šrouby rámu utaženy. ▼**UPOZORNĚNÍ:** ⇔Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti tohoto PROSTŘEDKU a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Používejte pouze v technicky bezvadném stavu. Na správnou funkci PROSTŘEDKU může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické). ■ **UPOZORNĚNÍ:** Při kontaktu s chemickými produkty, rozpouštědly nebo pohonnými hmotami, které by mohly mít vliv na správnou funkci, vyřaďte prostředek pro zachycení pádu z provozu. Před jakýmkoli dalším použitím jej nechte zkontrolovat a přezkoušet. ■ **UPOZORNĚNÍ:** Prostředek pro zachycení pádu, který přestál výrazný pád, dále nepoužívejte a nechejte jej zkontrolovat a přezkoušet, protože mohlo dojít k jeho poškození, které nemusí být pouhým okem patrné. Poškození a nedostatky ihned nahláste zodpovědné osobě. Nejprve zařízení opravte, pak pokračujte v práci! Díly důležité z hlediska bezpečnosti nepřestavujte ani neopravujte! Dodatečné nastavy nesmí negativně ovlivnit bezpečnost. ■ Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu. ■ Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy tohoto PROSTŘEDKU. ■ Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů. ■ Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu. ⇔Teplota pracovního prostředí : - 32° C / + 50° C ⇔TR005XX Tento OOP byl testován při hmotnostním zatížení překračujícím o 40 % požadavky normy (hmotnost 140 kg). ■PART 2: RECORD CARD PRAVIDELNÁ KONTROLA: (1) Referenční označení výrobku (2)Společnost (3)Jméno uživatele (4)Číslo šarže / série (5)Datum výroby (6)Datum 1. použití (7)Datum zakoupení (8)Datum kontroly (9)Poznámky (10)Datum příští kontroly (11)Jméno a razítko a podpis (12)Typ vybavení (13)ZÁCHRANNÝ ZDVIHACÍ PROSTŘEDEK (14)Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána. (15)Frekvence těchto kontrol musí splňovat předpisy daného státu. Kontroly musí být v každém případě prováděny nejméně jedenkrát za rok. Uživatel musí trvale uschovávat veškerou dokumentaci dodávanou s každým produktem. ■ **ANALÝZA RIZIK:** Nebezpečí, před kterými má ZARIZENÍ chránit, nejsou pokryty běžnými Evropskými normami.: EN13157: Tyto výrobky jsou určeny pro provádění zvedacích operací. Neexistuje riziko: 1) Padající předměty Naviják, který se neodpojí. **Pokyny pro skladování/Čištění:** Během dopravy a skladování: -/- produkt přechovávejte v odpovídající obalu; -/- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.../ -/- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru./ Není schváleno pro použití ve výbušných oblastech/prostředích. Před skladováním výrobek vždy očistěte. Skladujte jej na tmavém, suchém a odvětraném místě./ Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhnete se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům. Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost produktem. - **SK ZDVIHACIE ZARIADENIE (v súlade s EN13157 - Trieda A - Iba na zdvíhanie) - TR005XX: ZDVIHACIE ZARIADENIE 250 KG - XX M- TR00520: ZDVIHACIE ZARIADENIE 250 KG - 20 M TR00530: ZDVIHACIE ZARIADENIE 250 KG - 30M** **Návod na použitie:** Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred začatím používania ZARIADENIA je používateľ povinný si prečítať tento návod s pochopením. Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité zanalyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení. Používanie tohto ZARIADENIA je vyhradený výlučne pre kompetentné osoby, ktoré absolvovali adekvátne školenie alebo konajúce na bezprostrednú zodpovednosť jej kompetentného nadriadeného. Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať iba odborný personál. Na opravy používajte iba originálne náhradné diely. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej účinnosti ZARIADENIA, odporu a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na použitie. Pre správne a bezpečné používanie navijaka si pozorne prečítajte návod a dbajte, aby štítky a smerové štítky boli zreteľné a viditeľné. Nedodržanie všetkých týchto upozornení môže viesť k vážnemu zraneniu a/alebo poškodeniu majetku. Používateľ osobne zodpovedá za akékoľvek použitie tohto ZARIADENIA, ktoré nie je v súlade s predpismi uvedenými v tomto návode ako aj v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení vzťahujúcich sa na toto ZARIADENIE a uvedených v tomto návode. Tento výrobok smie používať iba vyškolená osoba, ktorá ho vie bezpečne používať. Je potrebné zaručiť, aby zdravotný stav používateľa neovplyvnil jeho bezpečnosť počas normálneho používania zariadenia alebo v prípade núdzovej situácie. V prípade pochybností sa poraďte s lekárom. Používanie tohto ZARIADENIA je vyhradené osobám v dobrom zdravotnom stave, pričom niektoré zdravotné podmienky môžu narušiť bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností kontaktujte lekára. Z bezpečnostných dôvodov dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania. TR005 je široko používaný na zdvíhanie, ťahanie a vyťahovanie automobilov, jacht a iných plavidiel. Používa sa zároveň na ťahanie bremien, zdvíhanie a spúšťanie bremien, inštaláciu zariadení a na iných otvorených priestranstvách. Je nepostrádateľným nástrojom v baníctve, lesníctve, doprave, ochrane životného prostredia, protipožiarnej ochrane a iných oblastiach. TR005 má nasledujúce výhody z hľadiska dizajnu a výroby. Prevodovka je navrhnutá s úzkou konštrukciou s cieľom zabrániť vniknutiu cudzích predmetov do prevodovky alebo brzdového mechanizmu počas prevádzky a ovplyvneniu normálnej prevádzky. Používanie je bezpečnejšie. Dvojité trecie kotúče, nová brzdová západka a mechanizmus spätnej západky zaisťujú brzdnú stabilitu a šetrí námahu pri používaní rukoväte. Naviják sa používa v špeciálnych podmienkach, pretože trecí kotúč je vyrobený z ekologických surovín. Pripojenie rukoväte je vybavené reverznou rúčkou. Počas prevádzky je v závislosti od potreby možné naviják otáčať v kruhu otáčaním rače a zároveň posúvať rukoväť tam a späť v akejkoľvek polohe a akomkoľvek uhle kruhu. Otáčanie je možné zmeniť na pákový pohyb. Naviják je výhodnejší v úzkych priestoroch. Konštrukcia rukoväte je voľná a v prípade potreby je možné upraviť dĺžku rukoväte, čím znížite námahu. Do veľkého bubna sa zmestí viac lán, čo je vhodnejšie na vyťahovanie, ťahanie, zdvíhanie a spúšťanie nákladu na veľkú vzdialenosť. ▼Špecifikácie výrobku : TR005XX : Lano / Priemer lana : Ø 5 mm / Materiály : galvanizovaná oceľ / odolnosť voči pretrhnutiu : > 12 kN ▼!▼ ⇔ **FUNGovanie ZÁCHRANNÉHO NAVIJAKA (EN 13157:2004- Iba na zdvíhanie)** Nie je OOPP.- ▼**UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:** Túto pomôcku sa odporúča prideliť každému používateľovi. Toto ZARIADENIE môže používať jedine jedna osoba. Miesto upevnenia tohto ZARIADENIA je pripojené ku ktoviacemu bodu (EN795) danej štruktúry upevnením jeho nižšieho základu k trojnožke značky DELTA PLUS (TRA20 alebo TRA30) pomocou adaptačnej platničky značky DELTA PLUS (TRA102). Koniec lana alebo popruhu by sa mohol pripojiť k zadnému miestu upevnenia na postroji (EN361), k záchranným popruhom (EN1497) alebo k záchrannému postroju (EN1498) pomocou karabínky. (Prsný bod uchytenia na postroji sa bude používať iba vo výnimočných prípadoch). Bezpečnostný postroj proti pádu (EN361) je jedinou povolenou záchytnou pomôckou, s ktorou sa smie tento výrobok používať. Pokiaľ nie je uvedené inak, zariadenie sa nesmie používať v konfigurácii „HORIZONTÁLNE POUŽITIE“. (pozri tabuľku s referenciami) ▼**KONTROLY PRED POUŽITÍM:** Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte: ■ aby žiadna

prekážka nenarušala normálnu prevádzku tohto záchranného zariadenia. (Trieda A)/ ▪ aby žiadna prekážka nenarušala priamy alebo nepriamy vizuálny kontakt alebo iný komunikačný prostriedok medzi zachraňovanou osobou a záchranným počas celej záchrannej operácie. ⇨ Pred akýmkoľvek úkonom zameraným na osadenie ZARIADENIA; Je potrebné vykonať skúšobný zdvih, keď sa náklad blíži k maximálnemu zaťaženiu, a počas tohto skúšobného zdvihu sa nezdvíhať príliš vysoko od zeme. Po zaistení sa môže použiť. Počas záchrannej akcie je potrebné zachovať permanentný priamy alebo nepriamy kontakt so zachraňovanou osobou alebo akýkoľvek iný vhodný komunikačný prostriedok. ▼ FUNGOVANIE: TR005XX: ⇨ Ak chcete navijak používať, rukoväť vložte do záchranného systému. / UPOZORNENIE! Iba na zdvíhanie! Zdvíhací systém len na zdvíhanie! ⇨ Po ukončení zdvíhania je potrebné: ▪ Rukoväť vyberte zo záchranného systému. ▼ UPOZORNENIE: Záchranný navijak nepoužívajte v prípade, ak je hmotnosť vyššia ako 250 kg. ⇨ Záchranný systém by sa mal používať iba na zdvíhanie nákladu. Navijak nepoužívajte na zdvíhanie osôb alebo bremien nad ľudí. Nie je vhodný na dvíhanie nebezpečných bremien. ▼ UPOZORNENIE: Záchranné zdvíhacie zariadenie. (Trieda A): Zariadenie sa môže použiť, iba ak sa zdvíhanie môže vykonať bez zábran a nesmie sa použiť, ak prekážky predstavujú nebezpečenstvo. Počas zdvíhania chráňte priestor pod nákladom, aby doň nemal nikto prístup. Nenechajte bez dozoru visieť vo zdvihnutom stave. Neprichytávajte náklad na prives s lanom navijaka, aby ste ho natiahli alebo zdvihli, aby ste predišli opotrebeniu alebo natrhnutiu a trvalému ohnutoiu lana. Stroj prepravuje bez úderov a nárazov, zaistite ho proti spadnutiu alebo prevráteniu. **Obmedzenia pri používaní:** ▼ Pred akoukoľvek operáciou s použitím tohto ZARIADENIA, majte pripravený zavedený záchranný plán, ktorý umožní čeliť akejkoľvek naliehavej situácii, ktorá by pri práci mohla nastať. Kovové výrobky a mechanické výrobky (samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu, posuvné, práca na prameňových lanách, kotvenie a pod.) maximálna doba životnosti 20 rokov od dátumu výroby (vrátane skladovania a používania). Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory: - nedodržiavanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania /- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ... /- nadmerne intenzívne používania /- náraz alebo veľké obmedzenia /- neznalosť histórie výrobku. Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom. Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní. V prípade pochybností systematicky vyradíte výrobky za účelom: - revízie /- likvidácie. Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku. ▼ V prípade pochybností alebo ak zariadenie slúžilo na zachytenie pádu musí sa okamžite vyradiť z používania a musí sa vrátiť výrobcovi alebo akejkoľvek kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom. ⇨ STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼ Akákoľvek úprava, dorábanie alebo oprava ZARIADENIA je možná len po predbežnom súhlase výrobcu a bez použitia jeho pracovných postupov. Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie. Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode. Toto zariadenie nepreťažujte. ▼ Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa: ⇨ 1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body: / Pred uvedením do prevádzky by ste mali skontrolovať, či je smer ťahania lana správny v závislosti od jednotlivých veľkostí a mali by ste vykonať dynamické a statické skúšky s malým zaťažením. Počas skúšky sa musí bubon otočiť aspoň o jednu celú otáčku. Navijak je možné uviesť do prevádzky po potvrdení normálneho fungovania. Stav lana: náznam prerezania jedného alebo viacerých vlákien, zloženie, prepálenie, korózia, oxidácia, deformácia spletenia lana; / stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia; / Lano často kontrolujte, rozstrapkané lano s pretrhnutými vláknami musíte okamžite vymeniť. Pri manipulácii so závadným lanom používajte rukavice alebo vhodnú ochranu. Lano nikdy nenahrádzajte textilným káblom akéhokoľvek typu alebo iným káblom, ako sa uvádza v tomto návode. Skúšku zdvíhania je potrebné vykonať, keď sa náklad blíži k maximálnemu zaťaženiu a počas skúšky ho príliš nezdvíhať nad zem. Navijak môžete po kontrole použiť. Pri ťahaní lana v náročných podmienkach je vhodné položiť na lano hrubú prikrývku alebo bundu približne 4,5 metra od konca háku. Ak sa lano pretrhne, hmotnosť tkaniny bude pôsobiť ako tlmič nárazov a zabráni metaniu odtrhnutého lana. Ak sa navijak používa ako navijak vozidla, nehybte vozidlom, aby ste pomohli navijaku, kombináciou ťahania navijaka a vozidla by sa mohlo lano preťažiť. ▼ celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami; Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu. ⇨ 2/ v nasledujúcich prípadoch: pred a počas používania; / v prípade pochybností; / v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť; / v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu; / minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. ■ PRAVIDELNÝ TEST: ⇨ Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola súvisí s údržbou a účinnosťou ZARIADENIA a z tohto dôvodu sa týka bezpečnosti používateľa. Táto kontrola sa musí vykonávať v prísnom súlade s postupmi pravidelnej kontroly výrobcom. Pri takejto kontrole musí byť vydaný certifikát, ktorý bude povoľovať opätovné použitie ZARIADENIA. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia. ⇨ V prípade potreby ZARIADENIE opravte alebo vymeňte. ⇨ V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom. ⇨ Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať. Pravidelne kontrolujte stav inštalácie, skontrolujte inštaláciu navijaka, aby ste sa uistili, či sú dotiahnuté všetky skrutky rámu. ▼ UPOZORNENIE: ⇨ Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej účinnosti ZARIADENIA, odporu a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na použitie. Len v technicky bezchybnom stave, Akékoľvek statické alebo dynamické preťaženie môže spôsobiť poškodenie ZARIADENIA. ▪ UPOZORNENIE: V prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť, zariadenie na zachytávanie pádu vyradíte z prevádzky. Pred opätovným použitím ho nechajte skontrolovať a overiť. ▪ UPOZORNENIE: Zariadenie na zachytávanie pádu, ktoré bolo vystavené veľkému pádu, nepoužívajte skôr, ako ho necháte skontrolovať a overiť, pretože mohlo dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je viditeľné voľným okom. Škody a nedostatky ihneď nahláste zodpovednej osobe. Stroj najprv opravte, až potom pokračujte v práci! Neprestavujte ani nemeňte diely relevantné z hľadiska bezpečnosti! Dodatočné nadstavby nesmú obmedziť bezpečnosť. ▪ Vytvorenie vlastného systému pre práce vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou. ▪ Akákoľvek úprava, dorábanie alebo oprava ZARIADENIA je možná len po predbežnom súhlase výrobcu a bez použitia jeho pracovných postupov. ▪ Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte. ▪ Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode. ⇨ Teplota pracovného prostredia: - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Táto OOPP bola testovaná s hmotnosťou o 40 % vyššou ako vyžadujú normy (140 kg). ▪ PART 2: RECORD CARD PRAVIDELNÝ TEST: (1) Referencia výrobku (2) Spoločnosť (3) Meno používateľa (4) Č. šarže /sarjanumero (5) Dátum výroby (6) Dátum 1. použitia (7) Dátum nákupu (8) Dátum kontroly (9) Poznámky (10) Dátum ďalšej kontroly (11) Meno, pečiatka a podpis (12) Druh vybavenia (13) ZÁCHRANNÉ ZDVIHACIE ZARIADENIE (14) Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovávať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku. (15) Frekvencia kontrol musí byť v súlade s národnými predpismi a výrobok sa musí kontrolovať minimálne raz ročne. Používateľ musí nevyhnutne uschovávať dokumentáciu dodanú s každým výrobkom. ■ ANALÝZA RIZÍK: Riziká, proti ktorým má ZARIADENIE chrániť, na ktoré sa nevzťahuje harmonizovaná norma EN: EN13157: Tieto výrobky sú určené na vykonávanie zdvíhacích operácií. Žiadne riziko: 1) Padajúce predmety Nešťastie navijak. **Uskladňovanie/Čistenia:** Počas prepravy a skladovania: /- výrobok uchovávať v pôvodnom obale, /- výrobok uchovávať mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod., / výrobok uchovávať mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. / Neschválené na použitie vo výbušnom prostredí/prostredí. Po očistení výrobok skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. / Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zaveste vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od

akéhokólveik zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli. Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon produktu. - **HU EMELŐSZERKEZET (...-hoz/hez/höz illeszthető EN13157 - Osztály A - Kizárólag felemeléshez) - TR005XX: EMELŐSZERKEZET 250 KG - XX M- TR00520: EMELŐSZERKEZET 250 KG - 20 M TR00530: EMELŐSZERKEZET 250 KG - 30 M**

Használati útmutató: Az útmutató lefordítása a vizonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelvre, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használatnak az útmutatót el kell olvasnia és az abban foglaltakat meg kell értenie az ESZKÖZ használata előtt. A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használatot tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék. Az ESZKÖZ használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felelőssége alatt dolgoznak. A beszerelést, karbantartást és javítást csak szakember végezheti. A javításokhoz csak eredeti pótalkatrészeket használjon. A használó biztonsága az ESZKÖZ állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban foglaltak helyes megértésétől függ. A csőrő helyes és biztonságos használatának biztosítása érdekében kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és győződjön meg arról, hogy a címkék és az irányjelzők jól láthatók-e. Ezen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez és/vagy anyagi károkhoz vezethet. A használó személyesen felelős az ESZKÖZ minden használatáért, amely nem felel meg az útmutató előírásainak és az útmutatóban szereplő ESZKÖZRE vonatkozó biztonsági intézkedések be nem tartása esetén. A terméket kizárólag képzett és kompetens ember használhatja a biztonságos használat érdekében. Biztosítani kell, hogy a használó egészségi állapota nincs kihatással a biztonságára az eszköz normál használata közben vagy vészhelyzet esetén. Amennyiben kétség merül fel, orvoshoz kell fordulni. Az ESZKÖZ használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi kezelések kihathatnak a használó biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz. A biztonsága érdekében a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási útmutatásokat szigorúan be kell tartani. A TR005-öt széles körben használják autók, jachtok és egyéb hajók emelésére, húzására. Rakományok vontatására, rakományok emelésére és súllyesztésére, berendezések felszerelésére és egyéb nyílt területeken is használható. Nélkülözhetetlen eszköz a bányászatban, erdészetben, közlekedésben, környezetvédelmi, tűzvédelmi és egyéb területeken. A TR005 tervezési és gyártási szempontból a következő előnyökkel rendelkezik. A sebességváltó keskeny szerkezetű, hogy megakadályozza, hogy idegen tárgyak kerüljenek a sebességváltóba vagy a fékrendszerbe működés közben, és megzavarják a normál működést. Használata ezért biztonságosabb. A dupla féktárcsák, az új fékberék és a hátrameneti racsnis mechanizmus biztosítja a fékezés stabilitását, és erőfeszítést takarít meg a hajtókar használatakor. A csőrő különleges körülmények között is használható, mivel a féktárcsa környezetbarát alapanyagokból készült. A hajtókar csatlakozója hátrameneti racsnival van felszerelve. Működés közben igénytől függően a csőrő a racsnit elfordításával körben forgatható, valamint a hajtókart előre-hátra mozgathatja a kör bármely pozíciójában és bármely szögében. A forgatási művelet átalakítható karos műveletté. A csőrő előnyösebb szűk helyeken való használatra. A hajtókar szerkezete szabad, és lehetőség van annak hosszának beállítására, hogy szükség esetén csökkentse az erőfeszítést. A nagy dobban több kábel is elfér, ami alkalmasabb áruk nagy távolságra történő húzására, vontatására, emelésére és leengedésére. ▼ Termékjellemzők : TR005XX : kábelt / Kötélátmérő : Ø 5 mm / Anyagösszetétel : galvanizált acél / szakítószilárdság : > 12 kN ▼!▼ ⇨ REKUPERÁTOR CSÖRLŐRENDSZER MŰKÖDÉSE (EN 13157:2004- Kizárólag felemeléshez) Nem EVE.- ▼ FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS : Ajánlott minden használó számára egy eszközt biztosítani. Az ESZKÖZT egyszerre csak egy személy használhatja. Az ESZKÖZ rögzítési pontja a szerkezet rögzítési pontjához (EN795) úgy csatlakozik, hogy az alsó talpát a DELTA PLUS márkájú állványhoz (TRA20 vagy TRA30) egy DELTA PLUS márkájú adapterlemez (TRA102) segítségével rögzítik. A kötél vagy heveder vége csatlakozóval (EN362) csatlakoztatható a hám (EN361) hátsó rögzítési pontjához, mentőhevederekhez (EN1497) vagy mentőhevederhez (EN1498). (A heveder mellőli bekötési pontja csak kivételes módon kerül használatba). A zuhanásgátló hevederzet (EN361) az egyetlen eszköz a test megtartására, melyet engedélyezett használni. Hacsak másként nincs jelezve, az eszközt nem szabad "VÍZSZINTES FELHASZNÁLÁS" konfigurációval használni. (lásd cikkszám táblázat) ▼ ELLENŐRZÉS HASZNÁLAT ELŐTT: Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: • semmi nem akadályozza a mentőeszköz normál működését. (Osztály A). / • semmi nem akadályozza a direkt vagy indirekt vizuális kapcsolatot vagy egyéb kommunikációs eszközök a megmentést (személy) és a mentést végző között a mentési folyamat közben. ⇨ Minden olyan művelet előtt, amelyhez a KÉSZÜLÉKET használják; próbaemelés kell végezni, ha az áru megközelíti a maximális terhelést, és a próbaemelés során nem szabad túlságosan felemelni a talajról. A készüléket annak biztonságának biztosítása után lehet használni. A mentési művelet közben folyamatosan lennie kell direkt vagy indirekt vizuális kapcsolatnak a megmentett személlyel vagy minden egyéb alkalmas kommunikációs eszköznek. ▼ MŰKÖDÉS: TR005XX : ⇨ A csőrő működésbe helyezéséhez helyezze be a forgókart a rekuperátor rendszerbe. / VIGYÁZAT! Kizárólag felemeléshez! Emelőrendszer csak emelkedéshez! ⇨ Miután a felemelés művelete megtörtént: • Vegye le a forgókart a rekuperátor rendszerről. ▼ FIGYELMEZTETÉS: Ne használja rekuperátor csőrőt 250 kg-nál nagyobb súlynál. ⇨ A visszahúzó rendszert csak áruk emeléséhez szabad használni. Ne használja a csőrőt emberek vagy terhek emberek fölé emelésére. Nem alkalmas veszélyes terhek emeléséhez. ▼ FIGYELMEZTETÉS: Emelő mentőeszközök. (es osztály A) : Az eszközt csak akkor szabad használni, ha az emelés akadálytalanul elvégezhető, és használata tilos, ha veszélyt jelentő akadályok vannak. Az emelési műveletek során védje a rakomány alatti területet, korlátozva az ahhoz való hozzáférést. Ne hagyja felemelt állapotban felügyelet nélkül szabadon lengeni. Ne tartson utánfutón lévő terhet a csőrő kábelével megfeszítve vagy felemelve, nehogy a kábel elkopjon, eltörjön vagy végleges elhajlását. A készüléket ütés-, és lökődésmentesen szállítsa, biztosítsa ki leesés és felborulás ellen. **Használati korlátok:** ▼ Minden beavatkozás előtt az ESZKÖZ használatba helyezésénél mentési tervet kell elhelyezni a beavatkozás során esetlegesen felmerülő sürgős eset esetén. Fémből készült termékek vagy mechanikus termékek (automata visszahúzás) esését megállító eszköz, vezérelt, kötélen végzett munka, kikötések, stb): maximális élettartama 20 év a gyártási dátumtól kezdődően (beolvasást és használatát beleértve). Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják: - A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén - « Aggresszív » munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb... / Különösen intenzív használat - Jelentős lökés vagy igénybevétel - A termék múltjának nem ismerete. Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak. Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot. Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégzetteti: - a felülvizsgálatot vagy /- a megsemmisítést. Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani. ▼ Kétség esetén, illetve ha a felszerelés zuhanás megállítására szolgált, azonnal ki kell vonni a forgalomból, és vissza kell vinni a gyártónak, illetve bármilyen illetékes szakértőnek, akit ez utóbbi megbízott. ⇨ AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A WWW.DELTAPLUS.EU HONLAPRA. ▼ Az ESZKÖZ mindenféle módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása nélkül és a működési módok használatának nélkül nem lehetséges. Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül. A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be. A felszerelést ne használja a korlátain kívül. ▼ Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell: ⇨ 1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat: / Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a kábelhúzási irány a különböző méretek szerint megfelelő-e, valamint kis terhelésekkel végezzen dinamikus és statikai vizsgálatokat. A vizsgálat során a dobót legalább egy teljes fordulattal forgassa el. A csőrő a normál működés megerősítése után helyezhető üzembe. A kábel állapota: nincs kezdődő szakadása se egy vagy több szálnak, nincs meghajlás, nincs égés, nincs rozsdásodás, se oxidáció, se a kábel sodrásának eldeformálódása / A fémes részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció. / Gyakran ellenőrizze a kábelt, a kopott, törött, szállú kábelt azonnal cserélje ki. A hibás kábel kezelésekor használjon kesztyűt vagy megfelelő védelmet. Soha ne cserélje ki a kábelt bármilyen típusú szövetből készült kábellel vagy a kézikönyvben leírtaktól eltérő kábellel. Végezzen emelési próbát, ha az áru megközelíti a maximális terhelést, és az emelési próba során soha ne emelje a terhet túlságosan a talaj fölé. A csőrő a biztonságának ellenőrzés után használható. Ha a kötelet nehéz körülmények között húzzák, célszerű a kötéltre a horog végétől kb. 4,5 méterre egy takarót vagy vastag kabátot tenni. Ha a

kábel elszakad, a szövet súlya lengéscsillapítóként hat, és megakadályozza, hogy az elszakadt kábel körbecsapódjon. Ha a csörlőt járműcsörlőként használja, ne mozgassa a járművét a csörlő segítése érdekében, mivel a csörlő és a jármű együttes húzása túlterhelheti a kábelt. ▼ Általános állapot: keresse meg az ultrabolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást. A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését. ⇨ 2/ az alábbi esetekben : használat előtt és közben / kétség esetén / vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre. / ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél. / minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg. ■ IDŐSZAKOS VIZSGÁLAT: ⇨ A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végezteni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos hozzájárul az ESZKÖZ állapotához és hatékonyságához és ezáltal a használó biztonságához. Ezt az ellenőrzést szigorúan a gyártó időszakos átvizsgálási eljárásainak megfelelően kell elvégezni. Az írásos dokumentáció biztosítja az újra használatot, melyet a bevizsgálás során kell megszerezni az ESZKÖZ újra történő használatához. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben. ⇨ Javítsa meg vagy cseréltesse ki az ESZKÖZT, amennyiben szükséges. ⇨ Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használónak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót. ⇨ A jelölések olvashatóságát időszakosan ellenőrizni kell. Rendszeresen ellenőrizze a felszerelés állapotát, ellenőrizze a csörlő felszerelését, hogy a váz minden csavarja meg van-e húzva. ▼ FIGYELMEZTETÉS: ⇨ A használó biztonsága az ESZKÖZ állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban foglaltak helyes megértésétől függ. Csak kifogástalan műszaki állapotban használja. Minden statikus vagy dinamikus plusz teher károsíthatja az ESZKÖZT. ■ FIGYELMEZTETÉS: Vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezés esetén, amelyek kihathatnak a működésre, helyezze használaton kívül az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be minden új használat előtt. ■ FIGYELMEZTETÉS: Esést megállító eszközt ne használjon jelentős esés után, mielőtt át ne lett volna ellenőrizve és vizsgálva, mivel szabad szemmel nem látható károsodásokat szenvedhetett el. A sérüléseket és hiányosságokat azonnal jelentse a felelős vezetőnek. Előbb javítsa meg a készüléket, és csak utána dolgozzon tovább! A biztonsággal kapcsolatos részegységeket tilos átépíteni vagy módosítani! Az utólag felszerelt egységek nem befolyásolhatják a berendezés biztonságát. ■ Veszélyes lehet, ha magunk hozzuk létre a saját zuhanásgátló rendszerünket, mert minden biztonsági funkció hatással lehet egy másik biztonsági funkcióra. ■ Az ESZKÖZ mindenféle módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása nélkül és a működési módok használata nélkül nem lehetséges. ■ A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem. ■ A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be. ⇨ Munkakörnyezet hőmérséklete : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Az EVE 40 % -val magasabb tömegű súllyal tesztelve, mint a normatív követelményekben előírtak (140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD IDŐSZAKOS VIZSGÁLAT: (1) Termék cikkszám (2) Cégnév (3) Felhasználói név (4) Tétel / Sorozatszám (5) Gyártási dátum (6) Első használatba vétel dátuma (7) Vásárlás időpontja (8) Felülvizsgálat dátuma (9) Megjegyzések (10) Következő felülvizsgálat dátuma (11) Név & Bélyegző & Aláírás (12) Felszerelés típusa (13) ELEVÁCIÓS MENTŐESZKÖZ (EMELÉSRE) (14) A használónak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos. (15) Az ellenőrzések gyakorisága a nemzeti szabályozás betartása mellett történik, és minden esetben évente legalább egy alkalommal. A terméket kísérő dokumentációt a használónak meg kell őriznie. ■ KOCKÁZATELEMZÉS: Olyan kockázatok, amelyekkel szemben az ESZKÖZ a harmonizált EN-szabvány által nem lefedett védelemre szolgálnak. EN13157: Ezeket a termékeket emelési műveletekhez tervezték. Nem áll fenn a következő kockázat: 1) Leeső tárgyak Kibiztosított csörlő. **Tárolás/Tisztítás:** Szállítás és tárolás közben : /- tartsa a terméket a csomagolásban /- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.../ tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles széléktől és a kis átmérőjű szerkezetektől./ Használatuk nem engedélyezett robbanásveszélyes területeken/környezetekben. Tárolás tisztítás után fénytől mentes, száraz és szellőző helyen./ Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvednek. Hipó, agresszív tisztítószerek, oldószerek, esszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok befolyásolják a termék teljesítményét. - **RO DISPOZITIV DE RIDICARE (în conformitate cu EN13157 - Clasa A - Numai pentru ascensiune) - TR005XX: DISPOZITIV DE RIDICARE 250 kg - XX M- TR00520: DISPOZITIV DE RIDICARE 250 kg - 20 M TR00530: DISPOZITIV DE RIDICARE 250 kg - 30 M Instrucțiuni de utilizare: Prodeje musi zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Utilizatorul trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a utiliza DISPOZITIVUL. Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive. Utilizarea acestui DISPOZITIV este rezervată persoanelor competente care au fost instruite corespunzător sau lucrează sub supravegherea unui superior direct competent. Instalarea, întreținerea și reparațiile trebuie efectuate numai de personal specializat. Pentru reparații, utilizați doar piese de schimb originale. Siguranța utilizatorului depinde de eficacitatea constantă a DISPOZITIVULUI, de rezistența acestuia și de înțelegerea instrucțiunilor din acest ghid de utilizare. Pentru a asigura utilizarea corectă și sigură a troluiului, citiți cu atenție manualul și asigurați-vă că etichetele, precum și etichetele privind direcția sunt clare și vizibile. Nerespectarea tuturor acestor avertismente poate conduce la vătămări grave și/sau daune materiale. Utilizatorul este personal responsabil de orice utilizare a acestui DISPOZITIV care nu este conformă cu cerințele prevăzute în acest ghid și dacă nu respectă măsurile de siguranță aplicabile DISPOZITIVULUI stabilite în acest ghid. Produsul va fi utilizat doar de persoane instruite și competente în privința utilizării în deplină siguranță. Trebuie să vă asigurați că starea medicală a utilizatorului nu afectează siguranța acestuia în timpul utilizării normale a echipamentului sau în caz de urgență. Dacă aveți îndoieli, consultați un medic. Utilizarea acestui DISPOZITIV este rezervată persoanelor sănătoase, deoarece anumite condiții medicale pot afecta siguranța utilizatorului, în caz de nelămuriri contactați un medic. Pentru propria dvs. siguranță, respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare, de verificare, de întreținere și de depozitare. TR005 este utilizat pe scară largă pentru a ridica, trage și remorca mașinile, iahturile și alte nave. De asemenea, este folosit pentru tragerea sarcinilor, ridicarea și coborârea acestora, instalarea echipamentelor, precum și în alte spații deschise. Este un instrument indispensabil în minieră, silvicultură, transport, protecția mediului, protecția împotriva incendiilor și alte domenii. TR005 are următoarele avantaje în ceea ce privește proiectarea și fabricarea. Cutia de viteze este proiectată cu o structură îngustă pentru a împiedica pătrunderea obiectelor străine în interior sau în mecanismul de frânare în timpul funcționării și pentru ca pătrunderea acestora să nu afecteze funcționarea normală. Utilizarea este mai sigură. Adoptarea discurilor duble de frezare, a unui clichet nou de frână și a unui mecanism cu clichet inversat asigură stabilitatea în timpul frânării și permite reducerea efortului în timpul utilizării mânerului. Trolul este folosit în condiții speciale deoarece discul de frezare este fabricat din materii prime ecologice. Racordul mânerului este echipat cu un clichet inversor. În timpul funcționării, în funcție de necesități, trolul poate fi rotit în cerc prin rotirea clichetului și poate, de asemenea, acționa mânerul înainte și înapoi în orice poziție și în orice unghi al cercului. Operațiunea de rotire poate fi transformată într-o operațiune de ridicare pe pârghie. Trolul este mai practic în spațiile înguste. Structura mânerului este simplă și este posibilă reglarea lungimii mânerului pentru a reduce efortul atunci când acest lucru este necesar. Tamburul mare poate găzdui mai multe cabluri, fiind mai potrivit pentru tragerea, remorcarea, ridicarea și coborârea mărfurilor pe o distanță lungă. ▼ Specificații privind produsul : TR005XX : cablul / Diametru cablu : Ø 5 mm / Materiale : oțel galvanizat / rezistența la rupere : > 12 kN ▼!▼ ⇨ FUNCȚIONAREA SISTEMULUI CU TROLIUL DE RECUPERARE (EN 13157:2004- Numai pentru ascensiune) Nu EIP.- ▼ MONTAJ ȘI/SAU REGLAJE: Se recomandă ca fiecare utilizator să aibă un dispozitiv. Acest DISPOZITIV poate fi folosit de o singură persoană la un moment dat. Punctul de fixare a acestui DISPOZITIV este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii prin fixarea bazei sale inferioare pe trepidul marca DELTA PLUS (TRA20 sau TRA30) prin intermediul unei plăcuțe adaptoare marca DELTA PLUS (TRA102). Capătul cablului sau al chingii poate fi conectat la un punct de ancorare dorsal al unui ham (EN361), la chingile de salvare (EN1497) sau la un ham de salvare (EN1498) prin**

intermediul unui conector (EN362). (Punctul de ancorare sternal al unei centuri complexe de siguranță se utilizează numai în cazuri excepționale). Un ham anticădere (EN361) este unicul dispozitiv de prindere a corpului care este acceptat. În lipsa unor dispoziții contrare, dispozitivul nu trebuie utilizat în configurația „UTILIZARE PE ORIZONTALĂ”. (vezi tabel de referințe) ▼ **VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE:** Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați: ▪ niciun obstacol nu perturbă funcționarea normală a acestui dispozitiv de salvare. (Clasa A). / ▪ niciun obstacol nu perturbă contactul vizual direct sau indirect sau alte forme de comunicare între persoana salvată și salvator, în orice moment al operațiunii de salvare. ⇨ Înainte de a efectua orice operațiune de punere în funcțiune a unui DISPOZITIV; Trebuie să efectuați o ridicare de test atunci când mărfurile se apropie de sarcina maximă, iar acestea nu trebuie ridicate prea mult de la sol în timpul ridicării de test. Poate fi folosit după ce a fost asigurat. În timpul operațiunii de salvare, trebuie să existe întotdeauna un contact vizual direct sau indirect cu persoana salvată sau orice alt mijloc de comunicare adaptat. ▼ **FUNCȚIONARE: TR005XX :** ⇨ Pentru a pune în funcțiune trolul, introduceți mânerul în sistemul de recuperare. / **ATENȚIE!** Numai pentru ascensiune! Sistem de ridicare numai pentru urcare/ ⇨ Odată operațiunea de ridicare efectuată, trebuie: ▪ Scoateți mânerul din sistemul de recuperare. ▼ **AVERTIZĂRI:** Nu folosiți funcția trolului de recuperare dacă greutatea este de peste 250 kg. ⇨ Sistemul de recuperare trebuie utilizat doar pentru ridicarea mărfurilor. Nu utilizați trolul pentru a ridica persoane sau sarcini deasupra persoanelor. Nu este adaptat pentru ridicarea sarcinilor periculoase ▼ **AVERTIZĂRI:** Dispozitive de salvare prin ridicare. (Clasa A) : Dispozitivul trebuie utilizat doar dacă ridicarea se poate efectua fără impedimente și nu trebuie utilizat dacă obstacolele reprezintă un pericol. Protejați zona de sub sarcină în timpul operațiunilor de ridicare pentru a limita accesul. Nu lăsați sarcina suspendată în poziție ridicată fără supraveghere. Nu mențineți o sarcină pe remorcă cu cablul trolului pentru a o trage sau pentru a o ridica evitând astfel uzura sau ruperea și deformarea definitivă a cablului. Transportați aparatul fără șocuri sau loviri și protejați-l împotriva căderii sau a basculării. **Limite de utilizare:** ▼ Înainte de orice operațiune de implementare a unui DISPOZITIV, stabiliți un plan de salvare pentru a face față oricărei urgențe care poate apărea în timpul funcționării. Produse metalice și produse mecanice (dispozitiv de oprire a căderii autoretractabil, culisant, lucrări pe corzi, ancore etc...) : durata de viață maximă 20 de ani de la data de fabricație (inclusiv depozitarea și utilizare). Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață: - Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare /- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite... /- Utilizare extrem de intensă /- Șoc sau constrângeri importante /- Necunoașterea trecutului produsului. Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber. Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile. În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru: - revizie /- distrugere. Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului. ▼ În caz de dubii sau dacă dispozitivul a servit la oprirea unei căderi, acesta trebuie retras imediat din circulație și înapoiat fabricantului sau oricărei persoane competente și mandatate de acesta. ⇨ **PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ Orice modificare, completare sau reparare a DISPOZITIVULUI nu poate fi făcută fără acordul prealabil al producătorului și fără utilizarea procedurilor de operare ale acestuia. Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare. Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni. Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare. ▼ Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic: ⇨ 1 / control vizual al următoarelor puncte: / Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să verificați dacă direcția de tragere a cablului este corectă în funcție de diferite dimensiuni și trebuie să efectuați teste dinamice și statice cu sarcini mici. În timpul testului, tamburul trebuie rotit cu cel puțin o rotație completă. Trolul poate fi pus în funcțiune după confirmarea funcționării normale. Starea cablului: nu sunt urme de rupere a unui sau mai multe fire, nu sunt zone îndoite, nu sunt urme de arsuri, coroziune sau oxidare, nicio deformare a toroanelor cablului. / Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare. / Inspectați frecvent cablul. Un cablu uzat cu fire rupte trebuie înlocuit imediat. Folosiți mănuși sau protecție adecvată atunci când manipulați cablul defect. Nu înlocuiți niciodată cablul cu un cablu textil de orice tip sau cu un alt cablu decât cel specificat în acest manual. Trebuie să efectuați un test de ridicare atunci când mărfurile se apropie de sarcina maximă, iar acestea nu trebuie ridicate prea mult de la sol în timpul testului de ridicare. Trolul poate fi folosit după verificare. Se recomandă să puneți o pătură groasă sau o jachetă peste cablu la aproximativ 4,5 metri de capătul cârligului atunci când cablul este tras în condiții dificile. În cazul în care cablul se rupe, greutatea materialului textil va acționa ca un amortizor de șocuri și va împiedica învârtirea cablului rupt. Dacă trolul este folosit pentru vehicul, nu mișcați vehiculul pentru a ajuta trolul, întrucât combinația dintre trol și vehiculul care trage ar putea supraîncălca cablul. ▼ Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climaterice. Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii. ⇨ 2/ În următoarele cazuri : înainte și după utilizare / dacă aveți dubii / în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea. / în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare. / la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. ■ **VERIFICARE PERIODICĂ:** ⇨ Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și eficiența DISPOZITIVULUI și, astfel, de siguranța utilizatorului. Această verificare trebuie efectuată cu respectarea strictă a procedurilor producătorului privind examinarea periodică. Un document scris care autorizează reutilizarea trebuie obținut în timpul acestei verificări cu scopul de a reutiliza DISPOZITIVUL. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului. ⇨ Reparați sau înlocuiți DISPOZITIVUL, dacă este necesar. ⇨ Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator. ⇨ Lizibilitatea marcatului produsului trebuie să fie verificată periodic. Inspectați periodic instalația, verificați instalarea trolului pentru a vă asigura că toate șuruburile cadrului sunt bine strânse. ▼ **AVERTIZĂRI:** ⇨ Siguranța utilizatorului depinde de eficacitatea constantă a DISPOZITIVULUI, de rezistența acestuia și de înțelegerea instrucțiunilor din acest ghid de utilizare. Utilizați doar în stare impecabilă. Orice supraîncărcare statică sau dinamică este susceptibilă de a deteriora DISPOZITIVUL. ▪ **AVERTIZĂRI:** În cazul contactului cu produse chimice, solvenți sau combustibili care i-ar putea afecta funcționarea, scoateți din uz dispozitivul de oprire a căderii. Solicitați verificarea și revizuirea înainte de orice utilizare ulterioară. ▪ **AVERTIZĂRI:** Nu utilizați un dispozitiv de oprire a căderii care a trecut printr-o cădere gravă decât după ce a fost verificat și revizuit, deoarece este posibil ca acesta să fi suferit daune insesizabile cu ochiul liber. Semnalați imediat responsabilului deteriorările și defecțiunile. Mai întâi reparați aparatul și apoi continuați lucrul! Nu transformați sau modificați piesele importante pentru siguranță! Completările ulterioare nu trebuie să afecteze siguranța. ▪ Crearea propriului sistem anticădere este periculoasă, deoarece fiecare funcție de securitate poate interfera cu o altă funcție de securitate. ▪ Orice modificare, completare sau reparare a DISPOZITIVULUI nu poate fi făcută fără acordul prealabil al producătorului și fără utilizarea procedurilor de operare ale acestuia. ▪ Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare. ▪ Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni. ⇨ Temperatura mediului de lucru : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Acest EIP a fost testat cu un efort de masă mai mare cu 40% peste cerințele normative (la 140 kg). ▪ **PART 2: RECORD CARD VERIFICARE PERIODICĂ:** (1) Referința produsului (2) Companie (3) Nume utilizator (4) Nr. lot / serie (5) Data primei utilizări (6) Data primei utilizări (7) Data cumpărării (8) Data inspecției (9) Comentarii (10) Data următoarei inspecții (11) Nume, ștampilă și semnătură (12) Tip de echipament (13) DISPOZITIV DE SALVARE PRIN RIDICARE (14) Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului. (15) Frecvența inspecțiilor trebuie să respecte reglementările naționale și, în orice caz, o inspecție trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe an. Documentația furnizată cu fiecare produs trebuie să fie păstrată pe termen nelimitat de către utilizator. ■ **ANALIZA RISCURILOR:** Riscurile împotriva cărora DISPOZITIVUL este destinat să protejeze neacoperite de un standard EN armonizat:.

EN13157: Aceste produse au fost proiectate pentru a efectua operațiuni de ridicare. Nu există risc de: 1) Căderi de obiecte Trolui captiv. **Instructiuni de stocare/curățare:** În timpul transportului și depozitării: /- păstrați produsul în ambalajul său /- țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc.../ Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solventi, margini ascuțite și structuri cu diametrul mic./ Nu sunt aprobate pentru utilizare în zone/medii explozive. A se depozita după curățare, ferit de lumină, într-un loc uscat și aerisit./ Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l atârnat într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării. Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solventi, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele produsului.- **ΕΛ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ (σύμμορφη με EN13157 - Κατηγορία A**

- Μόνο για άνοδο) - TR005XX: ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ 250 KG - XX M- TR00520: ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ 250 KG - 20 M TR00530: ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ 250 KG - 30 M

Οδηγίες χρήσης: Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση της ΔΙΑΤΑΞΗΣ. Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων. Η χρήση αυτής της ΔΙΑΤΑΞΗΣ προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Για τις επισκευές, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα της ΔΙΑΤΑΞΗΣ, από την ανθεκτικότητά της και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης. Για να διασφαλίσετε τη σωστή και ασφαλή χρήση του βαρούλκου σας, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο και βεβαιωθείτε ότι οι ετικέτες και οι ετικέτες κατεύθυνσης είναι καθαρές και ορατές. Η μη τήρηση όλων αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και υλική ζημιά. Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτής της ΔΙΑΤΑΞΗΣ που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στη ΔΙΑΤΑΞΗ και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών. Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο εκπαιδευμένο και αποδεκτό στην ασφαλή του χρήση. Εδώ πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η ιατρική κατάσταση του χρήστη δεν μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του κατά τη διάρκεια της συνήθους χρήσης του εξοπλισμού ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευθείτε το γιατρό σας. Η χρήση αυτής της ΔΙΑΤΑΞΗΣ περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού. Για την ασφάλεια σας, τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, εταλλήθουσας, συντήρησης και αποθήκευσης. Το TR005 χρησιμοποιείται ευρέως για την ανύψωση, την έλξη και το τράβηγμα αυτοκινήτων, γιότ και άλλων σκαφών. Χρησιμοποιείται επίσης για σύρσιμο φορτίων, ανύψωση και κατέβασμα φορτίων, εγκατάσταση εξοπλισμού και σε άλλους ανοιχτούς χώρους. Αποτελεί απαραίτητο εργαλείο στα ορυχεία, τη δασοκομία, τις μεταφορές, την προστασία του περιβάλλοντος, την πυροπροστασία και σε άλλους τομείς. Το TR005 έχει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή. Το κιβώτιο ταχυτήτων έχει σχεδιαστεί με στενή δομή για να αποτρέψει την είσοδο ξένων αντικειμένων στο κιβώτιο ταχυτήτων ή στο μηχανισμό πέδησης κατά τη λειτουργία και να επηρεάσει την κανονική λειτουργία. Η χρήση είναι πιο ασφαλή. Η υιοθέτηση δίσκων διπλής τριβής, νέας πατούσας φρένων και μηχανισμού όπισθεν φρεναρίσματος εξασφαλίζει σταθερότητα στο φρενάρισμα και εξοικονομεί προσπάθεια κατά τη χρήση της λαβής. Το βαρούλκο χρησιμοποιείται σε ειδικές συνθήκες επειδή ο δίσκος τριβής είναι κατασκευασμένος από πρώτες ύλες φιλικές προς το περιβάλλον. Η σύνδεση της λαβής είναι εξοπλισμένη με κασάνια οπισθοπορείας. Κατά τη λειτουργία, ανάλογα με τις ανάγκες, το βαρούλκο μπορεί να περιστραφεί κυκλικά περιστρέφοντας την κασάνια και επίσης να χειριστεί τη λαβή προς-πίσω σε οποιαδήποτε θέση και οποιαδήποτε γνώνια του κύκλου. Η λειτουργία περιστροφής μπορεί να μετατραπεί σε λειτουργία μοχλού. Το βαρούλκο συμφέρει περισσότερο σε στενούς χώρους. Η δομή της λαβής είναι ελεύθερη και είναι δυνατή η προσαρμογή του μήκους της λαβής για μείωση της προσπάθειας όταν είναι απαραίτητο. Το μεγάλο τύμπανο μπορεί να χωρέσει περισσότερα καλώδια, πράγμα το οποίο είναι πιο κατάλληλο για τράβηγμα, σύρσιμο, ανύψωση και κατέβασμα εμπορευμάτων σε μεγάλη απόσταση.

▼ Προδιαγραφές του προϊόντος: TR005XX: καλώδιο / Διάμετρος καλωδίου: Ø 5 mm / Υλικά: γαλβανοποιημένος χάλυβας / Άντοχη στη ρήξη: > 12 kN ▼! ▼ ⇔ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ «ΒΑΡΟΥΛΚΟ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ» (EN 13157:2004- Μόνο για άνοδο) δεν είναι ένα Μ.Α.Π.- ▼ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ: Συνιστάται η χορήγηση μιας διάταξης σε κάθε χρήστη. Η ΔΙΑΤΑΞΗ αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά. Το σημείο στερέωσης αυτής της ΔΙΑΤΑΞΗΣ συνδέεται στο σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής με τη στερέωση της κάτω βάσης του στο τρίποδο μάρκας DELTA PLUS (TRA20 ή TRA30) με τη βοήθεια μιας πλατίνης στερέωσης μάρκας DELTA PLUS (TRA102). Το άκρο του καλωδίου ή του ιμάντα μπορεί να συνδεθεί στο ραχιαίο σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα (EN361), στους ιμάντες διάσωσης (EN1497) ή στον αορτήρα διάσωσης (EN1498) μέσω ενός συνδέσμου (EN362). (Το στερνικό σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα δεν θα χρησιμοποιείται παρά μόνον κατ' εξαίρεση). Μια σαγή αντιπτώσης (EN361) είναι η μοναδική διάταξη για το κράτημα του σώματος που επιτρέπει να χρησιμοποιηθεί. Εκτός και αν δηλώνεται διαφορετικά, ο μηχανισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κατάσταση λειτουργίας "ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ". (βλέπε πίνακα αναφορών) ▼ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ: Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε: • που κανένα εμπόδιο να μην έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία αυτής της διάταξης διάσωσης. (Κατηγορία Α)/ • που κανένα εμπόδιο να μην έρχεται να διαταράξει την άμεση ή έμμεση επαφή με τα μάτια ή άλλο μέσο επικοινωνίας μεταξύ του διασωζόμενου ατόμου και του διασώστη, σε οποιαδήποτε στιγμή της επιχείρησης διάσωσης. ⇔ Πριν από οποιαδήποτε λειτουργία που ενεργοποιεί έναν ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ: Είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί δοκιμαστική ανύψωση όταν τα εμπορεύματα πλησιάζουν το μέγιστο φορτίο και να μην ανυψώνονται πολύ ψηλά από το έδαφος κατά τη δοκιμαστική ανύψωση. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί αφού ασφαλιστεί. Κατά τη διάρκεια της επιχείρησης διάσωσης, θα υπάρχει σε μόνιμη βάση μια άμεση ή έμμεση οπτική επαφή με το διασωζόμενο πρόσωπο, ή κάθε άλλο κατάλληλο μέσο επικοινωνίας.

▼ FONCTIONNEMENT: TR005XX: ⇔ Για να τεθεί σε λειτουργία το βαρούλκο, εισάγετε τη μανιβέλα στο σύστημα ανάκτησης. / ΠΡΟΣΟΧΗ! Μόνο για άνοδο! Σύστημα ανύψωσης μόνο για άνοδο/ ⇔ Μόλις επιτευχθεί η λειτουργία της ανάβασης, πρέπει: • Να αφαιρέσετε τη μανιβέλα από το σύστημα ανάκτησης. ▼ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Να μη χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία "βαρούλκο ανάκτησης" αν το βάρος είναι ανώτερο των 250 kg. ⇔ Το σύστημα ανάκτησης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την ανύψωση εμπορευμάτων. Μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο για να σηκώνετε άτομα ή φορτία πάνω από ανθρώπους. Μην προσαρμόζετε για την ανύψωση επικίνδυνων φορτίων ▼ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Διατάξεις διάσωσης μέσω ανύψωσης. (Κλάση Α): Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εφόσον η ανύψωση μπορεί να γίνει χωρίς εμπόδια και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν υπάρχουν εμπόδια που ενέχουν κινδύνους. Προστατέψτε την περιοχή κάτω από το φορτίο κατά τις εργασίες ανύψωσης για να περιορίσετε την πρόσβαση. Μην αφήνεται το φορτίο να κρέμεται σε ανυψωμένη θέση δίχως επιτήρηση. Μην κρατάτε φορτίο σε ρυμουλκούμενο με το καλώδιο του βαρούλκου για να το τεντώσετε ή να το σηκώσετε, ώστε να αποφύγετε τη θραύση ή τη θραύση και τη μόνιμη κάμψη του καλωδίου. Μεταφέρετε το μηχάνημα δίχως προσκρούσεις και χτυπήματα και προστατεύστε το από πτώσεις και ανατροπές. **Περιορισμοί χρήσης:**

▼ Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή μια ΔΙΑΤΑΞΗ, εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Προϊόντα από μέταλλο και μηχανικά προϊόντα (διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης επαναφοράς, κυλιόμενος, εργασίες πάνω σε σχοινιά, αγκυρώσεις, κλπ...) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 20 έτη από την ημερομηνία κατασκευής (αποθήκευση και χρήση συμπεριλαμβάνονται). Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως: - Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση /- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ... /- Ιδιαίτερα εντατική χρήση /- Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί /- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος. Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι. Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες. Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω: - Μια αναθεώρηση /- Μια καταστροφή. Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος. ▼ Σε

περίπτωση αμφιβολίας ή αν η διάταξη χρησιμοποιήθηκε για το σταμάτημα μιας πτώσης, πρέπει να αποσυρθεί αμέσως από την κυκλοφορία και να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή σε οποιοδήποτε αρμόδιο ή εντεταλμένο από αυτόν άτομο. ➔ **ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΚΕΝΤΡΟ ΕΤΗΣΙΑΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΙΣΤΟΤΟΠΟ: WWW.DELTA PLUS.EU.**

▼ Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή της ΔΙΑΤΑΞΗΣ δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας της. Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών. Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του. ▼ Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά: ➔ 1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία: / Πριν από τη θέση σε λειτουργία, θα πρέπει να ελεγχθεί ότι η κατεύθυνση τραβήγματος του καλωδίου είναι σωστή ανάλογα με τα διαφορετικά μεγέθη και θα πρέπει να πραγματοποιηθούν δυναμικές και στατικές δοκιμές με μικρά φορτία. Κατά τη διάρκεια της δοκιμής, το τύμπανο πρέπει να κάνει τουλάχιστον μία πλήρη περιστροφή. Το βαρούλκο μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μετά την επιβεβαίωση της κανονικής λειτουργίας. Κατάσταση του καλωδίου: κανένα έναυσμα κοπής, κανένα ζάρωμα, κανένα κάψιμο, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση, καμία παραμόρφωση της συστολής του καλωδίου. / Κατάσταση των μεταλλικών μερών *Etat des parties métalliques*: Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση. / Επιθεωρείτε συχνά το καλώδιο, ένα φθαρμένο καλώδιο με σπασμένα νήματα θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως. Χρησιμοποιήστε γάντια ή κατάλληλη προστασία όταν χειρίζεστε το ελαττωματικό καλώδιο. Ποτέ μην αντικαθιστάτε το καλώδιο με υφασμάτινο καλώδιο οποιοδήποτε τύπου ή με καλώδιο διαφορετικό από αυτό που καθορίζεται σε αυτό το εγχειρίδιο. Είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί δοκιμή ανύψωσης όταν τα εμπορεύματα πλησιάζουν το μέγιστο φορτίο και να μην ανυψωθούν πολύ πάνω από το έδαφος κατά τη διάρκεια της δοκιμής ανύψωσης. Το βαρούλκο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μετά από έλεγχο. Συνιστάται να τοποθετείτε μια χοντρή κουβέρτα ή τζάκετ πάνω από το καλώδιο και σε απόσταση περίπου 4,5 μέτρων από το άκρο του γάντζου όταν το καλώδιο έλκεται σε δύσκολες συνθήκες. Εάν σπάσει το καλώδιο, το βάρος του υφάσματος ως λειτουργική αμορτισέρ και θα εμποδίσει το σπασμένο καλώδιο να χτυπήσει. Εάν το βαρούλκο χρησιμοποιείται ως βαρούλκο οχήματος, μην μετακινήσετε το όχημά σας για να βοηθήσετε το βαρούλκο, ο συνδυασμός τραβήγματος του βαρούλκου και του οχήματος μπορεί να υπερφορτώσει το καλώδιο. ▼ Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπερϊώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών. Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπόγια, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης. ➔ 2/ Στις επόμενες περιπτώσεις: Πριν και μετά τη χρήση / Σε περίπτωση αμφιβολίας / Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία. / Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης. / Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου. ■ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ: ➔ Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολήν του. Αυτός ο πολύ σημαντικός έλεγχος είναι συνδεδεμένος με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα της ΔΙΑΤΑΞΗΣ και κατά συνέπεια με την ασφάλεια του χρήστη. Αυτός ο έλεγχος πρέπει να διενεργείται σύμφωνα με τις αυστηρές διαδικασίες ελέγχου του κατασκευαστή. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε η ΔΙΑΤΑΞΗ να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού. ➔ Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τη ΔΙΑΤΑΞΗ εφόσον είναι αναγκαίο. ➔ Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη. ➔ Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση. Επιθεωρήστε περιοδικά την κατάσταση της εγκατάστασης, ελέγξτε την εγκατάσταση του βαρούλκου για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια του πλαισίου είναι σφιχτά. ▼ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ➔ Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα της ΔΙΑΤΑΞΗΣ, από την ανθεκτικότητά της και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης. Να χρησιμοποιείται μόνο σε άριστη κατάσταση. Κάθε στατική ή δυναμική υπερφόρτωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στη ΔΙΑΤΑΞΗ. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία, θέστε τη διάταξη ανακοπής πτώσης εκτός λειτουργίας. Δώστε τη για έλεγχο και επανεξέταση πριν από κάθε καινούργια χρήση. ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Μη χρησιμοποιείτε μια διάταξη ανακοπής της πτώσης, η οποία υπήρξε αντικείμενο μιας σημαντικής πτώσης, προτού να έχει ελεγχθεί και επανεξεταστεί, επειδή μπορεί να περιέχει ζημιές άορατες στο γυμνό μάτι. Να αναφέρετε αμέσως στον υπεύθυνο τις ζημιές και τα ελαττώματα. Επισκευάστε πρώτα το μηχανήμα και συνεχίστε ύστερα την εργασία! Μη μετατρέψετε ή τροποποιείτε τα σημαντικά εξαρτήματα για την ασφάλεια! Οι μεταγενέστερες προσθήκες δεν πρέπει να επηρεάζουν την ασφάλεια. ■ Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποια άλλη λειτουργία ασφαλείας. ■ Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή της ΔΙΑΤΑΞΗΣ δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας της. ■ Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του. ■ Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών. ➔ Θερμοκρασία περιβάλλοντος εργασίας: - 32° C / + 50° C ➔ TR005XX Το Μ.Α.Π. αυτό εξετάστηκε με επιπλέον μάζα κατά 40% ανώτερη από τις απαιτήσεις του προτύπου (στα 140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ: (1) Αναφορά του προϊόντος (2) Εταιρεία (3) Όνομα χρήστη (4) Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ. (5) Ημερομηνία παραγωγής (6) Ημερομηνία 1ης χρήσης (7) Ημερομηνία αγοράς (8) Ημερομηνία επιθεώρησης (9) Σχόλια (10) Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης (11) Όνομα & Σφραγίδα & Υπογραφή (12) Τύπος εξοπλισμού (13) ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΜΕΣΩ ΑΝΥΨΩΣΗΣ (14) Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη. (15) Η συχνότητα των επιθεωρήσεων πρέπει να συμμορφώνεται με τους εθνικούς κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση ένας έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο. Η παρεχόμενη με κάθε προϊόν τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται επί άπειρον από τον χρήστη. ■ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΩΝ Κίνδυνοι έναντι των οποίων η ΔΙΑΤΑΞΗ προορίζεται να προστατεύει, που δεν καλύπτονται από ένα εναρμονισμένο πρότυπο EN.: EN13157: Αυτά τα προϊόντα έχουν σχεδιαστεί για να εκτελούν εργασίες ανύψωσης. Δεν υπάρχει κίνδυνος από: 1) Πτώση αντικειμένου Βαρούλκο ασφαλείας. **Οδηγίες αποθήκευσης/καθαρισμού:** Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση: / Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του / Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο. / Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίου *produits pétroliers*, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. / Δεν έχουν εγκριθεί για χρήση σε εκρηκτικές περιοχές/περιβάλλοντα. Αποθηκεύστε μετά τον καθαρισμό, μακριά από το φως σε ένα στεγνό και αεριζόμενο μέρος. / Καθαρίστε με νερό και σαπούνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράνθηκαν κατά τη χρήση τους. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσαν να επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα του προϊόντος. - **HR MEHANIZAM ZA PODIZANJE (u skladu s EN13157 - Klasa A - Samo za podizanje) - TR005XX: MEHANIZAM ZA PODIZANJE 250 KG - XX M- TR00520: MEHANIZAM ZA PODIZANJE 250 KG - 20 M TR00530: MEHANIZAM ZA PODIZANJE 250 KG -30M Upute za upotrebu:** Prođavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe NAPRAVE korisnik treba s razumijevanjem počitati ove upute. Metode ispitivanja opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučan za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava. Ovu NAPRAVU smiju upotrebljavati samo kvalificirane osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod izravnom odgovornošću ovlaštene nadležne osobe. Montažu, održavanje i popravke smije izvoditi samo stručno osoblje. Za popravke upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove. Sigurnost korisnika ovisi o konstantnoj učinkovitosti NAPRAVE, njezinoj čvrstoći i ispravnom razumijevanju upute iz ovih uputa za uporabu. Kako biste osigurali ispravnu i sigurnu upotrebu vitla, pažljivo pročitajte priručnik i osigurajte da sve naljepnice i oznake smjera

budu jasne i vidljive. Nepriдрžavanje ovih upozorenja može dovesti do ozbiljnih ozljeda i/ili materijalne štete. Korisnik je osobno odgovoran za svaku uporabu ove NAPRAVE koja nije u skladu sa zahtjevima iz ovih uputa i u slučaju nepoštovanja sigurnosnih mjera koje se primjenjuju na NAPRAVU, a specificirane su u ovim uputama. Proizvod smije koristiti samo osoba obučena i kompetentna za njegovu sigurnu upotrebu. Treba osigurati da zdravstveno stanje korisnika ne utječe na njegovu sigurnost tijekom normalnog korištenja opreme ili u hitnom slučaju. Ukoliko niste sigurni, konzultirajte liječnika. Ovu NAPRAVU smiju upotrebljavati isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu utjecati na sigurnost korisnika. U slučaju nedoumice obratite se liječniku. Zbog vaše sigurnosti strogo poštuјte upute za uporabu, provjeru, održavanje i skladištenje. TR005 puno se upotrebljava za podizanje, povlačenje i izvlačenje automobila, jahti i drugih plovila. Također se upotrebljava za vuču tereta, podizanje i spuštanje tereta, postavljanje opreme i u drugim sektorima. Nezaobilazan je alat u rudarstvu, šumarstvu, transportu, zaštiti okoliša, zaštiti od požara i drugim područjima. TR005 ima sljedeće prednosti u pogledu dizajna i proizvodnje. Mjenjač je dizajniran s uskom konstrukcijom kako strana tijela ne bi mogla ulaziti u njega ili koćioni mehanizam i tako utjecati na njegov rad, a ujedno i samu upotrebu čine sigurnijom. Primjenom dvostrukih tarnih diskova, nove kočnice s čegrtaljkom i mehanizma s obrnutom čegrtaljkom zajamčena je stabilnost pri koćenju i nije potrebno uložiti toliko truda pri upotrebi ručice. Vitlo se upotrebljava u posebnim uvjetima jer je tarni disk izrađen od ekološki prihvatljivih materijala vrhunske kvaliteta. Priklučak ručke opremljen ima čegrtaljku za obrtanje smjera. Tijekom rada, a ovisno o potrebi, vitlo se može rotirati u krug okretanjem čegrtaljke, ali se njime može rukovati i putem ručice, pomicanjem naprijed-nazad u bili kojem položaju i pod bilo kojim kutom kruga. Rotacija se može prebaciti u rad poluge. Vitlo donosi puno pogodnosti pri radu u skućenim prostorima. Struktura ručice je slobodna i može se podešavati po duljini kako bi se smanjilo naprezanje pri upotrebi. Na veliki se kalem može postaviti više sajli, što je praktičnije za povlačenje, vuču, podizanje i spuštanje robe na velike udaljenosti. ▼ Specifikacija proizvoda : TR005XX : kabel / Promjer čeličnog užeta : Ø 5 mm / Materijali : galvanizirani čelik / otpornost na pucanje : > 12 kN ▼!▼ ⇨ FUNKCIONIRANJE SUSTAVA VITLA ZA SPAŠAVANJE (EN 13157:2004- Samo za podizanje) Ne osobnu zaštitnu opremu O.Z.O.- ▼POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE: Preporučeno je da svaki korisnik ima svoju napravu. Ovu NAPRAVU odjednom može upotrebljavati samo jedna osoba. Točka učvršćivanja ove OPREME povezana je sa sidrišnom točkom (EN795) strukture na način da je njezin donji dio pričvršćen za tripod marke DELTA PLUS (TRA20 ili TRA30) pomoću pričvrstne pločice marke DELTA PLUS (TRA102). Kraj kabela ili karike može se pričvrstiti za točku za pričvršćivanje na leđnom remenju (EN361), na kuke za spašavanje (EN1497) ili na prsluk za spašavanje (EN1498) pomoću karabinera (EN362). (točka za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prstima koristiti će se samo u iznimnom slučaju). Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina su naprava za hvatanje tijela koja je odobrena za uporabu. Osim ako je drugačije naznačeno, uređaj se ne smije koristiti u konfiguraciji „HORIZONTALNA UPORABA“. (vidi tablicu s referencama) ▼PROVJERE PRIJE UPORABE: Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti: ▪ da nikakva prepreka ne ometa normalan rad ove naprave za spašavanje. (Klasa A)/ ▪ da nikakva prepreka, u bilo kojem trenutku aktivnosti spašavanja, ne ometa izravan ili neizravan vizualan kontakt ili drugo sredstvo komunikacije između osobe koja se spašava i spasioca. ⇨Prije početka radova UREĐAJ isprobajte; Potrebno je izvršiti probno podizanje ako se uređaj upotrebljava za robu gotovo maksimalnog dopuštenog opterećenja, ali kod probnog podizanja nije dopušteno podizanje previše od tla. Uređaj se slobodno može upotrebljavati nakon što se osigura. Tijekom spašavanja uvijek treba postojati izravan ili neizravan vizualni kontakt s osobom koju se spašava ili neki drugi prikladan oblik komunikacije. ▼ RAD: TR005XX : ⇨Da biste uključili vitlo, umetnite ručicu u sustav za spašavanje. / POZOR! Samo za podizanje! Sustav podizanja samo za dizanje/ ⇨Nakon što ste obavili radnju podizanja, trebate: ▪Skinite ručicu iz sustava za spašavanje. ▼ NAPOMENA: Nemojte upotrebljavati funkciju vitla za spašavanje ako je težina veća od 250 kg. ⇨Sustav za izvlačenje smije se upotrebljavati samo za podizanje robe. Vitlo nemojte upotrebljavati za podizanje ljudi ili tereta iznad ljudi. Nije prikladno za dizanje opasnih tereta. ▼ NAPOMENA: Sustav za spašavanje podizanjem.(Razred A) : Sustav se ne smije koristiti osim u slučaju kada se podizanje može obaviti bez ometanja i ne smije se koristiti ako postoje opasne prepreke. Zaštitite područje ispod tereta tijekom radnji podizanja kako biste ograničili pristup. Nemojte ostavljati obješen teret u podignutom položaju bez nadzora. Ne držite teret na prikolici sa sajlom vitla u izvješenoj ili podignutom položaju jer tako može doći do habanja ili pucanja, ili trajnog iskrivljenja sajle. Transportirajte uređaj bez udara i zaštitite ga od pada ili prevrtanja. **Ograničenja kod korištenja:** ▼Prije bilo kakve primjene ove NAPRAVE, izradite plan spašavanja kako bi se mogli nositi sa svakim slučajem nužde koji bi se mogao pojaviti tijekom primjene. Proizvodi od metala i mehanički proizvodi (naprava protiv pada s automatskim zaustavljanjem, klizni zaustavljač pada, radovi na užadi, sidrištima itd...) : maksimalni vijak trajanja 20 godina od datuma proizvodnje (uključujući skladištenje i korištenje). Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori: - nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja /- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ... /- posebno intenzivno korištenje /- snažni udarci ili sile /- nepoznavanje prošlosti proizvoda. Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanje koja su nevidljiva ljudskom oku. Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana. U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na: - pregledati /- uništiti. Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda. ▼U slučaju sumnje ili ako je uređaj korišten za zaustavljanje pada, mora se odmah ukloniti iz uporabe i mora se vratiti proizvođaču ili drugoj nadležnoj osobi koju on ovlasti. ⇨ AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Svaka promjena, dodavanje ili popravak NAPRAVE mogu se izvršiti samo uz prethodnu suglasnost proizvođača i primjenom njegovih postupaka. Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama. Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja. ▼Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati: ⇨1/ vizualni pregled sljedećih točaka: / Prije puštanja u rad potrebno je provjeriti je li smjer povlačenja sajle ispravan prema različitim dostupnim dimenzijama i potrebno je obaviti dinamičke i statičke probne radnje s malim opterećenjima. Tijekom ispitivanja kalem se mora okrenuti za najmanje jedan cijeli krug. Vitlo se može pustiti u pogon tek nakon što se potvrdi da radi normalno stanje čeličnog užeta: bez naknada pucanja jedne ili više žica, bez savijenih, spaljenih mjesta, bez korozije i oksidacije, bez deformacije uvijanja čeličnog užeta. / stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije. / Često provjeravajte sajlu, a ako se pohaba ili se neke žice slome, odmah zamijenite sajlu. Upotrijebite rukavice ili drugu odgovarajuću zaštitnu opremu kad rukujete neispravnim sajlama. Ne zamjenjujte sajlu nekom sajlom od tkanog materijala koja nije u skladu s onim što je navedeno u ovom priručniku. Potrebno je provesti ispitivanje podizanja s robom koja je gotovo maksimalnog opterećenja, a zabranjeno je podizanje iznad razine tla tijekom ispitivanja podizanja. Vitlo se može početi upotrebljavati nakon provjere. Preporučujemo da postavite neki prekrivač ili debeli pokrov preko sajle na otprilike 4,5 metara od kraja kuke kada se sajla povlači u teškim uvjetima. U slučaju pucanja sajle, težina tkanine djelovat će kao amortizer i spriječiti opasno lamatanje slomljene sajle. Ako se vitlo upotrebljava kao vitlo za vozilo, nemojte pomicati vozilo i tako pomagati vitlu jer u kombinaciji vitla i vozila koje vuče može doći do preopterećenja sajle. ▼ opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepljivo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada. ⇨ 2/ u sljedećim slučajevima: prije i tijekom korištenja / u slučaju nedoumice / u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad. / ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada. / minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio. ■ POVREMENA PROVJERA: ⇨ Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ova vrlo važna provjera vezana je uz održavanje i učinkovitost NAPRAVE pa prema tome i sigurnost korisnika. Ova provjera mora se obaviti u strogoj sukladnosti s postupcima periodičnog pregleda koje određuje proizvođač. Da bi se NAPRAVA mogla ponovo upotrebljavati, tijekom te provjere treba ishoditi pismeni dokument kojim se odobrava ponovna uporaba. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme. ⇨Popravite ili zamijenite NAPRAVU ako je potrebno. ⇨U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. ⇨Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda. Povremeno provjerite stanje instalacije i je li vitlo pravilno postavljeno kako biste provjerili jesu li svi vijci

šasije dobro zategnuti. ▼NAPOMENA: ⇔Sigurnost korisnika ovisi o konstantnoj učinkovitosti NAPRAVE, njezinoj čvrstoći i ispravnom razumijevanju upute iz ovih uputa za uporabu. Upotrebljavati samo u tehnički besprijekornom stanju. Svako statičko ili dinamičko preopterećenje mogu oštetiti NAPRAVU. ▪ NAPOMENA: U slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli negativno utjecati na rad, prestati koristiti napravu za zaustavljanje pada. Prekontrolirati je i provjeriti prije svakog novog korištenja. ▪ NAPOMENA: Ne koristiti napravu za zaustavljanje pada koja je pretrpjela snažan pad ako prethodno nije provjerena jer možda ima oštećenja nevidljiva golom oku. Odgovornoj osobi odmah prijavite oštećenja i greške. Najprije popravite uređaj, a zatim nastavite s radom! Nemojte mijenjati dijelove važne za sigurnost! Dodatne dogradnje ne smiju ugrožavati sigurnost. ▪ Opasno je stvoriti vlastiti sustav za zaštitu od pada jer svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. ▪ Svaka promjena, dodavanje ili popravak NAPRAVE mogu se izvršiti samo uz prethodnu suglasnost proizvođača i primjenom njegovih postupaka. ▪ Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica. ▪ Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama. ⇔Temperatura radnog okruženja : - 32° C / + 50° C ⇔TR005XX Ova osobna zaštitna oprema OZO testirana je sa silom mase većom za 40% od normativnih zahtjeva (140 kg). ▪PART 2: RECORD CARD POVREMENA PROVJERA: (1) Oznaka proizvoda (2)Tvrтка (3)Ime korisnika (4)Br. Lota / Serijski br. (5)Datum proizvodnje (6)Datum prve uporabe (7)Datum kupnje (8)Datum pregleda (9)Komentari (10)Datum sljedećeg pregleda (11)Ime i prezime / Žig / Potpis (12)Vrsta opreme (13)NAPRAVA ZA SPAŠAVANJE PODIZANJEM (14)Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu. (15)Učestalost tih provjera treba biti u skladu s nacionalnim propisima, a u svakom slučaju provjeru treba obaviti barem jednom godišnje. Korisnik treba trajno čuvati dokumentaciju isporučenu sa svakim proizvodom. ■ ANALIZA RIZIKA: Rizici od kojih OPREMA štiti nisu obuhvaćeni usklađenim EN standardom.: EN13157: Ovi su proizvodi namijenjeni su za podizanja. Nema rizika od: 1) Predmeta koji padaju Vitlo se ne smije izgubiti. **Čuvanje/Čišćenje:** Tijekom transporta i skladištenja: -/ sačuvati proizvod u pakiranju -/ udaliti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd.../ držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada./ Nisu homologirani za upotrebu u eksplozivnim područjima/okolinama. Nakon čišćenja spremite na suho i prozračno mjesto, dalje od sunčevih zraka./ Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe. Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu utjecati na učinkovitost proizvoda. - **УК ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ (у відповідності з EN13157 - Клас А - Виключно для підйому) - TR005XX: ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ 250 KG - XX M- TR00520: ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ 250 KG - 20 M TR00530: ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ 250 KG - 30 M Інструкції з використання:** Це керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання. Ця Інструкція повинна бути прочитана користувачем і зрозуміла для нього перед використанням пристрою. Методи випробувань, наведені у стандартах, не відбивають реальні умови експлуатації. Отже, важливо дослідити кожну робочу ситуацію, а також навчити кожного користувача досконалому володінню різними техніками, щоб зрозуміти обмеження кожного з пристроїв. Використання цього пристрою обмежене кваліфікованим персоналом, який був належним чином підготовленим або працює під прямою відповідальністю компетентного начальника. Встановлення, технічне обслуговування й ремонт повинен проводити тільки кваліфікований персонал. Для ремонту використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Безпека користувача залежить від постійного робочого стану приладу, його міцності і правильного розуміння вказівок, наведених у цій Інструкції. Щоб забезпечити правильне й безпечне використання лебідки, уважно ознайомтеся з інструкцією та переконайтеся, що позначення, у тому числі позначення напрямку, є чіткими та добре видимими. Недотримання цих попереджень може призвести до серйозних травм та/або пошкодження майна. Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного пристрою, яке не відповідає вимогам цієї Інструкції і в разі недотримання заходів безпеки, які можна застосувати до пристрою, описаних в Інструкції. Продукт повинен використовуватись виключно особою, підготовленою і компетентною для його безпечного використання. Переконайтесь, що стан здоров'я користувача не впливає на безпеку під час нормальної експлуатації обладнання або у випадку надзвичайної ситуації. У разі сумнівів, проконсультуйтеся з лікарем. Використання даного пристрою обмежується особами у доброму стані здоров'я, деякі медичні умови можуть вплинути на безпеку користувача, в разі сумнівів зверніться до лікаря. цілях безпеки Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання що наведені в цій інструкції TR005 широко використовується для підймання, витягування й розтягування автомобілів, яхт та інших суден. Пристрій також використовується для переміщення, підймання й опускання вантажів, встановлення обладнання тощо. Це незамінний інструмент у гірничій промисловості, лісовому господарстві, транспорті, охорони навколишнього середовища, протипожежному захисті й інших сферах. TR005 має наступні конструктивні й виробничі переваги. Коробка передач має вузьку конструкцію, щоб запобігти потраплянню сторонніх предметів у коробку передач або гальмівний механізм під час роботи та їхньому впливу на нормальне функціонування. Використання є безпечнішим. Подвійні фрикційні диски, нова гальмівна скоба й реверсивний храповий механізм забезпечують стабільне гальмування й економлять зусилля при використанні ручки. Лебідка використовується в особливих умовах, оскільки фрикційний диск виготовлений з екологічно чистої сировини. З'єднання ручки оснащено реверсивним храповиком. Під час роботи, залежно від потреби, лебідку можна обертати по колу, повертаючи храповик, а також рухати ручкою вперед і назад у будь-якому положенні та під будь-яким кутом. Дію обертання можна трансформувати в дію важеля. Лебідка більш зручна у вузьких просторах Конструкція ручки вільна, і за необхідності можна регулювати її довжину, щоб зменшити зусилля. Великий барабан може вмістити більше тросів, що більше підходить для перетягування, переміщення, підймання й опускання товарів на великі відстані. ▼ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ: TR005XX : трос / Діаметр кабелю : Ø 5 mm / Матеріали з теми : оцинкована сталь / міцність на розрив : > 12 kN ▼!▼ ⇔ РОБОТА СИСТЕМИ ПІДЙОМНОЇ ЛЕБІДКИ (EN 13157:2004- Виключно для підйому) не є засобом індивідуального захисту 3.1.3.- ▼ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ: Рекомендується призначити кожному користувачеві свій строп. Пристрій може використовуватись тільки однією людиною одночасно. Точка кріплення даного ПРИСТРОЮ з'єднується з анкерною точкою (EN795) конструкції шляхом приєднання його нижньої основи до штатива марки DELTA PLUS (TRA20 або TRA30) за допомогою перехідної пластини марки DELTA PLUS (TRA102). Кінець мотузки або ременя може бути з'єднаний зі спинною точкою закріплення страховальної обв'язки (EN361), з рятувальними ремнями (EN1497) або з рятувальною обв'язкою (EN1498) за допомогою з'єднувача (EN362). (Грудна точка кріплення стропа буде використовуватись тільки у виняткових випадках). Строп від падіння (EN361) є єдиним захватом тіла що дозволений для використання. Якщо в інструкції з користування не зазначене інше, цей пристрій не слід використовувати для ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ПЕРЕМІЩЕННЯ. (Див. посилання таблицю) ▼ОГЛЯДИ ПЕРЕД ЕКСПЛУАТАЦІЄ: З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте: ▪ Що ніякі перешкоди не заважають нормальній роботі цього рятувального пристрою. (Клас А)/ ▪ що ніякі перешкоди не заважають прямому чи непрямому візуальному контакту або іншим засобам спілкування між рятувальником і особою, яку рятують, у будь-який момент рятувальної операції ⇔Перед будь-якою операцією з використанням ПРИСТРОЮ; Необхідно провести тестове підймання, коли вантаж наближається до максимального навантаження, і не підіймати надто високо від землі під час пробного підймання. Його можна використовувати після створення безпечних умов. Під час рятувальної операції, там завжди мати пряме або непряме візуальний контакт з людиною, що рятують, або за допомогою будь-яких інших відповідних засобів зв'язку. ▼ Налаштування: TR005XX : ⇔Для того, щоб активувати лебідку, вставте ручку в систему підйому. / УВАГА! Виключно для підйому! Підіймальна система тільки для підймання/ ⇔По завершенні операції підйому, вам необхідно: ▪Видалити ручку системи підйому. ▼ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не використовуйте функцію підйому лебідкою при вазі понад 250 кг. ⇔Систему повернення слід використовувати лише для підймання товарів. Не використовуйте лебідку для підймання людей або вантажів над людьми. Не пристосований для підйому небезпечних вантажів ▼ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Підйомно-рятувальні пристрої.(Клас А) : Пристрій повинен використовуватись тільки в тому випадку, якщо

підйом може бути здійснений безперешкодно, і не повинен використовуватися за наявності перешкод, що становлять небезпеку. Слід обмежити доступ до зони під вантажем під час підймання. Не залишайте без нагляду підвищений вантаж в піднятому положенні. Не утримуйте вантаж на причепі за допомогою троса лебідки, щоб розтягнути або підняти його. Це дозволить уникнути зносу, обриву й постійного згинання троса. Транспортувати пристрій захищеним від струсів, ударів, падіння та перекидання. **Обмеження використання:** ▼Перед будь-якою операцією з використанням пристрою, слід розробити план порятунку для будь-якої надзвичайної ситуації, яка може виникнути під час операції. Металеві вироби і механічні вироби (самовтягаючий страхувальний пристрій, розсувні, працюючі на мотузках, якорі і т.д. ...): Максимальна тривалість 20 років з дати виготовлення (в тому числі зберігання та використання). Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення: - Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання /- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ... - Особливо інтенсивне використання /- Шок або значне обмеження /- Ігнорування історії продукту елемента. Увага: ці фактори можуть призвести до пошкодження невидимих для неозброєного ока. Увага: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів. Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або: - Огляд /- Руйнування. Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту. ▼У разі сумнівів або якщо пристрій використовувався для зупинки падіння, він повинен бути негайно вилучений з обігу і повинен бути повернений виробнику або іншій уповноваженій нею особі. ⇔ **ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼Ніякі зміни або доповнення або ремонт пристрою не можуть бути проведені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур. Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування. Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб. Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей. ▼Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися: ⇔1 / візуально перевірити наступні пункти: / Перед введенням в експлуатацію слід перевірити правильність напрямку протягування троса відповідно до різних розмірів, а також виконати динамічні й статичні випробування з малими навантаженнями. Під час випробування барабан необхідно прокрутити щонайменше на один повний оберт. Після підтвердження нормальної роботи лебідку можна вводити в експлуатацію. Стан кабелю: немає початку розриву одного або більше потоків, складок, підпалів, немає корозії або окислення, відсутність деформації троса скручування. / Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення. / Регулярно перевіряйте трос. Потертий трос з обірваними жилами слід негайно замінити. Використовуйте рукавички або відповідний захист, беручи до рук несправний трос. Ніколи не замінюйте трос тканинним тросом будь-якого типу або тросом, відмінним від зазначеного в цьому посібнику. Необхідно виконати тестове підймання, коли вантаж наближається до максимального навантаження, і не підіймати його надто високо від землі під час пробного підймання. Лебідку можна використовувати після виконання перевірки. Рекомендується помістити товсту ковдру або куртку поверх троса приблизно на відстані 4,5 метрів від кінця гака, коли трос тягнуть у складних умовах. Якщо трос порветься, вага тканини діятиме як амортизатор і запобіжить розкручуванню розриваного троса. Якщо лебідка використовується як автомобільна, не рухайте автомобіль, щоб «допомогти» лебідці. Поєднання лебідки та автомобіля, що тягнеться разом, може перевантажити трос. ▼Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов. Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння. ⇔ 2 / у таких випадках: Перед та під час використання; / якщо виникли сумніви / У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу. / Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння. / Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. ■ **ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД:** ⇔ експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Ця дуже важлива перевірка пов'язана з технічним обслуговуванням і ефективністю пристрою і отже, безпекою користувача. Ця перевірка повинна проводитися в строгій відповідності з методами виконання робіт, періодичне навчання яким проводить виробник пристрою. Для повторного використання пристрою у ході перевірки слід отримати письмовий документ, що дозволяє повторне використання. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкості обладнання. ⇔ За необхідності, здійснюйте ремонт або заміну пристрою. ⇔ Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача. ⇔ Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися. Періодично перевіряйте стан встановлення, перевіряйте встановлення лебідки, щоб переконатися, що всі болти рами добре затягнуті. ▼ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** ⇔ Безпека користувача залежить від постійного робочого стану приладу, його міцності і правильного розуміння вказівок, наведених у цій Інструкції. Використовувати тільки у відмінному стані. Будь-яке статична або динамічне перевантаження може призвести до порушень нормальної роботи. ■ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке може вплинути на роботу, виведіть аретир з експлуатації. Перед використанням проведіть огляд та перевірку. ■ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не використовуйте аретир, який зазнав падіння без огляду та перевірки, оскільки він міг зазнати пошкодження, невидимих для неозброєного ока. Негайно повідомте відповідальну особу про пошкодження та дефекти. Зафіксуйте пристрій, а потім продовжуйте роботу! Не змінювати і не замінювати деталі, важливі для безпеки! Подальші доповнення не повинні впливати на безпеку. ■ Створювати власну систему захисту від падіння небезпечно, оскільки кожна функція безпеки може впливати на іншу функцію безпеки. ■ Ніякі зміни або доповнення або ремонт пристрою не можуть бути проведені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур. ■ Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування. ■ Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб. ⇔ Температура навколишнього робочого середовища : - 32° C / + 50° C ⇔ TR005XX Це 3ІЗ була протестована з масою обмеження на 40% вище, ніж стандартні вимоги (по 140 кг). ■ **PART 2: RECORD CARD ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД:** (1) Артикул товару (2) Підприємство (3) Назва користувача (4) № партії / серійний № (5) Дата виробництва (6) Дата 1ого використання (7) Дата покупки: (8) Дата перевірки (9) Коментарі (10) Дата наступної перевірки (11) ПІБ, печатка й підпис (12) Тип обладнання (13) РЯТУВАЛЬНИЙ ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ (14) Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене. (15) Періодичність перевірок повинна відповідати державній регламентації, але в будь-якому разі повинна здійснюватися принаймні одна перевірка на рік. Користувач повинен зберігати необмежений час документацію, що поставляється з кожним продуктом. ■ **АНАЛІЗ РИЗИКІВ:** Ризики, для захисту від яких призначений цей ПРИСТРІЙ, не охоплені гармонізованим стандартом EN: EN13157: Ці вироби призначені для виконання підймальних робіт. Відсутність ризику: 1) падаючих предметів Лебідку неможливо втратити. **Інструкції зі зберігання/очищення:** При транспортуванні і зберіганні: /- Тримати виріб в упаковці /- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ./ Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру./ Не схвалено для використання у вибухонебезпечних зонах/середовищах. Після чищення фартух необхідно зберігати в сухому, темному провітрюваному місці./ Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання. Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою пристрій. - **RU ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО (соответствует EN13157 - Класс А - Только для подъёма) - TR005XX: ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО 250 KG - XX M- TR00520: ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО 250 KG - 20 M TR00530: ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО 250 KG - 30 M** **Инструкции по применению:** Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена

(согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Перед применением УСТРОЙСТВА пользователь должен прочитать и понять данное руководство. Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ. К эксплуатации данного УСТРОЙСТВА допускаются только квалифицированные специалисты, прошедшие соответствующую подготовку, или, работающие под непосредственным контролем вышестоящего квалифицированного специалиста (несущего за них ответственность). Монтаж, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться исключительно специалистами. Для ремонта используйте только оригинальные запчасти. Безопасность пользователя зависит от постоянной эксплуатационной эффективности и прочности УСТРОЙСТВА, а также от надлежащего понимания инструкций данного руководства. Чтобы обеспечить правильное и безопасное использование лебедки, внимательно прочитайте руководство и убедитесь, что этикетки и указатели направления движения хорошо видны. Несоблюдение всех этих предупреждений может привести к серьезным травмам и/или материальному ущербу. Пользователь несёт личную ответственность за любое применение УСТРОЙСТВА, не соответствующее предписаниям настоящего руководства, или случаи несоблюдения мер безопасности, применимых к УСТРОЙСТВУ, которые рассматриваются в этом руководстве. Изделие должно использоваться только одним квалифицированным и прошедшим инструктаж лицом. Необходимо убедиться, что состояние здоровья пользователя удовлетворительно для обычного использования снаряжения и не нанесет ему вреда в случае падения. При возникновении сомнений проконсультироваться с врачом. К эксплуатации данного УСТРОЙСТВА допускаются исключительно работники с хорошим здоровьем. Некоторые медицинские состояния могут пагубно отражаться на безопасности пользователя. В случае сомнений по данному поводу необходимо проконсультироваться с врачом. В целях вашей безопасности, строго соблюдайте инструкции по использованию, проверке, уходу и хранению. TR005 широко используется для подъема, буксировки и вытягивания автомобилей, яхт и других судов. Она также используется для перетаскивания грузов, подъема и опускания грузов, установки оборудования, а также для операций на других открытых участках. Это незаменимый инструмент в горнодобывающей, лесной, транспортной, природоохранной, противопожарной и других областях. TR005 обладает следующими конструктивными и производственными преимуществами. Коробка передач имеет узкую конструкцию, позволяющую предотвратить попадание инородных тел в коробку передач или тормозной механизм во время работы и тем самым избежать нарушения нормальной работы. Такая конструкция обеспечивает более безопасную эксплуатацию. Использование двойных фрикционных дисков, нового тормозного храповика и механизма обратного храповика обеспечивает стабильность торможения и экономит усилия при использовании рукоятки. Лебедка используется в особых условиях, поскольку фрикционный диск изготовлен из экологически чистого сырья. Соединение рукоятки оснащено реверсивным храповиком. Во время работы, в зависимости от потребностей, лебедку можно поворачивать по кругу, поворачивая храповик, а также перемещать рукоятку вперед и назад в любом положении и под любым углом круга. Операция вращения может быть преобразована в операцию рычага. Использование лебедки более целесообразно в узких местах. Конструкция рукоятки свободная, и при необходимости можно отрегулировать ее длину, чтобы уменьшить усилие. Большой барабан вмещает больше тросов, что делает его более подходящим для протягивания, перетаскивания, подъема и опускания грузов на большие расстояния. ▼Характеристика изделия : TR005XX : трос / Диаметр каната : Ø 5 mm / Материалы : оцинкованная сталь / прочность на разрыв : > 12 kN ▼!▼ ⇔ РАБОТА СПАСАТЕЛЬНОЙ ЛЕБЕДКИ (EN 13157:2004- Только для подъема) не является СИЗ. - ▼УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА: Рекомендуется экипировать устройством каждого пользователя. Данным УСТРОЙСТВОМ в одно время может пользоваться только один человек. Точка фиксации данного УСТРОЙСТВА соединяется с анкерной точкой (EN795) конструкции за счет закрепления его нижнего основания на треноге марки DELTA PLUS (TRA20 или TRA30) с помощью регулировочной пластины марки DELTA PLUS (TRA102). Конец троса или ремня может быть соединен с задней точкой крепления подвесной системы (EN361), со спасательными ремнями (EN1497) или со спасательной подвесной системой (EN1498) с помощью соединительного устройства (EN362). (Точка закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны груди пользователя используется в исключительных случаях). В качестве охватывающего тело пользователя снаряжения разрешается использовать только привязные ремни безопасности (EN361). Если в инструкции по пользованию не указано иное, это устройство не следует использовать для ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ. (см. справочную таблицу) ▼ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ: В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее: ▪ никакие препятствия не должны нарушать нормальную работу спасательного устройства. (Класс А)./ ▪ на всём протяжении спасательной операции никакие препятствия не должны затруднять прямой или косвенный визуальный контакт или иной способ коммуникации между пострадавшим, которого спасают, и спасателем. ⇔Перед выполнением любых операций с УСТРОЙСТВОМ: Пробный подъем необходимо проводить, когда груз приближается к максимальной нагрузке, и не поднимать груз на значительное расстояние от земли во время пробного подъема. Пробный подъем можно проводить только когда груз будет надежно закреплен. Во время спасательной операции необходимо поддерживать прямой либо косвенный визуальный контакт или иной подходящий способ коммуникации с пострадавшим. ▼ ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ: TR005XX : ⇔Чтобы ввести в эксплуатацию лебедку, вставьте ручку в спасательную систему. / ВНИМАНИЕ! Только для подъема! Подъемная система предназначена исключительно для подъема/ ⇔По завершении операции подъема необходимо: ▪Извлечь ручку из спасательной системы. ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Не использовать спасательную лебедку, если вес пострадавшего превышает 250 кг. ⇔Система рекуперации должна использоваться только для подъема грузов. Не используйте лебедку для подъема людей или грузов над людьми. Не предназначено для подъема опасных грузов. ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Подъемные спасательные устройства.(Класс А) : Устройство может использоваться только при возможности беспрепятственного подъема. Если препятствия представляют опасность, использовать устройство нельзя. Во время подъема груза защитите зону под грузом, чтобы ограничить доступ к ней. Запрещается оставлять в подвешенном состоянии без контроля. Не держите груз на прицепе за трос лебедки, чтобы вытянуть или поднять его, во избежание износа или поломки и постоянного изгиба троса. При транспортировке прибора не допускайте ударов и толчков, защитите его от падения или опрокидывания. Ограничения в применении: ▼Перед любой работой, при выполнении которой необходимо пользоваться данным УСТРОЙСТВОМ, составьте план спасения, чтобы можно было справиться с любой чрезвычайной ситуацией, которая может возникнуть во время работы. Изделия механические и содержащие металлические детали (страховочное устройство с автоматическим возвратом, тросы, анкерные крепления и т.д.) : максимальный срок службы 20 лет от даты изготовления (включая время использования и хранения на складе). Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов: - Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации /- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п. /- Особо интенсивное использование /- Сильные удары и нагрузки /- Незнание прошлого продукта. Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооруженного глаза. Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней. В случае сомнений продукт необходимо отправить на: - ревизию /- или уничтожение. Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта. ▼В случае сомнения или, если устройством было использовано для останова падения, его необходимо немедленно снять с эксплуатации и отправить обратно производителю или иному компетентному лицу, уполномоченному производителем. ⇔ ИНФОРМАЦИОННО-ОБСЛУЖИВАТЕЛЬСКОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Данное УСТРОЙСТВО запрещается модифицировать, дополнять или ремонтировать без предварительного письменного разрешения производителя и без использования его технологических процессов. СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации. Производитель не несёт ответственности за любой несчастный

случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей. ▼ Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние: ⇨ 1/ визуальный контроль следующих элементов: / Перед вводом в эксплуатацию проверьте правильность направления натяжения кабеля разных размеров и проведите динамические и статические испытания с небольшими грузами. Во время испытания барабан должен быть повернут не менее чем на один полный оборот. Лебедка может быть введена в эксплуатацию только после подтверждения нормальной работы. Состояние троса: ни одна из нитей не должна быть переломлена, не должно быть перегибов, ожогов, не должно быть ни следов коррозии, ни окисления, свивка не должна быть деформирована. / Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления. / Часто осматривайте трос; разломаченный трос с оборванными жилами следует немедленно заменить. При работе с неисправным тросом используйте перчатки или подходящие средства защиты. Никогда не заменяйте трос тканевым тросом любого типа или тросом, отличным от указанного в данном руководстве. Необходимо проводить испытание на подъем, когда груз приближается к максимальной нагрузке, и не поднимать груз слишком высоко над землей в ходе испытания. Лебедку можно использовать после проверки. В сложных условиях рекомендуется накинуть на трос одеяло или толстую куртку на расстоянии примерно 4,5 м от конца крюка. Если трос порвется, вес ткани будет действовать как амортизатор и не даст порванному тросу замотаться. Если лебедка используется в качестве автомобильной лебедки, не перемещайте автомобиль, чтобы помочь лебедке, так как сочетание тяги лебедки и автомобиля может привести к перегрузке троса. ▼ Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений. На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п. ⇨ 2/ в следующих случаях: до и во время использования / в случае сомнений / при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование. / если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя. / как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией. ■ ПЕРИОДИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ: ⇨ Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такая проверка очень важна для технического ухода и эффективности УСТРОЙСТВА и, следовательно, для безопасности пользователя. Эта проверка должна проводиться в строгом соответствии с методами выполнения работ, периодическое обучение которым проводит производитель устройства. Для возможного повторного применения УСТРОЙСТВА требуется специальное письменное разрешение, которое выдаётся по результату данной проверки. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования. ⇨ Если требуется, УСТРОЙСТВО необходимо отремонтировать или заменить. ⇨ В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнить идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом. ⇨ Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта. Периодически проверяйте состояние установки, проверяйте установку лебедки, чтобы убедиться, что все болты рамы затянуты. ▼ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: ⇨ Безопасность пользователя зависит от постоянной эксплуатационной эффективности и прочности УСТРОЙСТВА, а также от надлежащего понимания инструкций данного руководства. только в технически исправном состоянии; Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению УСТРОЙСТВА. ■ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: В случае контакта с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование, страховочное устройство необходимо вывести из эксплуатации. Перед каждым новым использованием необходимо производить контрольный осмотр устройства. ■ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: Если страховочное устройство было подвержено значительной нагрузке (при падении пользователя или при падении самого устройства), его необходимо тщательно осмотреть и проверить, поскольку устройство могло получить повреждения, невидимые невооружённым глазом. Держите подъемное устройство и груз при всех движениях под постоянным наблюдением. Сначала отремонтируйте устройство и лишь затем продолжайте работу! Запрещается модернизировать или изменять детали и узлы, связанные с безопасностью! Дополнительные приспособления не должны отрицательно влиять на безопасность. ■ Опасно создавать собственную страховочную систему, поскольку действие одной функции защиты может препятствовать работе другой функции защиты. ■ Данное УСТРОЙСТВО запрещается модифицировать, дополнять или ремонтировать без предварительного письменного разрешения производителя и без использования его технологических процессов. ■ СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано. ■ Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. ⇨ Температура окружающей рабочей среды: - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Данное СИЗ испытывалось при нагрузке, превышающей расчётную нагрузку на 40 % (до 140 кг). ■ PART 2: RECORD CARD ПЕРИОДИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ: (1) Код изделия (2) Компания (3) Имя пользователя (4) № партии / № серии (5) Дата использования (6) Дата 1-го использования (7) Дата покупки (8) Дата проверки (9) комментарии (10) дата следующей проверки (11) ФИО, печать и подпись (12) Тип оборудования (13) ПОДЪЁМНОЕ СПАСАТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО (14) Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации. (15) Периодичность контроля функциональных характеристик определяется в соответствии с национальными нормами. В любом случае проверку необходимо производить как минимум один раз в год. Документация, поставляемая вместе с каждым изделием, должна сохраняться пользователем неограниченно долго. ■ АНАЛИЗ РИСКОВ: Гармонизированный стандарт EN не распространяется на опасности, от которых должно защищать УСТРОЙСТВО.: EN13157: Данные изделия предназначены исключительно для грузоподъемных операций. Отсутствие риска: 1) падающих предметов. Лебедку невозможно потерять. Хранению/Чистке: Во время транспортировки и хранения: /- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке /- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п./ продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра./ Не одобрено для использования во взрывоопасных зонах/окружающей среде. После чистки фартук необходимо хранить в сухом, проветриваемом месте, вне доступа света./ Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвергшихся во время использования воздействию влаги. Не допускается использование жавелевой воды, агрессивных моющих средств, растворителей, бензина или красителей, веществ, которые могут отрицательно воздействовать на рабочие характеристики устройства.- **TR KALDIRMA CİHAZI (uyum EN13157 - Sınıf A - Sadece kaldırmak için) - TR005XX: KALDIRMA CİHAZI 250 KG - XX M- TR00520: KALDIRMA CİHAZI 250 KG - 20 M TR00530: KALDIRMA CİHAZI 250 KG - 30 M** Kullanım şartları: Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir. Kullanıcının aleti kullanmadan önce kılavuzu okuyup anlaması şarttır. Normlarda yer alan test yöntemleri gerçek kullanım koşullarını yansıtmamaktadır. Bu nedenle bu farklı sistemlerinin sınırlarının bilinmesi için her kullanıcının farklı tekniklerle kusursuz eğitim görmüş olması ve her iş durumu üzerinde çalışılması önemlidir. ALET'in kullanımı sadece uygun, önceden eğitim almış ve/veya ilgili şefin direk sorumluluğu altında çalışan şahıslar için saklıdır. Kurulum, bakım ve onarımlar yalnızca uzman personel tarafından yapılmalıdır. Onarımlar için sadece orijinal yedek parçalar kullanın. Kullanıcının güvenliği ALET'in devamlı etkinliğine ve kullanım kılavuzunda yazılanların doğru anlamasına bağlıdır. Vincinizin doğru ve güvenli kullanımını sağlamak için lütfen kılavuzu dikkatlice okuyun ve etiketlerin ve yön etiketlerinin açık ve görünür olduğundan emin olun. Bu uyarıların tümüne uyulmaması ciddi yaralanmalara ve/veya maddi hasara neden olabilir. Kullanıcı, ALET'in her türlü kullanım kılavuzunda yazılmış

kural dışı ve ALET'le ilgili güvenlik kuralları dışı kullanımından şahıs olarak sorumludur. Bu ürün sadece güvenli kullanımı için eğitilmiş ve ehliyetli bir kişi tarafından kullanılmalıdır. Ekipmanın normal kullanımı sırasında veya acil durumda, kullanıcının sağlık durumunun kendi güvenliğini etkilememesi sağlanmalıdır. Şüpheye düşerseniz, doktora danışın. ALET'in kullanımı sağlıklı kişilere saklıdır: bazı sağlık bakımları kullanıcının güvenliğine zarar verebilir. Şüphesiz olarak lütfen doktorunuzdan randevu alınız. güvenliğinizi için Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun burada tarif TR005, arabaları, yatları ve diğer gemileri kaldırmak, çekmek veya taşımak için yaygın olarak kullanılır. Ayrıca yüklerin taşınmasında, yüklerin kaldırılması ve indirilmesinde, ekipman kurulumunda ve diğer açık alanlarda da kullanılır. Madencilik, ormancılık, taşımacılık, çevre koruma, yangından korunma ve diğer alanlarda vazgeçilmez bir araçtır. TR005 tasarım ve imalat açısından aşağıdaki avantajları sunmaktadır. Şanzıman, çalışma sırasında yabancı maddelerin şanzımana veya fren mekanizmasına girerek normal çalışmayı etkilemesini önlemek amacıyla dar bir yapıda tasarlanmıştır. Kullanımı daha güvenlidir. Çift sürtünme disklerinin benimsenmesi, yeni fren mandalı ve ters mandal mekanizması frenleme stabilitesini sağlar ve kolu kullanırken gereken efordan tasarruf sağlar. Sürtünme diski çevre dostu hammaddelerden yapıldığından vinç özel koşullarda kullanılır. Sap bağlantısı bir ters çevirme mandalı ile donatılmıştır. Çalışma sırasında ihtiyaca bağlı olarak cırcır döndürülerek vinç bir daire içinde döndürülebilir ve ayrıca kolu dairenin herhangi bir pozisyonunda ve herhangi bir açısında ileri geri hareket ettirilebilir. Döndürme işlemi bir kaldırma işlemine dönüştürülebilir. Vinç dar alanlarda daha avantajlıdır. Sap yapısı serbesttir ve gerektiğinde eforu azaltmak için sapın uzunluğunu ayarlamak mümkündür. Büyük tambur daha fazla kablo tutabilir; bu da malların uzun mesafelerde çekilmesi, sürüklenmesi, kaldırılması ve indirilmesi için daha uygundur. ▼Özellikler : TR005XX : Halatın / Halatın çapı : Ø 5 mm / Malzemeler : Galvanize çelik / Kopma direnci : > 12 kN ▼!▼ ⇨ ÇALIŞMA SİSTEMİ KURTARMA VİNCİ (EN 13157:2004- Sadece kaldırmak için) No bir P.P.E. değildir- ▼KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR: Her kullanıcıya bir paraşüt tipi kemer atanması tavsiye edilir. ALET'i bir anda sadece bir şahıs kullanılmalıdır. Bu CİHAZIN sabitleme noktası, alt tabanı DELTA PLUS (TRA20 veya TRA30) marka tripod DELTA PLUS (TRA102) marka bir adaptör plakası ile sabitlenerek yapının ankraj noktasına (EN795) bağlanır. Kablonun veya kayışın ucu, bir kayış takımının (EN361) dorsal bağlantı noktasına, kurtarma kayışlarına (EN1497) veya bir konektör (EN362) ile bir kurtarma kayış takımına (EN1498) bağlanabilir. (Paraşüt tipi bir emniyet kemerinin göğüs üzerindeki bağlama noktası yalnızca olağanüstü durumlarda kullanılacaktır). Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen. Aksi belirtilmediği takdirde cihaz "YATAY KULLANIM" yapılandırılmasında kullanılmamalıdır. (referanslar tablosuna bakın) ▼KONTROL KULLANIMINDAN ÖNCE: Güvenlik nedeniyle ve her kullanımı öncesinde kontrol edin: ▪ kurtarma cihazının normal çalışmasını önleyen bir engel olmamalıdır. (Sınıf A)/ ▪ kurtarma işleminin herhangi bir adımında kurtarılan ve kurtaran kişi arasındaki doğrudan veya dolaylı görsel teması veya diğer iletişim vasıtalarını önleyen bir engel olmamalıdır. ⇨CİHAZ'ın gerçekleştireceği herhangi bir işlemden önce; Mallar maksimum yüke yaklaştığında, bir deneme kaldırması yapılması gerekir ve bu deneme kaldırması sırasında yerden çok yükseğe kaldırılmamalıdır. Güvenlik sağlandıktan sonra kullanılabilir. Kurtarma işlemi süresince kazazedeyle doğrudan veya dolaylı olarak ya da başka uygun bir iletişim aracı yoluyla göz teması kurmaya dikkat edin. ▼İŞLEYİŞ: TR005XX : ⇨Vinci devreye alabilmek için, kolu kurtarma sistemine takın. / UYARI! Sadece kaldırma için! Kaldırma sistemi yalnızca yükseltmek içindir/ ⇨Kaldırma işlemi yapıldığında, şunları yapmalısınız: ▪Kurtarma sisteminin kolunu çıkarın. ▼ UYARILAR: Ağırlık 250 kg'dan fazla ise vinç kurtarma fonksiyonunu kullanmayın. ⇨Kurtarma sistemi yalnızca malları kaldırmak için kullanılmalıdır. Vinci insanları veya yükleri insanların üzerine kaldırmak için kullanmayın. Tehlikeli yükleri kaldırmak için uygun değildir. ▼ UYARILAR: Kaldırarak kurtarma cihazları. (Sınıf A) : Cihaz, yalnızca kaldırma işlemi engellenmeden yapılabiliyorsa kullanılmalı ve engeller tehlike arz ediyorsa kullanılmamalıdır. Erişimi sınırlamak için kaldırma işlemleri sırasında yükün altındaki alanı koruyun. Kalkık durumda denetimsiz asılı bırakmayın. Kablonun aşınmasını veya kırılmasını ve kalıcı olarak bükülmesini önlemek için, vinç kablosuyla römorkta yük tutmayın, germeyin veya kaldırmayın. Cihazı darbesiz şekilde taşıyın, düşmeye veya devrilmeye karşı emniyete alın. **Kullanım sınırları:** ▼ALET'i kullanmadan önce meydana gelebilecek acil durumlara ilgili her zaman kurtarma planı koymalısınız. Metal ve mekanik ürünler (otomatik geri sarmal düşme frenleme sistemi, sürgülü, kordon üzerine çalışma, kancalar vb.) : Maksimum kullanım ömrü imalatı takiben 20 yıldır (depolama ve kullanım dahil). Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir: - İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması -/ "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin koşullar -/ Yoğun kullanım -/ Önemli darbe ve zorlamalar -/ Ürünün geçmişinin bilinmemesi. Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler. Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir. Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünün sistematik olarak kullanım dışına alın: - Revizyon -/ İmha. Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimumyılada bir) . ▼İkilemede kalındığında ya da cihaz bir düşmeyi durdurmak için kullanılıyorsa hemen kullanımdan çıkarılmalıdır ve üreticiye ya da üretici tarafından atanmış yetkin kişiye iade edilmelidir. ⇨ YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESİNİ İNCELEYİN. ▼ALET'in her türlü değişimini veya tamiri, üreten firmanın önceden verilmiş izni ve çalışma türleri kullanmadan yasaktır. Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın. İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz. Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın. ▼Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir: ⇨1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin: / Devreye almadan önce, farklı ölçülere göre kablo çekme yönünün doğru olduğu kontrol edilmeli ve küçük yüklerle dinamik ve statik testler yapılmalıdır. Test sırasında tamburun en az bir tam tur döndürülmesi gerekir. Normal çalışma onaylandıktan sonra vinç çalıştırılabilir. Kablonun durumu: Bir veya daha fazla telde kesik izi yok, katlanma, bükülme yok, yanık yok, korozyon yok, deformasyon yok. / Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok. / Kabloyu sık sık kontrol edin, yıpranmış ve telleri kopmuş bir kablondan derhal değiştirilmesi gerekir. Arızalı kabloyu tutarken eldiven veya uygun koruma kullanın. Kabloyu asla herhangi bir türde kumaş kabloyla veya bu kılavuzda belirtilen dışında bir kabloyla değiştirmeyin. Mallar maksimum yüke yaklaştığında kaldırma testi yapılması ve kaldırma testi sırasında yerden çok fazla yukarı kaldırılmaması gerekir. Vinç kontrol edildikten sonra kullanılabilir. Kablonun zor koşullarda çekildiği durumlarda, kancanın ucundan yaklaşık 4,5 metre kadar kablondan üzerine bir örtü veya kalın bir ceket örtülmesi tavsiye edilir. Kablonun kopması durumunda kumaşın ağırlığı amortisör görevi görecektir ve kopan kablondan savrulmasını önleyecektir. Vinç bir araç vinci olarak kullanılıyorsa, vinci desteklemek için aracın hareket ettirmeyin; vinç ve aracın birlikte çekilmesi kombinasyonu halata aşırı yük bindirebilir. ▼Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin. Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablondan aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir. ⇨2/ Aşağıdaki durumlarda: Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında / Tereddüt halinde / İşleyiş olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde. / Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa. / İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir. ■ PERİYODİK KONTROL: ⇨ En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Kontrol çok önemlidir: ALET'in durumuna ve etkinliğine ve bu şekilde kullanıcının güvenliğine de katkı sağlamaktadır. Bu kontrol, üreticinin periyodik muayene prosedürlerine sıkı sıkıya bağlı kalınarak gerçekleştirilmelidir. Yazılı dokümantasyon, devamlı kullanmayı sağlar ki, test sırasında bunu ALET'i tekrar kullanmak için alabilirsiniz. Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilmektedir. ⇨Gerektiğinde ALET'i tamir ettirin veya değiştirin. ⇨Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin. Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. ⇨Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir. Kurulumun durumunu periyodik olarak inceleyin, tüm şasi civatalarının sıkılmış olduğundan emin olmak için vinç kurulumunu kontrol edin. ▼UYARILAR: ⇨Kullanıcının güvenliği ALET'in devamlı etkinliğine ve kullanım kılavuzunda yazılanların doğru anlaşılmasına bağlıdır. Sadece teknik bakımdan kusursuz durumdayken kullanın. Ekstra her türlü statik ve dinamik ağırlık ALET'e zarar verebilir. ▪ UYARILAR: Kimyasal ürünlerle, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas etmesi durumunda,

düşme frenleme sistemini ıskartaya alın. Sistemi yeniden kullanmadan önce kontrol ettirin, revizyondan geçirin. • **UYARILAR:** Ciddi bir düşmenin konusunu oluşturmuş bir düşme frenleme sistemini kontrol ve revizyondan geçirmeden kullanmayın; zira çıplak gözle görülmeyen hasarlara maruz kalmış olabilir. Hasar ve kusurları derhal sorumluya bildirin. Önce cihazı onarın, sonra çalışmaya devam edin! Güvenlik bakımından önemli parçaların dönüşüm ve değişiklik yapmayın! Ek montaj parçaları güvenliği kısıtlamamalıdır. • Her bir güvenlik işlevi diğer bir işlevi engelleyebileceği için kendi kişisel düşme önleyici sisteminizi yapmanız tehlikelidir. • ALET'in her türlü değiştirmesi veya tamiri, üreten firmanın önceden verilmiş izni ve çalışma türleri kullanmadan yasaktır. • Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın. • İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

⇨ Çalışma ortamı sıcaklığı : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Bu bireysel korunma donanımı standartlarla belirlenen şartlara göre %40 üzerinde bir kütleli zorlama ile test edilmiştir (140 kg). • **PART 2: RECORD CARD PERİYODİK KONTROL:** (1) Ürün referansı (2) Şirket (3) Kullanıcı adı (4) Parti N° / Seri N° (5) Üretim tarihi (6) İlk kullanım tarihi (7) Satın alma tarihi (8) Aprikojuma veids (9) Yorumlar (10) Bir sonraki kontrol tarihi (11) İsim, Kaşe ve İmza (12) Ekipman türü (13) YÜKSELTME Lİ KURTARMA CİHAZI (14) Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır. (15) Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir. Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır. ■ **RİSK ANALİZİ:** CİHAZ'ın korumayı amaçladığı riskler, uyumlaştırılmış bir EN standardı kapsamında değildir.: EN13157: Bu ürünler kaldırma işlemlerini gerçekleştirmek için tasarlanmıştır. Şu riskler yoktur: 1) Düşen nesneler Vinç. **Saklama/Temizleme koşulları:** Nakliye ve depolama sırasında: /- Ürünü ambalajında muhafaza edin /- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesneleri uzak tutun.../ Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun./ Patlayıcı alanlarda/ortamlarda kullanım için onaylı değildir. Temizlikten sonra, ışıktan uzakta, kuru ve havalandırılmış bir yerde muhafaza edin./ Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir. Çamaşırsuyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir. - **ZH 提升装置 (符合 EN13157 - 级别 A - 仅用于提升) - TR005XX: 提升装置 250 KG - XX M- TR00520_:** 提升装置 250 KG - 20 M **5.05.005:** 提升装置 250 KG - 30M **使用说明:** 此说明书应由经销商翻译 (按规定) 为装备使用地所在国家语言。 使用设备前, 用户必须阅读和理解此手册。 在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。 对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限, 这两点非常重要。 仅限于被良好培训的合格人员, 或在合格的主管监督下直接负责工作的人员使用此设备。 安装、维护和修理只能由专业人员进行。 仅使用原备用件进行维修。 用户的安全性取决于此设备的持续有效性、强度和对此手册中的说明的正确理解。 为确保正确、安全地使用绞车, 请仔细阅读本手册, 并确保标签和方向标签清晰可见。 不遵守所有这些警告可能会导致严重伤害和/或财产损失。 任何不遵守手册的要求、不遵守手册所指定的应用于该设备的安全措施情况下使用设备, 均由用户自行负责。 产品只能被经过专业培训并懂得安全使用的人员使用。 确保使用者的医疗条件在正常情况及紧急情况下对产品进行使用都不影响其自身安全。如有疑问, 请咨询医生。 仅限于身体健康的人员使用该设备, 某些医学状况可能影响用户的安全, 若有疑问请联系医生。 为了您的安全, 请严格遵守本手册中的使用、检验、维护保养及存放规定。 TR005广泛用于提升、牵引和拉伸车辆、游艇和其他船只。 还用于拖动负载、提升和降低负载、安装设备以及用于其他领域。 是采矿、林业、运输、环保、消防等领域不可缺少的工具。 TR005在设计 and 制造方面具有以下优势。 变速箱采用狭窄结构设计, 防止运行过程中异物进入变速箱或制动机构, 影响正常运行。使用更安全。 采用双摩擦片、新型制动棘爪和反向棘爪机构, 保证制动稳定性, 使用手柄时省力。 由于摩擦片采用环保原材料制成, 因此绞车可在特殊条件下使用。 手柄连接处配有反向棘爪。 操作时, 根据需要, 绞车可以通过转换棘爪进行圆周转动, 也可以在圆周的任意位置、任意角度前后操作手柄。 旋转操作可以转化为杠杆操作。绞车在狭窄空间内更有优势。 手柄结构自由, 必要时可调节手柄长度, 减少用力。 大卷筒可容纳更多缆绳, 更适合长距离牵引、拖拉、提升和降低货物。 ▼ **技术规格: TR005XX: 缆 / 钢索直径: Ø 5 mm / 材料: 镀锌钢 / 抗拉强度: > 12 kN ▼!▼ ⇨ 操作系统恢复绞车 (EN 13157:2004- 仅用于提升) 个人防护装备无产品。 - ▼使用和/或设置: 我们建议给每个使用者单独配备一套装置。 该设备每次仅能由一人使用。 该设备的固定点通过以代尔塔安装板 (TRA102) 将其底部固定在代尔塔三脚架 (TRA20或TRA30) 上的方式与锚固点 相连 (EN795)。 绳索或绳带的末端可通过连接器 (EN362) 与安全背带 (EN361) 背部连接点、救援吊带 (EN1497) 或救援安全带 (EN1498) 相连。 (背带胸前的挂钩点仅在特殊情况下使用)。 防坠安全带 (EN361) 是仅适用于身体部分的防坠保护装置。 除非另有说明, 否则不得在“水平使用”的方案中使用该设备。 (见参照表) ▼ **使用前检查:** 为了安全起见在每次使用前, 请检查: • 无障碍物破坏救援设备的正常功能。 (级别 A)/ • 在救援全程, 无障碍物破坏被救人员与施救者间的直接或间接视觉交流或其它沟通方式。 ⇨ 在实施设备的任何操作之前; 需要在货物接近最大负载时进行测试提升, 并且测试过程中不要离地面过高。确保安全后即可使用。 救援行动中, 与被救人员始终保持直接或间接的视觉接触, 或采取其他适合的交流方式。 ▼ **功能: TR005XX:** ⇨ 为让绞车运行, 请将手柄插到恢复系统中。 / 请注意! 仅用于提升! 仅用于上升的提升系统/ ⇨ 完成提升操作后, 您必须: • 移除恢复系统手柄。 ▼ **重要提示:** 如重量大于250千克, 则请勿使用绞车恢复功能。 ⇨ 回收系统只能用于提升货物。 请勿使用绞车将人员或负载提升至人员上方。 不适用于危险负载物。 ▼ **重要提示: 提升救援装置。 (级别 A):** 只有在可无障碍进行提升的情况下才可以使用该设备, 如果障碍物构成危险则不得使用。 在提升期间, 保护负载下方的区域, 限制进入。 在无监督情况下, 勿将负载物悬空。 请勿用绞车缆绳拉伸或提升拖车上的负载, 以避免缆绳磨损或断裂, 以及永久弯曲。 运输装置途中, 避免碰撞, 冲击, 坠落或翻倒。 **使用限制:** ▼ 在设备运行之前, 请制定救援计划, 以应付在操作过程中可能发生的任何紧急情况。 金属物或机械产品 (收缩式防坠器, 滑轮, 固定环等等.....): 最长使用年限是20年从生产之日起 (含储存和使用时间)。 产品寿命是参考值。 以下因素会让该参考值相差非常大: - 不遵守厂商说明的运输, 储存和使用 /- 有“威胁”的工作环境: 海上气候, 化学制品, 极端温度, 锐利的边沿..... /- 特别集约的使用 /- 强冲击或挤压 /- 对该工具过去使用状况的不了解。 注意: 这些因素会造成不可视的损坏。 注意: 一些极端条件会减少使用寿命为数天。 当有疑问时, 一定不要使用并执行: - 检验 /- 销毁。 保证期并不能代替周期性的检查 (至少年检), 这样的检查可以判断该产品的状态。 ▼ 如有疑问或设备曾用于停止坠落, 必须立即将其撤出使用, 并且必须退还给制造商或其授权的任何其他有关人员。 ⇨ 想知道您的年度维护中心, 请查阅WWW.DELTAPLUS.EU。 ▼ 未经制造商的事先同意, 未执行制造商的流程不允许对设备进行任何修改或增补或维修。 不要用在使用说明书没有指定的方面。 如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式, 厂家不承担任何直接或间接的责任。 不要超出使用说明书定义的范围或极限。 ▼ 为了保证它的功能和使用者的安全, 该产品应检查。 ⇨ 1/目**

视检查以下事项： / 调试前，应根据不同尺寸检查缆绳牵引方向是否正确，并进行小负载动态和静态测试。 测试期间，卷筒必须至少旋转一整圈。确认绞车运行正常后即可投入运行 线缆的状态：没有断丝，没有折压，没有焚烧，没有锈迹或氧化，绞绳没有变形。 / 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。 / 经常检查缆绳，磨损、断股的缆绳应立即更换。 处理故障缆绳时使用手套或适当的防护措施。 切勿使用任何类型的织物缆绳或本手册规定以外的缆绳更换缆绳。 需要在货物接近最大负载时进行提升测试，测试时不要离地过高。 绞车检查后方可使用。 当在困难条件下拉动缆绳时，建议在距钩端约4.5米的缆绳上铺设厚覆盖物或外罩。 如果缆绳断裂，织物的重量将起到减震的作用，防止断裂的缆绳抽打。 如果绞车用作车辆绞车，不要移动车辆来协助绞车，绞车和车辆一起拉动可能会使缆绳超载。 ▼正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。 当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。 ⇨ 2/当如下情况时：在使用前和使用时 / 当有怀疑时 / 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。 / 在一次坠落发生后此限制生效。 / 最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。 ■ 定期检查： ⇨ 检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。 这一重要检查与设备的维护和有效性，以及用户的安全性相关。 必须严格按照制造商的定期检查程序进行这种检查。 检查设备是否能够重新使用时必须获得书面授权文件。 这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。 ⇨ 如有必要请维修或更换设备。 ⇨ 为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。 ⇨ 文件应周期性的检查是否可读。 定期检查安装情况，检查绞车安装，确保所有框架螺栓紧固。 ▼重要提示： ⇨ 用户的安全性取决于此设备的持续有效性、强度和对此手册中的说明的正确理解。 仅在正常状态下使用。 任何静态或动态的超载可能会损害设备。 ■ 重要提示： 当接触了化学试剂、溶剂或者可燃物后可能会对性能造成影响，请将此工具停止使用。在新的使用前需要检查和检验。 ■ 重要提示： 不要在没有检查和检验前，使用一个已经工作过的止坠系统部件，因为它可能会有肉眼看不出的损伤。 出现损坏或缺陷，需立即向相关负责人汇报。修好装置之后，才能继续工作。 禁止移动或更换涉及安全的重要零件！ 其他附件不得影响安全。 ■ 自建防坠系统是危险的，因为各个安全功能可能会干扰另一个安全功能。 ■ 未经制造商的事先同意、未执行制造商的流程不允许对设备进行任何修改或增补或维修。 ■ 不要超出使用说明书定义的范围或极限。 ■ 如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。 ⇨ 工作环境温度：- 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX 此个人安全防护装备已经通过了超过标准要求40%的测试（140公斤）。 ■ PART 2: RECORD CARD 定期检查： (1) 产品引用 (2) 公司 (3) 用户名 (4) 编号 / 序列号 (5) 生产日期 (6) 首次使用日期 (7) 购买日期 (8) 检验日期 (9) 评论 (10) 下一检验日期 (11) 姓名、印章和签字 (12) 设备类型 (13) 提升式救援设备 (14) 产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。 (15) 质检频率必须遵守国家相关规定，在任何情况下必须进行每年至少一次的检查。 用户应永久保存每件产品提供的文件。 ■ 风险分析： 该设备旨在保护的风险未由统一的EN标准所覆盖。： EN13157: 这些产品设计用于执行提升作业。 排除以下风险： 1) 存在可能坠落的物体 绞盘没有控牢。 **存放说明/清洗:** 在运输和储存时： /- 保存产品于他们的包装内 /- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等..... / 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。 / 未获批准用于爆炸性区域/环境。 清洗后，存放在阴凉，干燥，通风处。 / 用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。 请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响装置的性能。 - **SL NAPRAVA ZA DVIGANJE (Skladen z EN13157 - Razred A - Samo za vzpon) - TR005XX: NAPRAVA ZA DVIGANJE 250 KG - XX M- TR00520: NAPRAVA ZA DVIGANJE 250 KG - 20 M TR00530: NAPRAVA ZA DVIGANJE 250 KG - 30 M Navodila za uporabo:** Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Pred uporabo naprave morate prebrati in razumeti priloženi priročnik. Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav. Uporaba te naprave je predvidena za kvalificirane posameznike, ki so za to ustrezno podučeni ali ki delajo pod neposrednim nadzorom pooblaščen osebe. Namestitve, vzdrževanje in popravila sme izvajati samo strokovno osebje! Pri popravilih uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Varnost uporabnika je odvisna od kontinuirane učinkovitosti naprave, odpornosti in pravilnega razumevanja navodil v tem priročniku. Da bi zagotovili pravilno in varno uporabo vašega vitla, pozorno preberite priročnik in se prepričajte, da so oznake in smerne oznake jasne in vidne. Neupoštevanje vseh teh opozoril lahko povzroči resne poškodbe in/ali materialno škodo. Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo te NAPRAVE, ki ne bi bila v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostnih ukrepov za NAPRAVO. Proizvod lahko uporabljajo zgolj osebe, usposobljene za njeno uporabo. Prav tako je potrebno zagotoviti, da zdravstveno stanje uporabnika med običajno uporabo opreme oziroma v primeru nevarnosti na njegovo varnost ne vpliva. V primeru nejasnosti se posvetujte z vašim zdravnikom. Uporaba te NAPRAVE je rezerviran za zdrave ljudi, o nekaterih zdravstvenih pogojih, ki lahko vplivajo na varnost uporabnika, če ste v dvomih, se posvetujte z zdravnikom. Za svojo varnost upoštevajte nasvete za uporabo, verifikacijo, vzdrževanje in skladiščenje. Vitel TR005 se uporablja predvsem za dvigovanje, vlečenje in raztezanje avtomobilov, jaht in drugih plovil. Uporablja se tudi za vleko bremen, dviganje in spuščanje bremen, nameščanje opreme in na drugih odprtih površinah. Je nepogrešljivo orodje v rudarstvu, gozdarstvu, promet, varstvu okolja, požarni zaščiti in drugih področjih. Vitel TR005 ima naslednje prednosti zasnove in izdelave. Menjalnik je zasnovan z ozko strukturo, ki preprečuje, da bi tujki med delovanjem vstopili v menjalnik ali zavorni mehanizem in vplivali na normalno delovanje. Uporaba je varnejša. Uporaba dvojnih tornih diskov, novega zavornega zatiča in mehanizem preklpnega zatiča zagotavlja stabilnost zaviranja in prihrani napor pri uporabi ročaja. Vitel se uporablja v posebnih pogojih, saj je torni disk izdelan iz okolju prijaznih surovin. Povezava ročaja je opremljena s preklpnim zatičem. Med delovanjem lahko vitel po potrebi obračate v krogu s spreminjanjem zatiča, prav tako pa lahko upravljate ročico naprej in nazaj v katerem koli položaju in pod katerim koli kotom kroga. Operacijo vrtenja lahko spremenimo v operacijo vzvoda. Vitel je ugodnejši v ozkih prostorih. Struktura ročaja je prosta in po potrebi lahko prilagodimo dolžino ročaja za zmanjšanje navora. Velik boben lahko vsebuje več kablov, kar je bolj primerno za vleko, dvigovanje in spuščanje blaga na dolgih razdaljah. ▼ Specifikacije proizvoda : TR005XX : kabel / Premer vrvi : Ø 5 mm / Materiali : jeklo galvanizirano / Tržna odpornost : > 12 kN ▼! ⇨ FUNKCIONIRANJE SISTEMA ZA OBNOVITEV VITEL (EN 13157:2004- Samo za vzpon) Ne med osebno zaščitno opremo.- ▼ NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI: Vsak uporabnik mora imeti enega zaustavljalca padca. Napravo lahko istočasno uporablja samo ena oseba. Pritrdilna točka te naprave je povezana s točko sidrišča (EN795) konstrukcije tako, da njeno spodnjo podlago pritrdite na trinožni stativ z oznako DELTA PLUS (TRA20 ali TRA30) s pomočjo adapterske plošče z oznako DELTA PLUS (TRA102). Konec kabla ali traku se lahko poveže s hrbtno pritrdilno točko jermena (EN361), z reševalnimi pasovi (EN1497) ali z reševalnim jermenom (EN1498) s konektorjem (EN362). Točka za pritrditev kablov na prsni kosti se uporablja samo izjemoma. Pas za zaščito proti padcem (EN361) je edini dispozitiv za zaščito telesa, ki ga lahko uporabljate. Če ni navedeno drugače, naprave ne smete uporabljati v konfiguraciji "VODORAVNA UPORABA". (glej tablico referenc) ▼ PREVERJANJE PRED UPORABO: Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite: - da je dovolj prostega prostora (pod nogami uporabnika) in da ne obstaja nikakršna ovira za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padca z višine. (Razred A). / - Direktni ali indirektni pregled ali druge načine komunikacije med reševalci in osebo, ki se jo rešuje, ne sme ves čas reševalne operacije ovirati nikakršna ovira. ⇨ Pred vsako operacijo, ki vključuje

NAPRAVO; Testni dvig je treba izvesti, ko se blago približa maksimalni obremenitvi in se med testnim dvigom ne dviguje previsoko od tal. Ko ga zavarujete, ga lahko uporabite. Med reševalno akcijo je vedno potreben posreden ali neposreden vizualni stik z osebo, ki se jo rešuje, ali vzpostavitev kakršnih koli drugih ustreznih komunikacijskih sredstev. ▼ **DELOVANJE: TR005XX** : ⇨ Če želite zagnati vitel, vstavite ročaj v sistem za obnovitev. / **OPOZORILO!** Samo za vzpon! Dvižni sistem samo za dvig/ ⇨ Takoj po končanem postopku dviganja morate: • Odstranite ročico z varovalnega sistema. ▼ **OPOMBA:** Ne uporabljajte funkcije za obnovo vitla, če je le-ta težji od 250 kg. ⇨ Sistem za rekuperacijo se sme uporabljati samo za dvigovanje blaga. Ne uporabljajte vitla za dvigovanje ljudi ali tovora nad ljudmi. Ni primerno za dvigovanje nevarnih tovorov. ▼ **OPOMBA:** Reševalne naprave z dvigom. (Razred A) : Napravo lahko uporabljate le, če je mogoče neovirano dvigovanje in je ne smete uporabljati, če ovire predstavljajo nevarnost. Med dvigovanjem zaščitite območje pod tovorom, da omejite dostop. Ne pustite viseti v dvignjenem stanju brez nadzora, Ne držite tovora na priklopi s kablom vitla, da bi ga raztegnili ali dvignili, da preprečite obrabo ali zlom in trajno upogibanje kabla. Napravo prevažajte tako, da bo zaščitena pred udarci in sunki, padcem ali prevračanjem. **Omejitve pri uporabi:** ▼ Pred vsako uporabo naprave je treba izvesti plačn reševanja, s čimer boste predvideli dogodke, ki bi lahko nastali med operacijo. Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...). Traja največ 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo). Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni: - Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo /- Delovno okolje je "agresivno", morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ... /- Zelo intenzivna uporaba /- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi /- Ni podatkov o predhodni uporabi. Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči. Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni. Če ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje: - pregled /- uničenje neustrezne opreme. Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum 1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme. ▼ V primeru dvoma ali če je bila naprava uporabljena za zaustavitev padca, jo je treba takoj odvzeti iz uporabe in vrniti proizvajalcu ali kateri koli drugi osebi, ki jo je proizvajalec pooblastil. ⇨ **PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ Spremembe ali popravila naprave je možno opraviti samo ob predhodnem dogovoru s proizvajalcem in brez uporabe neodobrenih postopkov. Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih. Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku. Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev. ▼ Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati: ⇨ 1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov: / Pred zagonom je treba preveriti, ali je smer vlečenja kabla pravilna glede na različne velikosti, ter opraviti dinamične in statične preskuse z majhnimi obremenitvami. Med preskusom je treba boben zavrteti vsaj za en polni obrat. Vitel lahko zaženete po potrditvi normalnega delovanja Stanje kabla: brez strganjih delov na eni ali več niti, brez zvijanja, brez opeklin, brez korozije, oksidacije, deformacij ali zvitosti kabla. / Stanje kovinskih delov brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti. / Pogosto preverjajte kabel, obrabljen kabel s strganimi vrvmi je treba takoj zamenjati. Pri rokovanju z okvarjenim kablom uporabljajte rokavice ali ustrezno zaščito. Nikoli ne zamenjajte kabla s kablom iz blaga katere koli vrste ali s kablom, ki ni naveden v tem priročniku. Preizkus dviganja je treba opraviti, ko se blago približa največji obremenitvi in se med preskusom dviganja ne dvigne preveč nad tlemi. Vitel se lahko uporablja po preverjanju. Pri vlečenju kabla v težkih razmerah je priporočljivo, da čez kabel položite debelo odejo ali jopič približno 4,5 metra od konca kavlja. Če se kabel pretrga, bo teža tkanine delovala kot blažilec udarcev in preprečila, da bi pretrgani kabel ogrožal varnost. Če se vitel uporablja kot vitel za vozilo, ne premikajte svojega vozila, da bi pomagali vitlu, kombinacija vlečenja vitla in vozila lahko preobremeni kabel. ▼ Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev. Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev. ⇨ 2 / v naslednjih primerih: pred uporabo ali med njo / V primeru dvoma / Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje. / mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca. / ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo. ■ **PERIODIČNI PREGLED:** ⇨ Proizvajalec ali pristojna organizacija, ki jo ta imenuje, mora najmanj vsakih dvanajst mesecev opraviti pregled. To pomembno preverjanje je povezano z vzdrževanjem in učinkovitostjo naprave ter varnostjo uporabnika. To preverjanje je treba izvesti ob strogem upoštevanju proizvajalčevih postopkov za redni pregled. Po tej reviziji morate dobiti pisni dokument, s katerim se dovoljuje ponovna uporabiti napravo. Ta dokument določa, da je varnost uporabnika povezana z vzdrževanjem učinkovitosti in odpornostjo opreme. ⇨ Po potrebi napravo popravite ali zamenjajte. ⇨ Po potrebi zamenjati zaščitno opremo. Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave. ⇨ Redno je treba preverjati razpoznavnost oznach na izdelku. Občasno preverite stanje namestitve, preverite namestitve vitla, da zagotovite, da so vsi vijaki okvirja priti. ▼ **OPOMBA:** ⇨ Varnost uporabnika je odvisna od kontinuirane učinkovitosti naprave, odpornosti in pravilnega razumevanja navodil v tem priročniku. uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju, Napravo lahko poškoduje vsaka statična ali dinamična preobremenitev. • **OPOMBA:** Naprave za preprečevanje padca z višine ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje. Obvezno po pregledati in popraviti pred vsako uporabo. • **OPOMBA:** Ne uporabljajte opreme za preprečevanje padca z višine če je bila že rabljena za preprečevanje padcev in preden je pregledana in spremenjena, napake na opremi so lahko nevidne s prostim očesom. Poškodbe in pomanjkljivosti morate takoj sporočiti odgovornim osebam. Najprej popravite napravo, potem delajte naprej! Delov naprave, ki so ključni za varno uporabo, ne odstranjujte in ne spreminjajte. Dodatne nadgradnje ne smejo vplivati na varnost. • Nevarno je ustvariti edinstvene sisteme za zaščito pred padci, saj lahko vsaka varnostna funkcija onemogoči neko drugo varnostno funkcijo. • Spremembe ali popravila naprave je možno opraviti samo ob predhodnem dogovoru s proizvajalcem in brez uporabe neodobrenih postopkov. • Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih. • Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku ⇨ Temperatura delovnega okolja : - 32° C / + 50° C ⇨ **TR005XX** Ta zaščitna oprema je bila preizkušena s številnimi omejitvami, ki so 40% višje od zahtevanih normativnih (140 kg). • **PART 2: RECORD CARD PERIODIČNI PREGLED:** (1) Referenca proizvoda (2) Podjetje (3) Ime uporabnika (4) Št. Serije / Serijska št (5) Datum uporabe (6) Datum 1. uporabe (7) Datum nakupa (8) Datum inšpekcijskega pregleda (9) Komentarji (10) Datum naslednjega pregleda (11) Ime & Žig & Podpis (12) Vrsta opreme (13) REŠEVALNA OPREMA ZA DVIGANJE (14) Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka. (15) Redne kontrole se mora opraviti v skladu z nacionalnimi zakoni. V vsakem primeru pa je potrebna kontrola vsaj enkrat na leto. Priloženo dokumentacijo mora uporabnik hraniti na neomejen čas. ■ **ANALIZA TVEGANJA:** Tveganja, pred katerimi naj bi NAPRAVA zaščitila, niso zajeta v usklajenem standardu EN.: EN13157: Ti izdelki so zasnovani za izvajanje operacij dviganja. Ni nevarnosti za: 1) Padec predmeta Vitla ni mogoče izgubiti. **Hrambo/Ciščenje:** Med prevozom in skladiščenjem: /- Izdelek hranite v embalaži /- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd .../ Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom./ Ni odobreno za uporabo v eksplozivnih območjih/okoljih. Skladiščenje po čiščenju, stran od luči, v suhem in zračnem prostoru./ Očistite z vodo, obrišite s krpicco in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo. Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave.-

ET TÖSTESEADE (vastavuses standardiga EN13157 - Klass A - Ainult üles tõstmiseks) - TR005XX: TÖSTESEADE 250 KG - XX M- TR00520: TÖSTESEADE 250 KG - 20 M TR00530: TÖSTESEADE 250 KG - 30 M Kasutusjuhised: Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne VAHENDI kasutamist käesoleva juhendi läbi lugema ja sellest aru saama. Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid. Seda VAHENDIT on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsavad pädeva

järelevalvaja vahetel vastutusel. Paigaldamist, hooldust ja remonti tohivad teha ainult spetsialistid. Kasutage remontimisel ainult originaalvaruosi. Kasutaja ohutus sõltub VAHENDI pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest. Vintsi õige ja ohutu kasutamise tagamiseks lugege juhend hoolikalt läbi ning veenduge, et sildid ja juhised on selged ja nähtavad. Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi ja/või varalist kahju. Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva VAHENDI kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis VAHENDI kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral. Toode võib kasutada ainult ohutu kasutamise alase väljaõppega ja oskustega töötaja. Peab olema tagatud, et kasutaja tervislik seisund ei ohusta tema ohutust normaalses varustuse kasutamise tingimustes või hädaolukorras. Kahtluste korral konsulteerida arstiga. Seda VAHENDIT on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga. Oma ohutuse huvides järgige rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju. TR005 kasutatakse laialdaselt autode, jahtide ja muude laevade tõstmiseks ja tõmbamiseks. Seda kasutatakse ka koormate vedamiseks, tõstmiseks ja langetamiseks, seadmete paigaldamiseks ja muudes valdkondades. See on asendamatu tööriist kaevanduses, metsanduses, transpordis, keskkonnakaitstes, tule tõrjes ja muudes valdkondades. TR005-l on disaini ja valmistamise osas järgmised eelised. Käigukast on projekteeritud kitsa konstruktsiooniga, et vältida võõrkehade sattumist käigukasti või töötavasse pidurdusmehhanismi, et see ei segaks normaalset töötamist. Kasutamine on nii turvalisem. Toppelthõrdekettad, uus piduriklapp ja ümberlülitusmehhanism tagab pidurdamise stabiilsuse ja säästab käepideme kasutamisel jõupingutusi. Vintsi kasutatakse eritingimustes, kuna hõõrdetas on valmistatud keskkonnasõbralikust toorainest. Käepideme ühendus on varustatud ümberlülitusmehhanismiga. Töötamise ajal saab vastavalt vajadusele vintsi ringikujuliselt pöörata, keerates ja liigutades käepidet edasi-tagasi, kasutades seda mis tahes asendis ja ringi mis tahes nurga all. Pöörast saab kasutada kangimehhanismina. Vints on kitsastes kohtades soodsam. Käepide on lahtikäiva ehitusega ja selle pikkust on võimalik vajadusel pingutuse vähendamiseks reguleerida. Suure trumliks on võimalik mahutada suuremas koguses trossi, mis on sobilik kaupade pikal vahemaal tõmbamiseks, vedamiseks, tõstmiseks ja langetamiseks. ▼Toote spetsifikatsioon : TR005XX : kaablit / trossi läbimõõt : Ø 5 mm / Materjalid : tsingitud teras / purunemistugevus : > 12 kN ▼!▼ ⇨ PÄÄSTEVINTE TÖÖSÜSTEEM (EN 13157:2004- Ainult üles tõstmiseks) Ei ole isikukaitsevahend.- ▼PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED: Soovitav on anda igale kasutajale oma kaitsevahend. Seda VAHENDIT võib korraga kasutada ainult üks inimene. Selle SEADE kinnituspunkt on ühendatud struktuuri ankrupunktiga (EN795) selle alumise osa kinnitamisega DELTA PLUS kolmjalgale (TRA20 või TRA30) DELTA PLUS adapterplaadi abil. Kaabli või rihma ots võib olla konnektoriga (EN362) ühendatud turvarakmete (EN361) seljapealse kinnituspunktiga, päästerihmaga (EN1497) või päästerakmetega (EN361). (Turvarakmete rinnapealset kinnituspunkti kasutatakse üksnes erandkorras). Ainus keha külge kinnitav seade, mida on lubatud kasutada, on kõrgelt kukkumise vastased turvarakmed (EN361). Kui ei ole sätestatud teisiti, ei tohiks seadet kasutada konfiguratsioonis "KASUTAMINE HORISONTAALSELT". (vt viitkoodide tabel) ▼KONTROLLID ENNE KASUTAMIST: Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida: ▪ selle päästeseadme normaalset töötamist ei tohi segada ükski takistus. (Klass A)/ ▪ ükski takistus ei tohi kogu päästeoperatsiooni vältel segada otsest või kaudset silmsidet või muu sidevahendiga sidet päästetava ja päästja vahel. ⇨Enne SEADME kasutamist mistahes toiminguks on vajalik järgnev. Kui kauba kaal läheneb maksimaalsele koormusele, on vajalik teha katsetõstmine, kuid mitte tõsta proovitõste ajal maapinnast liiga kõrgele. Seadet võib kasutada, kui see on turvaliselt kinnitatud. Päästeoperatsiooni ajal tuleb päästetavat isikut pidevalt pilguga otseselt või kaudselt jälgida või muu sobiva sidevahendi abil päästetava isikuga sidet pidada. ▼TÖÖPÕHIMÖTE: TR005XX : ⇨Vintsi töölepanemiseks pange vânt päästesüsteemi sisse. / TÄHELEPANU! Ainult üles tõstmiseks! Tõstesüsteemi ainult tõstmiseks/ ⇨Kui tõsteoperatsioon on tehtud, tuleb: ▪vânt päästesüsteemist uuesti välja võtta; ▼HOIATUSED: Kui tõstetav mass kaalub üle 250 kg, siis ärge päästevintsi funktsiooni kasutage. ⇨Taaskasutussüsteemi tohib kasutada ainult päästmiseks kaupade tõstmisel. Ärge kasutage vintsi inimeste või koormate tõstmiseks inimeste kohal. Ebasobiv ohtlike lastide tõstmiseks. ▼ HOIATUSED: Seade päästmiseks ülestõstmisega.(Klass A) : Seadet tohib kasutada vaid siis, kui tõstmist saab läbi viia tõrgeteta ja seda ei tohi kasutada, kui esineb ohtlike takistusi. Tõstmise ajal piirake koorma all olevale alale juurdepääs. Ärge laske järelevalveta ülestõstetud seisundis rippuda. Ärge kinnitage koormat selle vedamiseks ega tõstmiseks vintsi trossiga haagisele, et vältida trossi kulumist või purunemist ja püsivat paindumist. Transportige seadet löögi- ja tõukevabalt, kindlustage ümbermineku ja kukkumise eest. Kasutuspiirangud: ▼Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse seda VAHENDIT, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida. Metalltooted ja mehaanilised tooted (automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend, lukkadead, tööd köitel, ankrukinnitused jne...): maksimaalne kasutusiga 20 aastat alates tootmiskuupäevast (hoidmine ja kasutamine kaasa arvatud). Kasutusiga on antud indikaativselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid: - ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks /-töökeskond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, löikavad servad ... /- eriti intensiivne kasutus /- tugevad löögid või pinged /- ei tunta toote varasemat asutust. Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad. Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani. Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata /- hävitada. Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle. ▼Kahtluse korral või kui vahendit on juba kasutatud kukkumise peatamiseks, tuleb see kohe kasutusest kõrvaldada ja tagastada tootjale või pädevale isikule või tootja või pädeva isiku volitatud isikule. ⇨ IGA-AASTAST ÜLEVAATUSTEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Igasugune VAHENDI muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud. Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala. Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel. Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid. ▼Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida: ⇨1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte: / Enne kasutuselevõttu tuleks kontrollida, et trossi tõmbesuund oleks erinevate suuruste järgi õige ning läbi viia väikeste koormustega dünaamilised ja staatilised katsed. Katse ajal tuleb trumlit pöörata vähemalt üks täispööre. Vintsi võib tööle panna pärast seda, kui on saadud kinnitus, et see töötab normaalselt. Kaabli seisukord: et ei ole ühe või mitme kiu/niidi rebendeid, volte, põletusi, söövitust ega roostetamist, et kaabli tross ei oleks deformeerunud. / Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud. / Kontrollige trossi sageli; katkiste kiududega kulunud tross tuleks kohe välja vahetada. Vigase kaabli käsitlemisel kasutage kindaid või sobivaid kaitsevahendeid. Ärge kunagi asendage kaablit mis tahes tüüpi tekstiilist kaabliga või muu kaabliga kui selles juhendis kirjeldatud. Kui kauba kaal läheneb maksimaalsele koormusele, tuleb läbi viia tõstmiskatse. Selle ajal ei tohi koormust maapinnast liiga kõrgele tõsta. Pärast sellist kontrollimist võib vintsi kasutada. Kui kaablit tõmmatakse rasketes tingimustes, on soovitatav asetada kaabli peale konksu otsast umbes 4,5 meetri kaugusele paks tekk või jope. Juhul kui kaabel puruneb, toimib kanga kaal amortisaatorina ja takistab katkise kaabli tagasi viskumist. Kui vintsi kasutatakse sõiduki vintsina, ärge liigutage vintsi abistamiseks oma sõidukit, sest kui vints ja sõiduk tõmbavad üheskoos võib see trossi üle koormata. ▼Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke. Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada. ⇨ 2/ järgmistel juhtudel: enne kasutamist ja kasutamise ajal / kahtluse korral / kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või küttusega, mis võiksid töomadusi kahjustada. / kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises. / vähemalt iga kaheistkümnne kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt. ■ PERIOODILINE ÜLEVAATUS: ⇨ Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheistkümnne kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga oluline kontroll on seotud VAHENDI hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Kõnealune kontroll peab toimuma ranges vastavuses tootja korrapäraste läbivaatamismenetlustega. Selleks et VAHENDIT uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega. ⇨Vajaduse korral tuleb lasta VAHENDI parandada või välja vahetada. ⇨Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel

ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. ⇨ Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida. Kontrollige perioodiliselt paigalduse seisukorda, kontrollige vintsi paigaldust, et olla kindel, et kõik raami poldid on pingutatud.

▼ **HOIATUSED:** ⇨ Kasutaja ohutus sõltub VAHENDI pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest. Üksnes laimatus tehnilises seisukorras seadest. Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib VAHENDIT kahjustada. ▪ **HOIATUSED:** Kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või põlevate ainetega, mis võiksid kukkumise peatamise seadme töökorda kahjustada, tuleb seade kasutuselt kõrvaldada. Lasta seade enne igasugust uut kasutamist üle kontrollida ja läbi vaadata. ▪ **HOIATUSED:** Ärge kasutage kukkumise peatamise seadet, mis on läbi teinud suure kukkumise, enne kui see ei ole üle kontrollitud ja läbi vaadatud, sest sellel võib olla kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad. Teavitage kahjustustest ja puudustest kohe vastutavat isikut. Esmalt remontige seade, siis töötage edasi! Ärge muutke ega ehitage ümber ohutusalaselt tähtsaid osi! Lisapaigaldised ei tohi halvendada ohutust. ▪ Oma enda kukkumisevastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada. ▪ Igasugune VAHENDI muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud. ▪ Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid. ▪ Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel. ⇨ Töökohta temperatuur : - 32° C / + 50° C ⇨ **TR005XX**

Käesolevat isikukaitsevahendit on testitud massikoormusel, mis ületab 40% ulatuses normatiivseid nõudeid (140 kg koormusel). ▪ **PART 2: RECORD CARD PERIODILINE ÜLEVAATUS:** (1) Tootekood (2) Ettevõtte (3) Kasutaja nimi (4) Partii / Seeria nr (5) Kasutuse kuupäev (6) 1. kasutuse kuupäev (7) Ostukuupäev (8) Ülevaatuskuupäev (9) Märkused (10) Järgmise ülevaatuskuupäev (11) Nimi, pitser ja allkiri (12) Seadme tüüp (13) TÕSTMISEGA PÄÄSTESEADE (14) Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud. (15) Kontrollide vältimise peavad olema kooskõlas riikliku seadusandlusega, ent kontrollile tuleb teha vähemalt kord aastas. Kasutaja peab tootega tarnimise ajal kaasasolevaid dokumente hoidma. ▪ **RISKIANALÜÜS** Ohud, mille eest see SEADE peab kaitsma, ei ole kaetud ühtlustatud EN standarditega: EN13157: Need tooted on ette nähtud töstetööde tegemiseks. Ei ole ohtu: 1) Langev objekt Veekindel vints. Ladustamine/Puhastus: Transportimise ja hoidmise ajal: /- hoida toodet selle pakendis /- hoida toodet eemal igasugustest löikavatest, abrasiivsetest jne esemetest.../ hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. / Mitte heaks kiidetud kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades/keskkondades. Hoida puhastatult valgu eest kaitstult kuivas ja ohutatud kohas. / Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada ohutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast. Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud. Mitte kasutada Javelle'i vett, agressiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, bensiini või värvaineid, aineid, mis võivad seadme tööomadusi kahjustada. - **LV CELŠANAS IERĪCE (atbilst EN13157 - Klase A - Tikai pacelšanai) - TR005XX: CELŠANAS IERĪCE 250 KG - XX M- TR00520:** CELŠANAS IERĪCE 250 KG - 20 M **TR00530:** CELŠANAS IERĪCE 250 KG - 30 M Lietošanas instrukcija: Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai. Pirms IERĪCES izmantošanas šai pamācībai ir jābūt izlasītai un izprastai. Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatpoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanai un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem. Šīs IERĪCES izmantošana ir paredzēta kompetentām personām, kurām ir bijusi atbilstoša apmācība vai kuras darbojas zem augstāk stāvošas kompetentas personas. Uzstādīšanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Remontējot izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Izmantojāja drošība ir atkarīga no IERĪCES pastāvīgās efektivitātes, izturības un rokasgrāmatas pareizas izpratnes. Lai nodrošinātu pareizu un drošu vinčas darbību, lūdzu, rūpīgi izlasiet rokasgrāmatu un saglabāiet etiķetes un norādījumu uzlīmes skaidras un redzamas. Visu šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nopietnas traumas un/vai īpašuma bojājumus. Izmantojāt ir personīgi atbildīgs par IERĪCES visa veida izmantošanu, kas neatbilst šīs rokasgrāmatas prasībām, kā arī IERĪCES minēto drošības pasākumu nerespektēšanas gadījumā. Šo produktu drīkst izmantot tikai persona, kas ir praktiski un teorētiski apguvusi tās drošu lietošanu. Jānodrošina, lai lietotāja medicīniskais stāvoklis neietekmētu viņa drošību normālas aprīkojuma izmantošanas laikā vai ārkārtas gadījumā. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ārstu. IERĪCES izmantošana ir paredzēta veselām personām, jo daži veselības stāvokļi var ietekmēt ierīces izmantojāja drošību. Šaubu gadījumā apmeklējiet ārstu. Rūpīgi ievērojiet lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas noteikumus, lai nodrošinātu savu drošību. TR005 plaši izmanto automašīnu, jahtu un citu kuģu pacelšanai, vilkšanai un pagarināšanai. To izmanto arī kravu vilkšanai, kravu celšanai un nolaišanai, iekārtu uzstādīšanai un citās atvērtās jomās. Tie ir nepieciešamie instrumenti raktuvēs, mežsaimniecībā, transportā, vides aizsardzībā, ugunsdrošībā un citās jomās. TR005 dizaina un ražošanas ziņā ir šādas priekšrocības. Pārnesumkārbā ir veidota ar slēgtu konstrukciju, lai novērstu svešķermeņu iekļūšanu darbojošā pārnesumkārbā vai bremžu mehānismā, un ietekmētu normālu darbību. Lietošana ir drošāka. Dubultie berzes diski, jauna bremžu svira un atpakaļgaitas sviras mehānisms nodrošina stabilu bremzēšanu un ietaupa piepūli, izmantojot rokturi. Vinča tiek izmantota īpašos apstākļos, jo berzes diski ir izgatavoti no videi draudzīgām izejvielām. Roktura savienojums ir aprīkots ar atpakaļgaitas sprūdratu. Darbības laikā vinču var griezt pa apli, pārveidojot aizturi, kā arī darbināt rokturi uz priekšu un atpakaļ jebkurā pozīcijā un jebkurā apļā lenķi. Rotācijas darbību var pārveidot par sviras darbību. Vinču ir izdevīgāk lietot šaurās vietās. Roktura konstrukcija ir brīva, un ir iespējams regulēt roktura garumu, lai vajadzības gadījumā samazinātu piepūli. Lielajā cilindā var ievietot vairāk kabelu, padarot to piemērotāku preču vilkšanai, izvilksšanai, celšanai un nolaišanai lielos attālumos. ▼ Produkta specifikācija : TR005XX : troses / Troses diametrs : Ø 5 mm / Materiāli : galvanizēts tērauds / pretestība pārrāvumam : > 12 kN ▼!▼ ⇨ **VILKŠANAS VINČAS SISTĒMAS DARBĪBA** (EN 13157:2004- Tikai pacelšanai) Nav individuālais aizsarglīdzeklis. - ▼ **UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA:** Ieteicams piešķirt drošības līdzekli katram lietotājam. Šo IERĪCI vienlaicīgi var izmantot tikai viens cilvēks. Šīs ierīces stiprinājuma punkts ir savienots ar struktūras pieāķēšanas punktu (EN795), savienojot bāzes iekšējo stiprinājumu ar DELTA PLUS (TRA20 vai TRA30) trijkāji un izmantojot DELTA PLUS (TRA102) pielāgošanas disku. Kabeļa vai siksnas galu var savienot ar iekares (EN361) mugurpusē piestiprinājuma punktu, ar glābšanas siksnu (EN1497) vai arī ar glābšanas iekari (EN1498), izmantojot savienotāju (EN362). (Kritiena aizturēšanas ierīģu priekšējais aizāķēšanas punkts tiek izmantots tikai izņēmuma gadījumos.) Kritienu novēršanas groži (EN361) ir vienīgais lietotāja ķermeni aptverošais drošības līdzeklis, kuru atļauts izmantot. Ja vien nav norādīts citādi, ierīci nedrīkst izmantot konfigurācijā "HORIZONTĀLĀ LIETOŠANA". (skatīt atsauču tabulu) ▼ **PĀRBAUDES PIRMS LIETOŠANAS:** Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārliedzinās: ▪ ka neviena šķērslis netraucēs šīs glābšanas ierīces normālai darbībai. (Klase A). / ▪ ka jebkurā glābšanas operācijas brīdī neviena šķērslis netraucēs tiešam vai netiešam vizuālajam kontaktam vai citam komunikācijas līdzeklim starp glābjamo personu un glābēju. ⇨ Pirms jebkuras darbības, kas saistīta ar IERĪCI: Nepieciešams veikt pārbaudes pacelšanu, ja krava tuvojas maksimālajai slodzei, un testa pacelšanas laikā to nedrīkst pārāk daudz pacelt no zemes. To var izmantot pēc tam, kad tā ir nostiprināta. Glābšanas operāciju laikā pastāvīgi ir jābūt tiešam vai netiešam acu kontaktam ar glābjamo personu vai jebkuru citu pielāgotu komunikācijas līdzekli. ▼ **DARBOŠANĀS PRINCĪPS:** TR005XX : ⇨ Lai vinču iedarbinātu, vilksšanas sistēmā ievietot rokturi. / **UZMANĪBU!** Tikai pacelšanai! Pacelšanas sistēma paredzēta tikai pacelšanai / ⇨ Kad ir veikta pacelšanas operācija, vajag: ▪ **Neņem** vilksšanas sistēmas rokturi. ▼ **[SPEJIMAI:** Neizmantojot vinčas vilksšanas funkciju, ja svārs ir lielāks nekā 250 kg. ⇨ **Atgūšanas sistēmu drīkst izmantot tikai glābšanai preču pacelšanai.** Neizmantojiet vinču, lai paceltu cilvēkus vai kravas virs cilvēkiem. Nav piemērots bīstamu kravu pacelšanai. ▼ **[SPEJIMAI:** Glābšanas ierīces ar pacelšanas funkciju. (klase A) : Šīs ierīce ir jāizmanto tikai, tad, ja pacelšanu var veikt bez šķēršļiem, un to nedrīkst izmantot gadījumā, ja šie šķēršļi rada apdraudējumu. Pacelšanas laikā aizsargājiet zonu zem kravas, lai ierobežotu piekļuvi. Neatstāt bez uzraudzības paceltu karājošos kravu. Neturiet kravu uz piekabes ar vinčas trosi, lai to pagarinātu vai paceltu, lai izvairītos no trošes nodiluma vai lūzuma un pastāvīgas saliekšanas. Ierīci transportēt bez triecieniem un grūdieniem un to aizsargāt pret kritieniem vai apgāšanās. Lietošanas termiņi: ▼ Pirms IERĪCES pirmās izmantošanas reizes izveidojiet glābšanas plānu, lai spētu risināt jebkādu avārijas situāciju, kas radusies ierīces izmantošanas laikā. Metāla elementi un mehāniski elementi (kritiena apturēšanas līdzeklis ar automātisku atgrīdināšanas funkciju, slidošie elementi, līdzekļi

darbam uz virvē, pieākēšanās elementi utt...): maksimālais kalpošanas ilgums ir 20 gadi, skaitot no ražošanas datuma (ieskaitot uzglabāšanu un lietošanu). Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori: - transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana /- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas... /- īpaši intensīva lietošana /- ievērojams trieciens vai spiediens /- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem. Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus. Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām. Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj: - pārbaudei vai /- iznīcināšanai. Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli. ▼Šaubu gadījumā vai ja ierīce ir apturējusi kritienu, nekavējoties to ir jāpārtrauc lietot un jāatdod atpakaļ ražotājam vai jebkurai atbildīgai personai, kas ir pilnvarota. ⇨ LAI UZZINATU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGADĒJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Jebkāda IERĪCES izmaiņšana, papildināšana vai labošana nedrīkst būt veikta bez ražotāja apstiprinājuma un ražotāja izmantošanas nosacījumu ievērošanas. Neizmantot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā. Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. Neizmantot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus. ▼Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda: ⇨1/ vizuāli apskatot šādus punktus: / Pirms nodošanas ekspluatācijā pārbaudiet, vai troses vilkšanas virziens ir pareizs dažādiem izmēriem, un veiciet dinamiskos un statiskos testus ar nelielām slodzēm. Testa laikā ciliņš jāpagriež vismaz vienu pilnu apgriezienu. Vinču var nodot ekspluatācijā, kad ir apstiprināta tā normāla darbība. Kabeļa stāvokli: vai nav pārrāvuma pazīmju uz vienas vai vairākām stieplēm (pavedieniem), vai nav ielocījumu, apdegumu, korozijas vai oksidēšanās pazīmju, vai nav vērojama kabeļa stieplu deformēšanās. / Metāla detaļu stāvoklis: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes. / Bieži pārbaudiet trosi; nolieciet trosi ar bojātām stieplēm nekavējoties jānomaina. Rīkojoties ar bojātu kabeli, izmantojiet cimdus vai piemērotu aizsargierīci. Nekad nenomainiet trosi ar jebkāda veida auduma trosi vai ar citu, nevis šajā rokasgrāmatā norādīto trosi. Nepieciešams veikt celšanas testu, kad krava tuvojas maksimālajai slodzei, un celšanas testa laikā nedrīkst to pacelt pārāk augstu virs zemes. Vinču var izmantot, ja tā ir pārbaudīta. Velkot kabeli sarežģītos apstākļos, ieteicams uz kabeļa novietot biezu segu vai jaku aptuveni 4,5 metrus no āķa gala. Ja kabelis plīst, auduma svārs darbosies kā amortizators un nēļaus salauztajam kabelim atstties. Ja vinča tiek izmantota kā transportlīdzekļa vinča, nepārvietojiet savu transportlīdzekli, lai palīdzētu vinčai, jo vinčas un transportlīdzekļa vilkšanas kombinācija var pārslēgt kabeli. ▼Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kuras radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi. Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledojums, dubļi, neīrums, krāsa, eļļa, līme, korozija, siksnas vai virves noliešanas utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti. ⇨2/ šādos gadījumos: pirms lietošanas un tās laikā; / šaubu gadījumā; / gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielām, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu; / ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikušā kritiena laikā; / ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos. ■ PERIODISKĀS PĀRBAUDES: ⇨ Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī svarīgā pārbaude ir saistīta ar IERĪCES saglabāšanu, efektivitāti un izmantotāja drošību. Šī pārbaude jāveic, stingri ievērojot ražotāja periodiskās pārbaudes procedūras. Rakstiskajam dokumentam, kas apstiprina IERĪCES atkārtotu izmantošanu, ir jāsaņem šīs pārbaudes laikā, lai varētu to atkal izmantot. Šis dokuments precizē to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu. ⇨Labojiet vai apmainiet IERĪCI, ja nepieciešams. ⇨Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ieraksti tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju. ⇨Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība. Periodiski pārbaudiet instalācijas stāvokli, pārbaudiet vinčas uzstādīšanu, lai pārliecinātos, ka visas rāmja skrūves ir cieši pievilkta. ▼JSPJIMAI: ⇨Izmantotāja drošība ir atkarīga no IERĪCES pastāvīgās efektivitātes, izturības un rokasgrāmatas pareizas izpratnes. Lietot tikai perfektā darba stāvoklī. Jebkāda IERĪCES statiska vai dinamiska pārslode var kaitēt IERĪCEI. ■ JSPJIMAI: Ja aprīkojums bijis kontaktā ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielām, kuri varētu ietekmēt tā funkcionēšanu, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Tas jāpārbauda un jāapseko pirms atkārtotas lietošanas. ■ JSPJIMAI: Neizmantot kritiena apturēšanas līdzekli pēc tam, kad tas izturējis ievērojamu kritienu. Pirms atkārtotas lietošanas šis līdzeklis jāpārbauda un jāapseko, jo tam var būt ar neapbruņotu aci neredzami bojājumi. Tūlīt ziņojiet atbildīgajai personai par bojājumiem un defektiem. Pirms turpiniet darbu, ierīci salabojiet! Nepārveidojiet un nomainiet drošības būstiskas detaļas! Papildīrēces nedrīkst negatīvi ietekmēt drošību. ■ Bīstami ir izveidot savu personīgo kritiena aizsardzības sistēmu, jo katra drošības funkcija var traucēt citu drošības funkciju. ■ Jebkāda IERĪCES izmaiņšana, papildināšana vai labošana nedrīkst būt veikta bez ražotāja apstiprinājuma un ražotāja izmantošanas nosacījumu ievērošanas. ■ Neizmantot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus. ■ Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. ⇨Darba vides temperatūra: - 32° C / + 50° C ⇨TR005XX Šis individuālais aizsardzības līdzeklis ir pārbaudīts ar masas spiedienu, kas ir par 40% lielāks nekā normatīvajās prasībās (līdz 140 kg). ■PART 2: RECORD CARD PERIODISKĀS PĀRBAUDES: (1) Izstrādājuma atsauces numurs (2) Uzņēmums (3) Lietotāja vārds (4) Partijas / Sērijas Nr. (5) Ražošanas datums (6) 1. lietošanas datums (7) Pirkuma datums (8) Pārbaudes datums (9) Komentāri (10) Nākamās pārbaudes datums (11) Vārds, uzvārds, zīmogs un paraksts (12) Aprīkojuma tips (13) GLĀBŠANAS IERĪCE PACĒLOT (14) Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjauno un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā. (15) Pārbaudīto biežumu nosaka valstī spēkā esošie noteikumi, tomēr jebkurā gadījumā pārbaude jāveic vismaz reizi gadā. Katra produkta dokumentācija lietotājam jāaizpilda nenoteiktu laiku. ■ RISKU ANALĪZE: Tie ir riski, pret kuriem šī IERĪCE ir paredzēta aizsardzībai, un uz kuriem neattiecas saskaņotie EN standarti.: EN13157: Šie produkti ir paredzēti celšanas operācijām. Nepastāv: 1) Krītošu priekšmetu risks Vinču nedrīkst pāzaudēt. **Glābšanas/Tīršanas:** Transportēšanas un uzglabāšanas laikā: / - uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā; / - nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt./ sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātājiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām./ Nav apstiprināti lietošanai sprādzienbīstamās zonās/vidē. Pēc tīršanas uzglabāt tumšā, sausā un vēdinātā vietā./ Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkāt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot attālumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samīkuši. Neizmantot hlorūdeni, agresīvus trauku tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus. - **LT KĒLIMO JRENGINYS (atitinkanti EN13157 - Klasē A - Skirtas tik kelti) - TR005XX: KĒLIMO JRENGINYS 250 KG - XX M- TR00520: KĒLIMO JRENGINYS 250 KG - 20 M TR00530: KĒLIMO JRENGINYS 250 KG - 30 M**

Naudojimo instrukcija: Pārdavējas privalo parengti šios naudojimo instrukcijas vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Ši informacija turi būti perskaityta ir suprasta naudotojo prieš naudojant PRIETAISĄ. Kad užtikrintumėte savo saugumą, griežtai laikykitės naudojimo, patikros, priežiūros ir laikymo instrukcijų. Šiuo PRIETAISU gali naudotis tik kompetentingi asmenys, gavę reikalingą parengimą ar dirbantys prižiūrimi atsakingo asmens, turinčio reikalingą parengimą. Montavimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik specialistas. Remontuodami naudokite tik originalias atsargines dalis. Naudotojo saugumas priklauso nuo PRIETAISO nekinančio veiksmingumo, jo atsparumo ir nuo gero šių naudojimo instrukcijų nuorodų supratimo. Norėdami užtikrinti tinkamą ir saugų gervės naudojimą, atidžiai perskaitykite instrukcijas bei įsitikinkite, kad etiketės ir nurodymų etiketės būtų aiškios ir matomos. Jei nesilaikysite šių perspėjimų, galite rimtai susižaloti ir (arba) sugadinti įrangą. Naudotojas yra asmeniškai atsakingas, jei naudos šį PRIETAISĄ ne pagal šiose instrukcijose pateiktus reikalavimus ir, jei nesilaikys saugumo priemonių, taikomų darbui su PRIETAISU, nurodytų šiose instrukcijose. Gaminį gali naudoti tik vienas asmuo, kuris išmokytas ir žinantis, kaip jį saugiai naudoti. Būtina užtikrinti, kad naudotojo sveikatos būklė nekenktų jo saugumui esant įprastam įrangos naudojimui arba iškilus avarinei situacijai. Jei abejojama, būtina pasitarti su gydytoju. Šiuo PRIETAISU gali naudotis tik neturintys sveikatos problemų asmenys, kadangi kai kurios naudotojo sveikatos sąlygos gali turėti neigiamos įtakos naudotojo saugumui. Jei abejojate, pasitarkite su gydytoju. Kad

užtikrintumėte savo saugumą, griežtai laikykitės naudojimo, patikros, priežiūros ir laikymo instrukcijų. Gervė TR005 plačiai naudojama automobiliams, jachtoms ir kitiems laivams kelti, traukti ir tempti. Ji taip pat naudojamas vilkti, kelti ir nuleisti krovinius, montuoti įrangą ar kitose atvirose vietose. Tai nepakeičiamas įrankis kasybos, miškininkystės, transporto, aplinkos apsaugos, priešgaisrinės apsaugos ir kitose srityse. Gervė TR005 pasižymi šiais dizaino ir pagaminimo pranašumais. Pavary dėžė yra siauros konstrukcijos, kad eksploatuojant į pavary dėžę ar stabdymo sistemą nepatektų pašalinių daiktų, kurie trukdytų normaliam darbui. Naudojimas yra saugesnis. Dvigubi trinties diskai, nauja stabdžių trinkelė ir atbulinės eigos svirties mechanizmas užtikrina stabdymo stabilumą ir taupo pastangas naudojant rankeną. Gervė naudojama ypatingomis sąlygomis, nes frikcinis diskas pagamintas iš aplinkai nekenksmingų pirminių žaliavų. Rankenos jungtis turi atbulinės eigos reketą. Eksploatuojant, priklausomai nuo poreikio, gervė gali būti pasukta ratu sukančiomis reketą, taip pat valdyti rankeną pirmyn ir atgal bet kurioje padėtyje ir bet kokių apskritimo kampu. Sukimosi veiksmas gali būti paverstas manipuliuojant svirtį. Gervė yra naudingesnė siaurose erdvėse. Rankenos konstrukcija yra laisva: galima reguliuoti rankenos ilgį, kad prireikus būtų galima sumažinti jėgą. Dideliam būgne telpa daugiau trosų, kurie labiau tinka kroviniams traukti, vilkti, kelti ir nuleisti dideliu atstumu. ▼Gaminio specifikacijos : TR005XX : lyno / Lyno diametras : Ø 5 mm / Medžiagos : galvaninis plienas / atsparumas trūkumams : > 12 kN ▼!▼ ⇨ OPERACINĖS SISTEMOS ATKŪRIMO GERVĖ (EN 13157:2004- Skirtas tik kelti) Nėra asmeninė apsaugos priemonė. - ▼INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS: Rekomenduojama suteikti įrangą kiekvienam naudotojui. Šiuo PRIETAISU vienu metu gali naudotis tik vienas asmuo. Šio PRIETAISO tvirtinimas sujungtas su konstrukcijos inkaravimo tašku (EN795) pritvirtinant žemesnį pagrindą prie DELTA PLUS firmos trikojo (TRA20 arba TRA30) naudojant DELTA PLUS jungiamąją plokštę (TRA102). Kabelio arba diržo galas gali būti sujungtas su kūno saugos diržų (EN361) nugariniu tvirtinimo tašku, su gelbėjimo kilpomis (EN1497) arba su gelbėjimo diržu (EN1498) naudojant jungtį (EN362). (Krūtinės srityje esanti kūno saugos diržų tvirtinimo pozicija naudojama tik išskirtiniais atvejais.) Nuo kritimo apsaugantys diržai (EN361) yra vienintelis kūno sugriebimo įtaisas, kurį leidžiama naudoti. Jei nenurodyta kitaip, prietaiso negalima naudoti konfigūracijoje „HORIZONTALUS NAUDOJIMAS“. (Žr. Nuorodų lentelę) ▼PATIKRINKITE PRIEŠ NAUDOJIMĄ: Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti: ▪ Kad jokios kliūtys netrukdytų normaliam gelbėjimo įrenginio veikimui. (Klasė A). / ▪ Kad jokios kliūtys netrukdytų tiesioginiam ar netiesioginiam akių kontaktui ar kitoms gelbėjamo asmens ir gelbėtojo komunikavimo priemonėms bet kuriuo gelbėjimo operacijos metu. ⇨Prieš bet kokią PRIETAISO panaudojimo operaciją; Bandomąjį pakėlimą būtina atlikti, kai prekės artėja prie didžiausios apkrovos ir vykdančiam bandomąjį kėlimą nekelti per aukštai nuo žemės. Jį galima naudoti užtikrinus saugumą. Gelbėjimo operacijos metu pasirūpinkite tiesioginiu ar netiesioginiu vizualių ryšių arba kitomis tinkamomis ryšio priemonėmis su nukentėjusiuoju. ▼ NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS: TR005XX : ⇨Norėdami paleisti gervę, įstatykite rankeną į atkūrimo sistemą. / [SPĖJIMAI: Skirtas tik kelti! Kėlimo sistema tik pakėlimui/ ⇨Kai kėlimo operacija baigta, jūs turite: •Nuimti rankeną nuo atkūrimo sistemos. ▼ [SPĖJIMAI: Nenaudokite gervės atkūrimo funkcijos, jeigu svoris didesnis negu 250 kg. ⇨Atkūrimo sistema turėtų būti naudojama tik gelbėjimui pakelti prekes. Nenaudokite gervės žmonėms ar kroviniams kelti virš žmonių. Draudžiama kelti pavojingus krovinius ▼ [SPĖJIMAI: Keliantieji gelbėjimo prietaisai.(Klasė A) : Prietaisą galima naudoti tik tada, kai keliant nėra jokių trukdžių ir nėra pavojų keliančių kliūčių. Atlikdami kėlimo darbus apsaugokite vietą po krovinio, kad apribotumėte prieigą. Nepalikite sustabdytas ir pakelto krovinio be priežiūros. Nelaikykite krovinio ant priekabos su gervės trosu norėdami krovinį ištempti arba pakelti, kad išvengtumėte nusidėvėjimo, trūkimo ir permanentinio troso sulenkimo. Transportuokite prietaisą be smūgių ar pažeidimų ir saugokite, kad jis nekristų ar neapsiverstų. **Naudojimo apribojimai:** ▼Prieš pradėdami darbą su PRIETAISU, parenkite gelbėjimosi planą, apgalvodami visas galimas pavojingas situacijas, kurios gali susidaryti darbo metu. Metaliniai ir mechaniniai gaminiai (automatiniai kritimo sulaikymo įrenginiai, darbai ant virvių, tvirtinimai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo datos – 20 metų (įskaičiuojant sandėliavimą ir naudojimą). Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių: - Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį. / - Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai... / - Ypatingai intensyvus naudojimas / - Didelės apkrovos ar smūgiai / - Gaminio praeities nežinojimas. Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus. Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laika keliomis dienomis. Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti: - jo patikrinimą / - jo naikinimą. Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę. ▼Kilus abejonėms arba tuo atveju, jei prietaisas buvo naudojamas kritimui sustabdyti, jo naudojimas turi būti nedelsiant nutrauktas ir jis turi būti grąžintas gamintojui ar kitam jo įgaliotam kompetentingam asmeniui ⇨ KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU ▼PRIETAISO pakeitimai ir papildymai ar taisymai gali būti atlikti tik gavus išankstinį gamintojo sutikimą ar naudojant jo darbo metodus. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje. Gamintojas nėra atsakingas už bet kokią nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo. Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų. ▼Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus: ⇨1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis: / Prieš pradėdami eksploatuoti, reikia patikrinti, ar kabelio traukimo kryptis yra teisinga pagal skirtingus dydžius ir atlikti dinaminis bei statinis bandymus su mažomis apkrovomis. Vykdančiam bandymus būgnas turi apsisukti bent vieną visą apsisukimą. Gervė galima pradėti eksploatuoti patvirtinus normalų veikimą. Kabelio būklė: nėra vieno ar daugiau nutrūkusių siūlų, susilenkimų, nudegusių vietų, korozijos ar oksidacijos, deformacijų ar susuktų vietų. / Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių. / Reguliariai tikrinkite trosą, sutrūkusį trosą su nutrūkusiomis gijomis reikia nedelsiant pakeisti. Dirbdami su defektuotu trosu, mūvėkite pirštines arba naudokite atitinkamą apsaugą. Niekada nepakeiskite troso bet kokių medžiaginiu trosu arba bet kokių kitokių nei nurodyta šioje instrukcijoje. Kėlimo bandymą būtina atlikti, kai prekės artėja prie didžiausios apkrovos ir atliekant kėlimo bandymą nekelti per aukštai nuo žemės. Patikrinus gervę galima naudoti. Patartina ant troso užtiesti storą antklodę arba striukę maždaug 4,5 metro atstumu nuo kablo galo, kai trosas traukiamas sunkiomis sąlygomis. Jei trosas nutrūktų, audinio svoris veiks kaip amortizatorius ir neleis nutrūkusiam trosui plaikstytis. Jei gervė naudojama kaip transporto priemonė gervė, nejudinkite savo automobilio, kad padėtumėte gervę, nes gervės ir transporto priemonės traukimas kartu gali per daug apkrauti trosą. ▼Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinio sąlygų. Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klajai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą. ⇨ 2/ šiais atvejais: iki ir naudojimo metu / abejonių atveju / sąlyčio su cheminiais tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju / jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu. / mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. ■ PERIODINIS VERTINIMAS: ⇨ Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis svarbus patikrinimas yra susijęs su PRIETAISO laikymu ir veiksmingumu, taigi su naudotoju saugumu. Šis patikrinimas turi būti atliekamas griežtai laikantis gamintojo periodinių patikrinimų procedūrų. Po šio patikrinimo turi būti išduotas raštinškas dokumentas, leidžiantis, kad PRIETAISAS galėtų būti dar naudojamas. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo. ⇨Jei reikia, PRIETAISAS turi būti taisomas ar pakeičiamas. ⇨Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminio bei jo naudojimo instrukcija. ⇨Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas. Periodiškai tikrinkite įrenginio būklę, patikrinkite gervės montavimą, kad įsitikintumėte, jog visi rėmo varžtai gerai priveržti. ▼[SPĖJIMAI: ⇨Naudotojo saugumas priklauso nuo PRIETAISO nekintančio veiksmingumo, jo atsparumo ir nuo gero šių naudojimo instrukcijų nuorodų supratimo. Naudokite tik puikios būklės gaminį. Bet kokia statinė ar dinaminė perkrova gali sugadinti PRIETAISĄ. ▪ [SPĖJIMAI: Sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie gali paveikti veikimą, atveju, būtina išimti kritimo sulaikymo įrenginį iš naudojimo. Būtina jį patikrinti ir išbandyti prieš pakartotiną jo naudojimą. ▪ [SPĖJIMAI: Jei kritimo sulaikymo įrenginys jau buvo panaudotas stipraus kritimo metu, draudžiama jį naudoti, neatlikus jo patikrinimo: jis gali turėti akimi nematomų pažeidimų. Iš karto informuokite atsakingą asmenį apie žalą ir defektus. Norėdami dirbti toliau, įrenginį sutaisykite! Nekeiskite arba nemodifikuokite dalių užtikrinančių saugą! Vėlesni papildymai neturėtų turėti įtakos saugumui. ▪ Pavojinga suformuoti nuosavą kritimo stabdymo sistemą, nes kiekvieną saugos funkciją gali trukdyti kitais saugos funkcijai. ▪ PRIETAISO pakeitimai ir papildymai ar taisymai gali būti atlikti tik gavus išankstinį gamintojo sutikimą ar

naudojant jo darbo metodus. ■ Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas. ■ Gamintojas nėra atsakingas už bet koki nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo. ⇨ Darbo aplinkos temperatūra : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Ši AAP buvo išbandyta, jai patiriant 40 proc. didesnę už normatyvuose numatytą apkrovą (140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD PERIODINIS VERTINIMAS: (1) Gaminio kodas (2) Įmonė (3) Naudotojo vardas (4) Partijos / Serijos Nr. (5) Naudojimo data (6) 1-ojo naudojimo data (7) Pirkimo data (8) Patikros data (9) Pastabos (10) kitos patikros data (11) Vardas, pavardė, spaudas ir parašas (12) Įrangos tipas (13) GELBĖJIMO ĮRENGINYS ĮSKELIANT (14) Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirti. (15) Patikrinimų dažnumas turi būti atliktas laikantis nacionalinių taisyklių. Bet kokių atvejų, per metus turi būti atliktas vienas patikrinimas. Visi dokumentai, gauti kartu su gaminiu, turi būti saugomi naudotojo neribotą laiką. ■ RIZIKOS ANALIZĖ: EN darnieji standartai neapima rizikų, nuo kurių PRIETAISAS skirtas apsaugoti.: EN13157: Šie gaminiai skirti kėlimo operacijoms atlikti. Rizika: 1) Krentantys daiktai Nevaldoma gervė. Laikymo/Valymo: Transportuojant ir sandėliuojant būtina: /- laikyti gaminį supakuotą /- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.../ laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, alieju, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų./ Nepatvirtintas naudoti sprogiuose vietose ir (arba) aplinkoje. Nuvalius laikyti nuo šviesos apsaugotoje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje./ Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudėkusiems elementams jų naudojimo metu. Draudžiama naudoti balinimo priemones, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo įrenginio efektyvumą. - **SV LYFTANORDNING (överensstämmer med EN13157 - Klass A - Endast för lyft) - TR005XX: LYFTANORDNING 250 KG - XX M- TR00520: LYFTANORDNING 250 KG - 20 M TR00530: LYFTANORDNING 250 KG - 30 M** Användning: Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå detta meddelande före användning av ANORDNINGEN. De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna. Endast behöriga personer som har fått en lämplig utbildning eller som arbetar med direkt handledning av en behörig person får använda denna ANORDNING. Installation, service och reparation får endast utföras av fackpersonal! Vid reparationer får endast originalreservdelar användas. Använd endast originalreservdelar vid reparation. Användarens säkerhet beror på ANORDNINGENS effektivitet, motstånd och att användaren förstår instruktionerna i bruksanvisningen. För att vnschen ska kunna användas på ett korrekt och säkert sätt bör du läsa bruksanvisningen noggrant och se till att märkningar och anvisningar är tydliga och synliga. Om du inte följer alla dessa varningar kan det leda till allvarliga personskador och/eller materiella skador. Användaren är personligen ansvarig för en användning av ANORDNINGEN som inte överensstämmer med det som föreskrivs i bruksanvisningen och utfall att man inte följer säkerhetsåtgärderna för ANORDNINGEN som är angivna i bruksanvisningen. Produkten skall endast användas av en person som är utbildad och behörig i dess säkra användning. Det måste säkerställas att användarens hälsotillstånd inte påverkar dennes säkerhet vid normal användning av utrustningen eller i händelse av nödfall. Vid tvivel, ta kontakt med en läkare. Denna ANORDNING får endast användas av personer med god hälsa eftersom vissa sjukdomar eller besvär kan påverka användarens säkerhet. Vid tvekan rådfråga en läkare. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring. TR005 används ofta för att lyfta, dra och sträcka i bilar, yachter och andra fartyg. Det är de nödvändiga verktygen inom gruvdrift, skogsbruk, transport, miljöskydd, brandskydd och andra områden. Det är de nödvändiga verktygen inom gruvdrift, skogsbruk, transport, miljöskydd, brandskydd och andra områden. TR005 har följande fördelar när det gäller konstruktion och tillverkning. Væxellådan är utformad med en tät struktur för att undvika att främmande kroppar kommer in i växellådan eller bromsmekanismen under drift och påverkar normal drift. Med mer säker i bruk. Dubbla friktionsskivor, ny bromsspärr och en ny spärmekanism säkerställer stabila bromsar och sparar kraft vid användning av handtaget. Vnschen används under speciella förhållanden eftersom friktionsskivan är tillverkad av miljövänligt råmaterial. Handtagets anslutning är försedd med omkopplingsspärr. Under drift, beroende på arbetsbehov, kan vnschen vridas i cirkel genom att transformera spärrhaken och även manövrera handtaget fram och tillbaka i valfri position och vinkel i cirkeln. För att låta vridfunktionen övergå till hävstångsfunktion. Vnschen är mer fördelaktig i det trånga utrymmet. Handtaget har en fri struktur och kan fritt justeras i längd för att minska ansträngningen vid behov. Den stora trumman kan innehålla mer kabel, vilket är mer lämpligt för att dra, släpa, lyfta och sänka godset på långa avstånd. ▼TEKNISKA EGENSKAPER : TR005XX : kabeln / Vajerns diameter : Ø 5 mm / Anordning : galvaniserad stål / Motståndskraft : > 12 kN ▼!▼ ⇨ ÅTERHÄMTNINGSVNSCHENS FUNKTION (EN 13157:2004- Endast för lyft) Intge personlig skyddsutrustning- ▼FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR: Varje användare bör tilldelas en sådan anordning. Denna ANORDNING får endast användas av en person åt gången. Anordningens fästpunkt ansluts till konstruktionens förankringspunkt (EN795) genom att dess nedre bas fästs på ett stativ av märket DELTA PLUS (TRA20 eller TRA30) via en adapterplatta av märket DELTA PLUS (TRA102). Bandets eller kabelns ände kan anslutas till en bakre fästpunkt på en sele (EN361), till räddningsband (EN1497) eller till en räddningssele (EN1498) med hjälp av en kontakt (EN362). (Selens fästpunkt vid sternum används endast i undantagsfall) . En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Utom vid motsatt anvisning, ska anordningen inte användas i en konfiguration "HORIZONTELL ANVÄNDNING". (se referenstabell) ▼KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING: Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera: ■ Inget föremål får hindra denna räddningsanordnings normala funktion. (Klass A)/ ■ Under hela räddningsarbetet får inget föremål hindra den visuella kontakten, direkt eller indirekt, mellan personen som räddar och den som räddas. ⇨Innan någon åtgärd för implementering av DEVICE, Det är nödvändigt att provlyfta när godset närmar sig maxlasten, inte för högt från marken när provlyftningen görs. Den kan användas efter säkerhet. Under räddningen måste man alltid ha direkt eller indirekt ögonkontakt med den som ska räddas, eller ett anpassat kommunikationsmedel. ▼ funktionen TR005XX : ⇨För att dra igång vnschen ska man föra in handtaget i återhämtningssystemet. / WARNING! Endast för lyft! Lyftsystem endast för uppstigning./ ⇨När lyftet är avslutat ska man: ■Ta bort handtaget från återhämtningssystemet. ▼ WARNING: Använd inte vnsch-systemet för vikter över 250 kg. ⇨Återvinningssystemet bör endast användas för räddning av lyftgods. Använd inte vnsch för att lyfta personer eller laster över människor. Inte lämplig för att lyfta farligt gods. ▼ WARNING: Räddningsanordningar baserade på höjning.(Klass A) : Anordningen ska endast användas om lyftningen kan ske utan svårigheter och får inte användas om hinder utgör en fara. Skydda området under lasten under lyftoperationer för att begränsa åtkomsten. Låt inte lyft last hänga utan uppsikt. Håll inte lasten på släpvagnen med vnschkabeln för att sträcka eller lyfta för att undvika slitage eller brott och permanent böjning av kabeln. Transportera aggregatet slag- och stötfritt samt säkra så att det inte kan ramla eller välta. Begränsningar: ▼Före varje gång man använder ANORDNINGEN ska det finnas en räddningsplan för att hantera alla typer av nödsituationer som kan uppstå under användningen. Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automatisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc.): : max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning). Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på : - Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning /- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter... /- Särskilt intensiv användning /- Rejälåda stötar eller påfrestningar /- Brist på information om produktens tidigare användning. Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat. Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar. vid tveksamhet, ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll /- en förstörelse. Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedöma utrustningens skick. ▼Om du är osäker på om enheten har använts för att stoppa ett fall, måste den omgående tas ur användning och returneras till tillverkaren eller en behörig person. ⇨ FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL WWW.DELTAPLUS.EU. ▼All typ av modifikation, tillägg eller reparation av ANORDNINGEN får inte utföras utan föregående godkännande av tillverkaren och måste ske med dennes metoder. Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen. Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar. ▼För att säkerställa

dess funktionsduelighed og dermed sikkerheden for anvenderen, må produktet kontrolleres systematisk: ⇨ 1/ gennem at visuelt inspektere følgende punkter: / Før drift, kontrollere at kabels dragkraft er korrekt for de forskellige størrelser og gør dynamiske og statiske tests med små belastninger. / Under testet skal trummen vrides mindst et helt varv. Vinschen får anvendes efter bekræftelse på normal funktion. Stållinans skick: ingen påbegyndt bristning eller skader på en eller flere tråder, ingen vikning, ingen brændskader, korrosion, oxidering eller formændringer af linans slagning. / skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering. / Inspektera kabeln ofta, en sliten kabel med trasiga trådar ska bytas ut omedelbart. Använd handskar eller lämpligt skydd vid hantering av den defekta kabeln. Byt aldrig ut vajer mot någon annan typ av vajer eller mot en vajer av annan typ än den som anges i denna bruksanvisning. Det är nödvändigt att provlyfta när godset närmar sig maxlast, inte för högt från marken när provlyftningen görs. Den kan användas efter säkerhetskontrollen. Det är en god idé att lägga en tung filt eller jacka över kabeln ca 4,5 meter från krokänden vid dragning under svåra förhållanden. Om ett kabelfel skulle uppstå kommer dukens vikt att fungera som dämpare och förhindra att den trasiga kabeln piskar. Om den används som fordonsvinsch, flytta inte fordonet för att hjälpa vinschen, eftersom kombinationen av vinschen och fordonet som drar tillsammans kan överbelasta vajern. ▼Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda. ⇨ 2/ I följande fall: före och under användningen / om en tvekan förekommer / Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen. / om den har utsatts för ett fall. / minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren. ■ PERIODISK GRANSKNING: ⇨ Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktiga verifikation bygger på ANORDNINGENS underhåll och effektivitet och därmed användarens säkerhet. Denna kontroll genomförs i strikt överensstämmelse med tillverkarens procedurer för periodisk inspektion. För att återanvända ANORDNINGEN ska först en handling som godkänner detta erhållas under inspektionen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet. ⇨ Om det behövs ska ANORDNINGEN repareras eller bytas ut. ⇨ I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. ⇨ Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet. Kontrollera regelbundet installationens skick, kontrollera vinschinstallationen för att säkerställa att alla bultar på ramen är åtdragna. ▼WARNING: ⇨ Användarens säkerhet beror på ANORDNINGENS effektivitet, motstånd och att användaren förstår instruktionerna i bruksanvisningen. använd apparaten bara i helt felfritt tillstånd. Eventuell statisk eller dynamisk överbelastning kan skada ANORDNINGEN. ■ WARNING: Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen måste anordningen tas ur bruk. Den måste kontrolleras och besiktas före en ny användning. ■ WARNING: Ett fallstoppsanordning som har varit i ett fall får inte användas innan den har blivit kontrollerad för den kan ha skador som är osynliga för blotta ögat. Skador brister ska omgående rapporteras till närmsta ansvarige. Reparera först apparaten, arbeta sen vidare! Bygg inte om eller ändra säkerhetsrelevanta delar! Kompletterande påbyggnader får inte påverka säkerheten. ■ Det är farligt att skapa ditt egna personliga fallskyddssystem då varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion. ■ All typ av modifikation, tillägg eller reparation av ANORDNINGEN får inte utföras utan föregående godkännande av tillverkaren och måste ske med dennes metoder. ■ Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar ■ Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen. ⇨ Temperatur på arbetsmiljön : - 32° C / + 50° C ⇨ TR005XX Denna personliga skyddsutrustning har testats med en påfrestning 40 % högre än de normativa kraven (140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD PERIODISK GRANSKNING: (1) Produktreferens (2) Företag (3) Användarens namn (4) partnr. / Serienummer (5) Tillverkningsår (6) Datum första idriftsättning (7) Inköpsdatum (8) Inspektionsdatum (9) Kommentarer (10) Datum nästa inspektion (11) Namn, stämpel, och signatur (12) Utrustningstyp (13) RÄDDNINGSANORDNING GENOM LYFT (14) Identifieringsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produkt databladet. (15) Antalet inspektioner bestäms av de nationella bestämmelserna och i varje fall måste en kontroll utföras minst en gång per år. Användaren ska spara dokumentationen som medföljer produkten. ■ RISKANALYS: Risker som APPARAT är avsedd att skydda mot och som inte täcks av en harmoniserad EN-standard.: EN13157: Dessa produkter är avsedda för lyftoperationer. Inga risker för: 1) Fallande föremål Vinschen kan inte gå förlorad. **Förvaring/Rengöring:** Vid transport och förvaring bör produkten : /- förvaras i dess förpackning /- hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc.../ hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diametrer. / Ej godkänd för användning i explosiva områden/miljöer. Förvaras efter rengöring, skyddat mot ljus, på en torr och ventilerad plats. / Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen. Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka anordningens prestanda. - **DA LÖFTEANORDNING (i överensstämmelse med EN13157 - Klasse A - Kun til ophejsning) - TR005XX: LÖFTEANORDNING 250 KG - XX M- TR00520: LÖFTEANORDNING 250 KG - 20 M TR00530: LÖFTEANORDNING 250 KG – 30 M** **Brugsanvisning:** Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne anvisning skal læses og forstås af brugeren før ANORDNINGEN tages i brug. De prøvemethoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdsituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele. Anvendelse af denne ANORDNING er forbeholdt kompetente personer, der har fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder direkte under en leder med kompetence. Installation, service og reparation må kun udføres af fagpersonale! Brug kun originale reservedele til reparationer. Reparationer må kun udføres med originale reservedele. Brugerenes sikkerhed afhænger af ledelsen ANORDNINGEN konstante effektivitet, dens modstandskraft og den gode forståelse af denne vejlednings forskrifter. For at sikre korrekt og sikker betjening af dit spil skal du læse manualen omhyggeligt og holde mærkater og retningsangivelser tydelige og synlige. Manglende overholdelse af alle disse advarsler kan medføre alvorlig personskade og/eller materielle skader. Brugeren er personligt ansvarlig for enhver brug af denne ANORDNING, som ikke er i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, og i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for ANORDNINGEN, og som er formuleret i denne vejledning. Produktet må kun bruges af en person, der er uddannet og kompetent i sikker brug heraf. Det skal sikres, at brugeren helbredsmæssige forhold ikke berører hans sikkerhed under normal brug af udstyret eller i nødstilfælde. I tilfælde af tvivl skal der søges læge. Anvendelsen af denne ANORDNING er forbeholdt personer, der er ved godt helbred, da visse medicinske forhold kan berøre brugerenes sikkerhed, i tilfælde af tvivl kontaktes en læge. For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring, som beskrevet i denne vejledning. TR005 bruges i vid udstækning til at løfte, trække og strække i langrendsbiler, yachter og andre fartøjer. Det er et nødvendigt værktøj i minedrift, skovbrug, transport, miljøbeskyttelse, brandbeskyttelse og andre områder. Det er det nødvendige værktøj i minen, skovbrug, transport, miljøbeskyttelse, brandbeskyttelse og andre områder. TR005 har følgende fordele i design og fremstilling. Gearkassen er designet med en tæt struktur for at undgå, at fremmedlegemer kommer ind i gearkassen eller bremsemekanismen under drift og påvirker den normale drift. Med mere sikker i brug. Dobbelt friktionsskiver, ny bremseklo og skiftende skraldemekanisme sikrer stabil bremssning og sparer kræfter, når man bruger håndtaget. Spillet anvendes under særlige forhold, da friktionsskiven er fremstillet af et miljøvenligt råmateriale. Håndtagets tilslutning er udstyret med en omskifterskralde. Under arbejdet kan spillet drejes rundt efter behov ved at dreje palen og også betjene håndtaget frem og tilbage i enhver position og vinkel i cirklen. For at lade drejeoperationen skifte til løfteoperationen. Spillet er mere fordelagtigt i det snævre rum. Håndtaget har en fri struktur og kan frit justeres i længden for at sikre indsatsen, når det er nødvendigt. Den store tromle kan indeholde mere kabel, som er mere velegnet til at trække, slæbe, løfte og sænke varerne over lange afstande. ▼TEKNISKE KRAV: TR005XX: kabel / Kabeldiameter : Ø 5 mm / Materialer : galvaniseret stål / Brudmodstand : > 12 kN ▼!▼ ⇨ FUNKTION AF MODTAGESPILSYSTEMET (EN 13157:2004- Kun til ophejsning) Ikke et personligt værnemiddel. - ▼UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING: Det anbefales at tildele en anordning til hver enkelt bruger. Denne ANORDNING MÅ kun

anvendes til en enkelt person ad gangen. Fastgørelsespunktet på denne enhed tilsluttes strukturens forankringspunkt (EN795) ved at fastgøre dens nedre basis til stativ mærket DELTA PLUS (TRA20 eller TRA30) ved hjælp af en adapterplade mærket DELTA PLUS (TRA102). Enden af remmen eller kablet kan forbindes til det bageste fastgørelsespunkt på en sele (EN361), til redningsstrop (EN1497) eller til en redningssele (EN1498) ved hjælp af en kobling (EN362). (Brystfastgørelsespunktet på en sele anvendes kun undtagelsesvist). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Medmindre andet er angivet, må enheden ikke bruges i konfigurationen "HORIZONTAL BRUG". (Se referencetabellen)

▼ **KONTROLLER FØR ANVENDELSE:** Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:

- At der ingen forhindringer er for at forstyrre den normale funktion af denne redningsanordning. (Klasse A)/
- At ingen forhindring forstyrrer den direkte eller indirekte visuelle kontakt eller andre former for kommunikation mellem den person, der reddes, og redderen på noget tidspunkt under redningsoperationen.

⇒ Får enhver DEVICE-implementeringsoperation, Det er nødvendigt at prøveløfte, når godset nærmer sig den maksimale belastning, og det må ikke være for højt over jorden, når prøveløftet udføres. Det kan betjenes efter sikkerhed. Under redningsoperationen skal der altid holdes direkte eller indirekte visuel kontakt med den reddede person eller ethvert andet tilpasset kommunikationsmiddel.

▼ **FUNKTION: TR005XX :**

- ⇒ For at sætte spillet i funktion, indsættes håndsvinget i modtagesystemet. / PAS PÅ! Kun til ophejsning! Løftesystem kun til opstigning./
- ⇒ Når løfteoperationen er udført, skal man:
 - Træk håndtaget ud af modtagesystemet.

▼ **ADVARSEL:** Brug ikke modtagespilfunktionen, hvis vægten er over 250 kg. ⇒ Bjærgningssystemet bør kun bruges til redning til løft af gods. Brug ikke spil til at løfte personer eller byrder over mennesker. Ikke egnet til løftning af farlige laster.

▼ **ADVARSEL:** Redningsanordninger efter højde. (Klasse A) : Anordningen må kun anvendes, hvis hejsningen kan udføres uhindret, og må ikke anvendes, hvis forhindringer udgør en fare. Beskyt området under lasten under løfteoperationer for at begrænse adgangen. Må ikke svæve i løftet tilstand uden opsyn. Hold ikke en last på en anhænger med spilkablet for at strække eller løfte for at undgå slitage eller brud og permanent bøining af kablet. Produktet skal transporteres slag- og stødfrit og skal sikres mod fald eller væltning.

Anvendelsesbegrænsninger:

▼ Får enhver operation, der sætter ANORDNINGEN i værk, udarbejdes der en redningsplan, der tager højde for enhver tænkelig nødsituation, der kan opstå under driften. Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glidere, arbejde på tov, forankringer osv.) : En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet). Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget: -Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse, -"Aggressivt" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v. /-Særlig intensiv anvendelse, /-Stød eller store spændinger, /-Ukendskab til produktets fortid. Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje. Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage. I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten: - Et eftersyn /- En destruktion. Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand. ▼ I tilfælde af tvivl, eller hvis enheden blev brugt til at stoppe et fald, skal den straks trækkes tages ud af brug og returneres til producenten eller enhver kompetent person udepeget af denne.

⇒ FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRS GODKENDELSE BEDES DU SE WWW.DELTAPLUS.EU.

▼ Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af ANORDNINGEN må ikke ske uden forudgående godkendelse fra producenten og uden brug af forløbene. Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning. Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

▼ For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

- ⇒ 1/ ved visuel inspektion af følgende punkter: / Før brug skal du kontrollere, om kabeltrækket er korrekt i forhold til de forskellige størrelser, og udføre en dynamisk og statisk test med små belastninger. Under testen skal tromlen drejes mindst en hel omgang. Spillet kan betjenes, når det er bekræftet, at det fungerer normalt. Kablets tilstand: Ingen overrivning af en eller flere tråde, ingen knæk, ingen forbrænding, ingen korrosion eller oksidering, inden deformation af kablets strenge. / Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering. / Inspicer kablet ofte, et flosset kabel med knækkede tråde skal udskiftes med det samme. Brug handsker eller anden passende beskyttelse, når du håndterer det defekte kabel. Udskift aldrig kablet med nogen form for stofreb eller med et andet kabel end den type, der er angivet i denne manual. Det er nødvendigt at prøveløfte, når godset nærmer sig den maksimale belastning, og det må ikke være for højt over jorden, når man prøveløfter. Den kan betjenes efter sikkerhed. Det er en god idé at lægge et tungt tæppe eller en jakke over kablet ca. 4,5 meter fra krogenden, når man trækker under vanskelige forhold. Hvis der skulle opstå et kabelbrud, vil vægten af klædet virke dæmpende og forhindre det ødelagte kabel i at piske. Hvis det bruges som køretøjsspil, må du ikke flytte dit køretøj for at hjælpe spillet, da kombinationen af spil og køretøj, der trækker sammen, kan overbelaste kablet.
- ▼ Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser. Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.
- ⇒ 2/ I følgende tilfælde: Før og under brug / i tvivlstilfælde / i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen. / hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald. / minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

■ **PERIODISK UNDERSØGELSE:**

- ⇒ Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol er forbundet med vedligeholdelse og effektiviteten af ANORDNINGEN og dermed sikkerheden for brugeren. Denne kontrol skal udføres i nøje overensstemmelse med producentens periodiske undersøgelsesprocedurer. Et skriftligt dokument, der giver tilladelse til genbrug, skal indhentes under denne kontrol, for at ANORDNINGEN må genbruges. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.
- ⇒ Få om nødvendigt ANORDNINGEN repareret eller udskiftet.
- ⇒ I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning.
- ⇒ Læsarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Kontrollér jævnligt installationens tilstand, og kontrollér, at alle bolte på rammen er spændt.

▼ **ADVARSEL:**

- ⇒ Brugerens sikkerhed afhænger af ledelsen ANORDNINGEN konstante effektivitet, dens modstandskraft og den gode forståelse af denne vejlednings forskrifter. Brug det kun, hvis det er i teknisk upåklagelig stand. Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan beskadige ANORDNINGEN.
- **ADVARSEL:** I tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, der vil kunne påvirke funktionen, tages faldsikringsudstyret ud af brug. Få det kontrolleret og undersøgt før enhver gen-anvendelse.
- **ADVARSEL:** Brug ikke faldsikringsudstyr, der har været ude for et alvorligt fald, før det er blevet kontrolleret og undersøgt, da det kan have fået skader, der er usynlige for det blotte øje. Meld straks skader og mangler til den ansvarlige. Reparer først produktet, før der arbejdes videre med det! Sikkerhedsrelevante dele må hverken ombygges eller ændres! Yderligere ombygning må ikke påvirke sikkerheden negativt.
- Det er farligt at skabe sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan forstyrre en anden sikkerhedsfunktion.
- Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af ANORDNINGEN må ikke ske uden forudgående godkendelse fra producenten og uden brug af forløbene.
- Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.
- Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

⇒ Arbejdsmiljøtemperatur : - 32° C / + 50° C ⇒ TR005XX Dette personlige værnemiddel er afprøvet med et specifikt tryk over 40% i forhold til normgivne krav (på 140 kg).

■ **PART 2: RECORD CARD PERIODISK UNDERSØGELSE:**

- (1) Produktreference
- (2) Firma
- (3) Navn på bruger
- (4) Lot-nummer / Serienummer
- (5) Fabrikationsdato
- (6) Dato for første ibrugtagning
- (7) Købsdato
- (8) Dato for eftersyn
- (9) Kommentarer
- (10) Dato for næste eftersyn
- (11) Navn, stempel og underskrift
- (12) Type af udstyr
- (13) REDNINGSANORDNING TIL HÆVNING
- (14) Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
- (15) Disse kontrollers hyppighed skal overholde nationale forskrifter, og under alle omstændigheder skal kontrollen udføres mindst en gang om året. Den dokumentation, der leveres med hvert produkt, skal opbevares af brugeren personligt.

■ **RISIKOANALYSE:** Risici, som ENHEDEN er beregnet til at beskytte imod, er ikke omfattet af en harmoniseret EN-standard.: EN13157: Disse produkter er designet til løfteoperationer. Ingen risiko for: 1) Faldende genstande Spillet

kan ikke tabes. **Opbevarings/Rengørings:** Under transport og opbevaring: /- Behold produktet i emballagen /- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande.../ Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter./ Ikke godkendt til brug i eksplosive områder/miljøer. Opbevares efter rengøring uden lys på et tørt og ventileret sted./ Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen. Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke systemets ydelse.- **FI NOSTOLAITE (yhteensopiva EN13157 - Luokka A - Vain nostoihin) - TR005XX: NOSTOLAITE 250 KG - XX M- TR00520:** NOSTOLAITE 250 KG - 20 M **TR00530:** NOSTOLAITE 250 KG - 30 M **Käyttöohjeet:** Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet. Käyttäjän on ennen LAITTEEN käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet. Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tunsisivat eri laitteiden käyttörajat. LAITETTA saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuushenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Asennus, huolto ja korjaus vain asiantuntijoiden toimesta! Käytä korjauksissa vain alkuperäisiä varaosia. Korjaustoissa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia. Käyttöturvallisuus riippuu LAITTEEN toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen. Varmistaaksesi vinssin oikean ja turvallisen käytön, lue käyttöohje huolellisesti ja pidä merkinnät ja ohjaustarrat selkein ja näkyvillä. Kaikkien näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai omaisuusvahinkoja. Jos LAITE ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos sen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti. Tuotetta saavat käyttää vain sen turvalliseen käyttöön koulutetut pätevät henkilöt. On varmistettava, että käyttäjän terveydentila ei aseta rajoituksia laitteen käytölle normaalioloissa tai hätätilanteissa. Epävarmoissa tapauksissa asiaa on tiedusteltava lääkäriltä. LAITTEEN käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä. Noudata tarkasti tässä käyttöoppaassa annettuja käyttö-, tarkastus-, huolto ja varastointiohjeita. TR005:tä käytetään laajalti nostamiseen, vetämiseen ja venyttämiseen maastoautoissa, jähdissä ja muissa aluksissa. Se on välttämätön työkalu kaivoksessa, metsätaloudessa, kuljetuksessa, ympäristönsuojelussa, palontorjunnassa ja muilla aloilla. Se on välttämätön työkalu kaivoksessa, metsätaloudessa, kuljetuksessa, ympäristönsuojelussa, palontorjunnassa ja muilla aloilla. TR005:llä on seuraavat suunnitteluun ja valmistukseen liittyvät edut. Vaihdelaatikko on suunniteltu tiiviiseen rakenteeseen, jotta vältetään vieraiden kappaleiden pääsy vaihdelaatikkoon tai jarrumeکانismiin käytön aikana ja vaikutetaan normaaliin toimintaan. Turvallisempi käytössä. Otetaan käyttöön kaksinkertaiset kitkakiekot, uusi jarrutussalpa ja vaihtosakseli, jotka takaavat jarrutuksen vakauden ja säästävät voimia kahvaa käytettäessä. Vinssiä käytetään erityisolosuhteissa, koska kitkalevy on valmistettu ympäristönsuojelun raaka-aineesta. Kahvan liitäntä on varustettu vaihtosaksellilla. Toiminnan aikana vinssin voi kääntää ympyrää käyttötärpeen mukaan muuttamalla salpa ja käyttää kahvaa edestakaisin missä tahansa asennossa ja kulmassa ympyrän sisällä. Kääntötoiminnon muuttaminen viputoiminnoksi. Vinssi on edullisempi ahtaassa tilassa. Kahva on hyväksytty vapaasti rakenteeseen ja voi vapaasti säättää kahvan pituutta turvallisen ponnistuksen varmistamiseksi tarvittaessa. Suuressa rummussa voi olla enemmän kaapelia, joka soveltuu paremmin tavaroiden vetämiseen, vetämiseen, nostamiseen ja laskemiseen pitkillä matkoilla. ▼TEKNISEN TIEDOT: TR005XX: vajjerista / Vajjerin halkaisija: Ø 5 mm / Materiaali: galvanoitu teräs / repeämänkesto: > 12 kN ▼! ⇨ PELASTUSVINSSIJÄRJESTELMÄN TOIMINTA (EN 13157:2004- Vain nostoihin) Ei henkilökohtaista suojalaitteella.- ▼PÄÄLLEPUKEMINEN JATTAI SÄÄDÖT: On suositeltavaa varata oma väline jokaiselle käyttäjälle. LAITETTA saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan. Tämän varusteen kytkentäpiste kytketään rakenteen kiinnityspisteeseen (EN795) kytkemällä sen alaosa DELTA PLUS -merkin (TRA20 ou TRA30) kolmijalkaan DELTA PLUS-merkin (TRA102) sovitinlevyn avulla. Hihnan tai vajjerin pää tulee kiinnittää valjaiden takakiinnityspisteeseen (EN361), pelastushihnoihin (EN1497) tai pelastusliiveihin (EN1498) liittimellä (EN362). (valjaiden rintakiinnityspistettä käytetään ainoastaan poikkeustapauksessa). Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Ellei toisin mainita, laitetta ei saa käyttää VAAKASUUNTAINEN KÄYTTÖ -kokoonpanossa (katso viitetaulukko) ▼TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ: Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat: ▪ Mikään ei saa estää pelastuslaitteen normaalia toimintaa. (Luokka A)/ ▪ Pelastettavalla ja pelastajalla on oltava suora katsekontakti tai heillä on oltava käytettävissään muita viestintävälineitä pelastusoperaation keston ajan. ⇨Ennen DEVICE-toteutusta, On välttämätöntä tehdä koenosto, kun tavarat lähestyvät maksimikuormaa, eikä liian korkealle maasta koenostoa tehtäessä. Sitä voidaan käyttää turvallisuuden jälkeen. Pelastustoimenpiteen aikana pelastettavaan henkilöön on oltava jatkuva näköyhteys tai yhteys muulla tavoin. ▼ TOIMINTA: TR005XX: ⇨Kahva on ennen vinssin käyttöönottoa asetettava pelastusjärjestelmään. / HUOMIO! Vain nostoihin! Nostojärjestelmä vain nousuun./ ⇨Toimenpiteet noston jälkeen: ▪Poista kampi pelastusjärjestelmästä. ▼ HUOMAUTUS: Älä käytä pelastusvinssitoimintaa, jos nostettavan paino on yli 250 kg. ⇨Talteenottojärjestelmää tulee käyttää vain nostotavaran pelastamiseen. Älä käytä vinssiä ihmisten tai kuormien nostamiseen ihmisten yli. Laitte ei sovellu vaarallisten kuormien nostamiseen. ▼ HUOMAUTUS: Pelastuslaitteet nostamalla.(Luokka A) : Varustetta saa käyttää vain, jos nostaminen voi tapahtua esteettä, mutta ei, jos esteet aiheuttavat vaaran. Suojaa kuorman alla oleva alue nostotoimenpiteiden aikana, jotta siihen ei pääse käsiksi. Ei saa antaa roikkua nostetussa tilassa ilman valvontaa. Älä pidä kuormaa perävaunussa vinssikaapelilla venyttämässä tai nostamassa, jotta välttää kaapelin kulumisen tai katkeamisen ja pysyvän taipumisen. Kuljeta laitetta ilman iskuja ja kolhuja, varmista, että laite ei pääse kaatumaan. **Käyttörajoitukset:** ▼Aina ennen LAITTEEN käyttöä on laadittava pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät vaaratilanteet. Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestín, köysityöt, ankkuroidnit jne.) : käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö). Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti: - Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti. /- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne. /- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö. /- Voimakkaita isku- ym- rasituksia. /- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon. Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti. Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamia päiviä. Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus /- tuotteen tuhoaminen. Käyttöikämäärittämisestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto. ▼Epävarmoissa tapauksissa tai, jos laite on pysäyttänyt pudotuksen, se on poistettava välittömästi käytöstä ja palautettava valmistajalle tai sen edustajalle. ⇨ KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU. ▼Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan antamia toimintaohjeita on noudatettava. Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista. Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää. ▼Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus: ⇨1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti: / Tarkista ennen käyttöä, että kaapelin vetosuunta on oikea eri kokoluokissa, ja tee dynaaminen ja staattinen testi pienillä kuormilla. Testin aikana rumpua on käännettävä vähintään yksi täysi kierros. Vinssiä voidaan käyttää sen jälkeen, kun on varmistettu, että se toimii normaalisti. Vajjerin kunto: ei alkavaa yhden tai useamman säikeen rispaantumista, ei taitoksia, ei palovaurioita, ei korroosiota, ei hapettumista, ei muodonmuutoksia vajjerin punoksessa. / Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista. / Tarkasta kaapeli usein, haalistunut kaapeli, jossa on katkenneita säikeitä, on vaihdettava välittömästi. Käytä suojakäsineitä tai sopivia suojaimia käsitellessäsi viallista kaapelia. Älä koskaan vaihda kaapelia mihinkään kangasköyteen tai muuhun kuin tässä käyttöohjeessa määritettyyn kaapeliin. On välttämätöntä tehdä koenosto, kun tavarat lähestyvät maksimikuormaa, eikä liian korkealle maasta koenostoa tehtäessä. Sitä voidaan käyttää turvatarkastuksen jälkeen. On hyvä ajatus levittää raskas peitto tai takki vajjerin päälle noin 4,5 metrin päähän koukun päästä, kun vedetään vaikeissa olosuhteissa. Jos kaapeli katkeaa, kankaan paino toimii vaimentimena ja estää katkenneen kaapelin heilumisen. Jos käytetään ajoneuvovinssinä, älä siirrä ajoneuvoa vinssin avustamiseksi, sillä vinssin ja ajoneuvon yhteinen veto voi ylikuormittaa vajjeria. ▼Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan

tai köyden kuluminen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojajain toimintaa. ⇔ 2/ seuraavissa tapauksissa: ennen käyttöä ja sen aikana / epäilyttävissä tapauksissa / mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia. / jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle. / tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. ■ MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS: ⇔ Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan LAITTEEN toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Tämä tarkistus on tehtävä valmistajan säännöllisiä tarkistusmenettelyjä tarkasti noudattaen. LAITTEEN uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteet toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu. ⇔ LAITE on tarvittaessa korjautettava tai vaihdettava. ⇔ EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. ⇔ Merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti. Tarkasta asennuksen kunto säännöllisesti, tarkista vinssin asennus varmistaaksesi, että kaikki runkoon kiinnitettyt pulkit ovat kireällä. ▼ HUOMAUTUS: ⇔ Käyttöturvallisuus riippuu LAITTEEN toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen. Laitetta saa käyttää vain, mikäli se on teknisesti moitteettomassa kunnossa. Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa LAITETTA. ■ HUOMAUTUS: Poista laite käytöstä, mikäli se joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Anna laite ennen uutta käyttöönottoa tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi. ■ HUOMAUTUS: Jos putoamissuojain on ottanut vastaan voimakkaan pudotuksen, se on tarkastettava ja hyväksyttävä ennen uutta käyttöönottoa. Laitteeseen on voinut syntyä vaurioita, jotka eivät ole havaittavissa silmämääräisessä tarkastuksessa. Vioista ja puutteista on ilmoitettava välittömästi vastuulliselle henkilölle. Laite on korjattava ennen kuin työskentelyä jatketaan! Älä irrota tai muuta turvallisuuteen vaikuttavia osia! Mahdolliset lisälaitteet tai -osat eivät saa vaikuttaa turvallisuuteen. ■ Oman henkilökohtaisen putoamissuojajärjestelmän luominen on vaarallista, koska jokainen yksittäinen turvatoiminto voi häiritä jotain toista turvatoimintoa. ■ Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan antamia toimintaohjeita on noudatettava. ■ Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava. ■ Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisista muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista. ⇔ Työympäristön lämpötila : - 32° C / + 50° C ⇔ TR005XX Tämä suojaväline on testattu vaatimuksia 40 % suuremmalla massalla (140 kg). ■ PART 2: RECORD CARD MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS: (1) Tuoteviite (2) Yritys (3) Käyttäjän nimi (4) tuote-erä / sarjanumero (5) Valmistusvuosi (6) Käyttöönottopäivä (7) Ostopäiväys (8) Tarkastuspäivämäärä (9) Huomautuksia (10) seuraavan tarkastuksen päivämäärä (11) Nimi, leima ja allekirjoitus (12) Laitetyyppi (13) NOSTOPULASTUSLAITE (14) Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön. (15) Tarkastukset on tehtävä määrävällein paikallisten määräysten mukaisesti, ja vähintään kerran vuodessa. Käyttäjän on säilytettävä jokaisen mukana toimitettu dokumentaatio määräämättömän ajan. ■ VAARA-ANALYYSI Riskit, joita vastaan LAITE on tarkoitettu, eivät ole harmonisoidun EN-standardin kattamia: EN13157: Nämä tuotteet on suunniteltu nostotoimintoja varten. Ei seuraavien riskeä: 1) Putoava esine lukittuva vinssi. Säilytystä/Puhdistusta: Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä: /- säilytä tuotetta pakkauksessaan /- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille.../ älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet./ Ei ole hyväksytty käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla/ympäristöissä. Varastointi puhtaana ja valolta suojattuna kuivassa, tuuletetussa paikassa./ Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotulelle tai suorille lämmönlähteille (siinäköön tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle). Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää laite toimintakykyä. - **NO LØFTEANORDNING (samsvarer med EN13157 - klasse A - Bare for klatring) - TR005XX: LØFTEANORDNING 250 KG - XX M- TR00520: LØFTEANORDNING 250 KG - 20 M TR00530: LØFTEANORDNING 250 KG - 30 M**
Brakerinstrukser: Denne håndboken må oversettes (i henhold til gjeldende forskrifter) av forhandleren til språket i landet der utstyret brukes. Disse instruksjonene må leses og forstås av brukeren før INNETNINGEN brukes. Testmetodene beskrevet i standardene representerer ikke faktiske bruksforhold. Det er derfor viktig å studere hver arbeidssituasjon og at hver bruker er fullt utdannet i de forskjellige teknikkene for å kjenne grensene til de forskjellige enhetene. Bruken av dette ENHETEN er forbeholdt kompetente personer som har fått passende opplæring eller som opererer under umiddelbart ansvar av en kompetent overordnet. Installasjon, service og reparasjon må kun utføres av fagpersonell! Bruk kun originale reservedeler til reparasjoner. Bruk bare originale reservedeler til reparasjoner. Brukersikkerhet avhenger av enhetens konstante effektivitet, dens motstand og god forståelse av instruksjonene i denne brukerhåndboken. For å sikre korrekt og sikker bruk av vinsjen, må du lese bruksanvisningen nøye og sørge for at merkelapper og retningsangivelser er tydelige og synlige. Hvis ikke alle disse advarslene følges, kan det føre til alvorlige personskader og/eller materielle skader. Brukeren er personlig ansvarlig for all bruk av denne ENHETEN som ikke oppfyller kravene i denne håndboken og i tilfelle avvikende sikkerhetstiltak som gjelder ENHETEN som er beskrevet i denne håndboken. For sikker bruk skal produktet bare brukes av en person som er opplært og kompetent. Det må utvises forsiktighet for å sikre at brukerens helsestilstand ikke påvirker hans sikkerhet under normal bruk av utstyret eller i en nødsituasjon. Hvis du er i tvil, kontakt lege. Bruken av denne enheten er forbeholdt personer med god helse, visse medisinske forhold som kan påvirke brukerens sikkerhet, i tvilstilfeller kontakt lege. For din egen sikkerhet, følg instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring, beskrevet i denne håndboken. TR005 er mye brukt til å løfte, trekke og strekke i langrensbiler, yachter og andre fartøy. Det er det nødvendige verktøyet i gruen, skogbruk, transport, miljøvern, brannvern og andre felt. Det er de nødvendige verktøyene i gruen, skogbruk, transport, miljøvern, brannvern og andre felt. TR005 har følgende fordeler når det gjelder design og produksjon. Girkassen er designet med tett struktur for å unngå at fremmedlegemer kommer inn i girkassen eller bremsemekanismen under drift, og påvirker normal drift. Med mer sikker i bruk. Bruk av doble friksjonsskiver, ny bremsekloss og en ny skrallemekanisme som sikrer stabil bremsing og sparer krefter ved bruk av håndtaket. Vinsjen brukes under spesielle forhold, ettersom friksjonsskiven er laget av miljøvennlig råmateriale. Tilkoblingen til håndtaket er utstyrt med omkoblingsskralle. Under drift kan vinsjen dreies i en sirkel ved å vri på sperren, og håndtaket kan også manøvreres frem og tilbake i en hvilken som helst posisjon og vinkel i sirkelen. For å la svingoperasjon endres til spakoperasjon. Vinsjen er mer fordelaktig i trange rom. Håndtaket har en fri struktur og kan fritt justere lengden på håndtaket for å sikre innsatsen når det er nødvendig. Den store trommelen kan inneholde mer kabel, noe som er mer egnet for å trekke, dra, løfte og senke varene over lange avstander. ▼ TEKNISKE EGENSKAPER / TR005XX : kabel / Kabeldiameter : Ø 5 mm / Materialer : Galvanisert stål / Sliteresistent : > 12 kN ▼!▼ ⇔ DRIFT AV GJENOPPRETTING-VINSJSYSTEMET (EN 13157:2004- Bare for klatring) Ingen E.P.I.- ▼ BRUK OG / ELLER JUSTERING: Det anbefales at du tilordner en enhet til hver bruker. Denne ENHETEN kan bare brukes av en person om gangen. Festepunktet til denne enheten er koblet til forankringspunktet (EN795) til strukturen, ved å feste disse nedre sokkel til stativ av merket DELTA PLUS (TRA20 eller TRA30) ved hjelp av en adapterplate av merket DELTA PLUS (TRA102) . Enden av kabelen eller stroppen kan kobles til et ryggfestepunkt på en sele (EN361), til redningsstroppe (EN1497) eller til en redningssele (EN1498) med en tilkobling (EN362). (Det sentrale festepunktet på selen brukes bare under eksepsjonelle omstendigheter). En fallstoppesele (EN361) er den eneste kroppsgripende enheten som kan brukes. Med mindre annet er angitt, må ikke enheten brukes til "HORIZONTAL BRUK" -konfigurasjon. (se referansetabell) ▼ KONTROLL FØR BRUK: Av sikkerhetsmessige årsaker og for hver bruk, sjekk: ■ at ingen hindringer forstyrrer den normale funksjonen til denne redningsenheten. (klasse A)/ ■ ingen hindringer forstyrrer direkte eller indirekte visuell kontakt eller annen kommunikasjonsmåte mellom den reddede personen og redningsmannen når som helst under redningsaksjonen. ⇔ Før noen DEVICE-implementeringsoperasjon, Det er nødvendig å prøveløfte når godset nærmer seg maks. belastning, ikke for høyt over bakken når du gjør prøveløftingen. Den kan brukes etter sikkerhet. Under redningsaksjonen må det alltid være direkte eller indirekte visuell kontakt med reddet person eller andre egnede kommunikasjonsmidler. ▼ OPERASJON: TR005XX : ⇔ For å sette vinsjen i drift, sett sveiven inn i gjenopprettingssystemet. / ADVARSEL! Bare for klatring! Løftesystem kun for oppstigning./ ⇔ Når løfteoperasjonen er utført, må du: • Fjern sveiven fra

gjenoppsettingssystemet. ▼ **ADVARSEL:** Ikke bruk gjenvinnings-vinsjfunksjonen hvis vekten er over 250 kg. ⇨ Gjenvinningssystemet skal kun brukes til redning for å løfte varen. Ikke bruk vinsj til å løfte personer eller last over personer. Ikke egnet til å løfte farlig last. ▼ **ADVARSEL:** Redningsinnretninger som løftes.(Klasse A) : Enheten kan kun brukes hvis løfting kan gjøres uten hindring, og bør ikke brukes hvis hindringer utgjør en fare. Beskytt området under lasten under løfteoperasjoner for å begrense tilgangen. Ikke la den hengende lasten stå i hevet posisjon uten tilsyn. Ikke hold last på tilhengeren med vinsjvaier for å strekke eller løfte for å unngå slitasje eller brudd og permanent bøying av vaieren. Transporter enheten uten støt, og beskytt den mot fall eller velt. **Bruksbegrensninger:** ▼ Før en operasjon med ENHETEN, må du få på plass en redningsplan for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå under operasjonen. Metallprodukter og mekaniske produkter (fallstopp med automatisk rapellering, glidning, arbeid på tau, ankere, etc.): maksimal levetid 20 år fra produksjonsdatoen (inkludert lagring og bruk). Levetiden er ment som en indikasjon. Følgende faktorer kan få den til å variere sterkt: - Manglende overholdelse av produsentens anvisninger for transport, lagring og bruk / - "Aggressivt" arbeidsmiljø: marin atmosfære, kjemisk, ekstreme temperaturer, skarpe kanter etc. / - Veldig intensiv bruk / - Betydelig støt eller begrensning / - Mangel på kunnskap om produktets fortid. Advarsel: disse faktorene kan forårsake skade usynlig for det blotte øyet. Advarsel: noen ekstreme forhold kan redusere levetiden til noen få dager. Hvis du er i tvil, fjerner du produktet systematisk for å: - gi det en overhaling / - ødelegge det. Holdbarheten erstatter ikke den periodiske verifisering (minst en gang i året) som gjør det mulig å bedømme tilstanden til produktet. ▼ I tvilstilfeller eller hvis enheten har blitt brukt for å stoppe et fall, må den straks tas ut av sirkulasjon og returneres til produsenten eller til en kompetent person som er utnevnt av sistnevnte. ⇨ **FOR Å FINNE DITT SENTER FOR ÅRSKONTROLL, BESØK WWW.DELTAPLUS.EU.** ▼ Enhver modifisering, tillegg eller reparasjon av ENHETEN kan ikke gjøres uten forhåndsavtale fra produsenten og uten bruk av driftsprosedurene. Ikke bruk utenfor bruksområdet som er definert i bruksanvisningen. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte ulykker som følge av en annen endring eller bruk enn det som er angitt i denne håndboken. Ikke bruk dette utstyret utover grensene. ▼ For å sikre brukstilstanden og dermed brukerens sikkerhet, må produktet kontrolleres systematisk: ⇨ 1 / ved å inspisere følgende punkter visuelt: / Før bruk må du kontrollere at kabelens trekkretning er riktig for de ulike størrelsene, og utføre dynamiske og statiske tester med små belastninger. Under testen skal trommelen dreies minst én hel omdreining. Vinsjen kan tas i bruk etter at det er bekreftet at den fungerer normalt. Kabelens tilstand: ingen ødeleggelse av en eller flere ledninger, ingen bøying, ingen brenning, ingen korrosjon eller oksidasjon, ingen deformasjon av kabelens tråd. / Tilstanden til metalldelene: ingen slitasje, ingen deformering, ingen korrosjon eller oksidasjon. / Inspiser kabelen ofte, og en frynsete kabel med ødelagte tråder bør skiftes ut umiddelbart. Bruk hansker eller egnet beskyttelse ved håndtering av den defekte kabelen. Erstatt aldri kabelen med noen form for stofftau eller med en annen type kabel enn den som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Det er nødvendig å prøveløfte når godset nærmer seg maks. belastning, og ikke for høyt over bakken når prøveløftingen utføres. Den kan brukes etter vakthold. Det er en god idé å legge et tungt teppe eller en jakke over kabelen ca. 4,5 meter fra krokenden når du trekker under vanskelige forhold. Hvis det skulle oppstå et kabelbrudd, vil vekten av duken fungere som en demper og forhindre at den ødelagte kabelen pisker. Hvis vinsjen brukes som bilvinsj, må du ikke flytte kjøretøyet for å hjelpe vinsjen, da kombinasjonen av vinsjen og kjøretøyet som trekker sammen kan overbelaste kabelen. ▼ Generell tilstand: se etter mulig nedbrytning på grunn av ultrafiolette stråler og andre klimatiske forhold. Spesielle forhold som fuktighet, snø, is, gjørme, smuss, maling, oljer, lim, korrosjon, slitasje på stropp eller tau, etc., kan redusere betjeningen av fallstoppinnretningen sterkt. ⇨ 2 / i følgende tilfeller: før og under bruk / Hvis tvil / i tilfelle kontakt med kjemikalier, løsemidler eller drivstoff som kan påvirke driften. / hvis det har blitt utsatt for stress i løpet av et tidligere fall. / minst hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent organisasjon utnevnt av denne. ■ **PERIODISK KONTROLL:** ⇨ En undersøkelse må gjennomføres minst hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent organisasjon som er utnevnt av denne. Denne meget viktige kontrollen er knyttet til vedlikehold og effektivitet av ENHETEN og dermed til brukerens sikkerhet. Denne verifiseringen må utføres i nøye samsvar med produsentens periodiske undersøkelsesprosedyrer. Et skriftlig dokument som tillater gjenbruk må skaffes under denne kontrollen for å gjenbruke ENHETEN. Dette dokumentet vil avklare at brukersikkerhet er relatert til å opprettholde effektiviteten og holdbarheten til utstyret. ⇨ Få ENHETEN reparert eller byttet ut om nødvendig. ⇨ I samsvar med europeiske forskrifter må identifikasjonsarket fylles ut før du bruker produktet for første gang, og deretter oppdateres og oppbevares sammen med produktet samt brukerens instruksjoner for bruk. ⇨ Markeringenes lesbarhet bør kontrolleres med jevne mellomrom. Kontroller regelmessig tilstanden til installasjonen, og kontroller at alle bolter på rammen er godt festet. ▼ **ADVARSEL:** ⇨ Brukersikkerhet avhenger av enhetens konstante effektivitet, dens motstand og god forståelse av instruksjonene i denne brukerhåndboken. Bruk kun i perfekt stand. Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan skade ENHETEN. ■ **ADVARSEL:** Hvis noen kjemikalier, løsemidler eller drivstoff kommer i kontakt med det som kan påvirke driften, må du ikke bruke fallstoppinnretningen. Få den sjekket og revidert før ny bruk. ■ **ADVARSEL:** Ikke bruk en fallstoppinnretning som har vært utsatt for et større fall før den har blitt kontrollert og overhalet, da den kan ha blitt påført skade usynlig for det blotte øye. Rapportér umiddelbart skade og mangler til den ansvarlige. Reparer enheten først, så fortsett å jobbe! Ikke endre eller modifiser deler som er viktige for sikkerheten! Senere tillegg bør ikke påvirke sikkerheten. ■ Det er farlig å lage ditt eget fallstoppsystem, for hver sikkerhetsfunksjon kan forstyrre en annen sikkerhetsfunksjon. ■ Enhver modifisering, tillegg eller reparasjon av ENHETEN kan ikke gjøres uten forhåndsavtale fra produsenten og uten bruk av driftsprosedurene. ■ Ikke bruk utenfor bruksområdet som er definert i bruksanvisningen, eller utover dets grenser. ■ Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte ulykker som følge av en annen endring eller bruk enn det som er angitt i denne håndboken. ⇨ Arbeidsmiljøtemperatur : - 32° C / + 50° C ⇨ **TR005XX** Dette PVU er testet med en massespenning 40% større enn normkravene (ved 140 kg). ■ **PART 2: RECORD CARD PERIODISK KONTROLL:** (1) Produktreferanse (2) Selskap (3) Brukernavn (4) Partnummer / Serienummer (5) Produksjonsdato (6) Dato for første gangs bruk (7) Kjøpsdato (8) Inspeksjonsdato (9) Kommentarer (10) Neste inspeksjonsdato (11) Navn og Stempel og Signatur (12) Utstyrstype (13) **REDNINGSENHET FOR HEVING** (14) Identifikasjonsarket må fylles ut før du bruker produktet for første gang, og deretter oppdateres og oppbevares av brukeren. All annen bruk enn de som er beskrevet i instruksjonene, skal utelukkes. (15) Hyppigheten av inspeksjoner må være i samsvar med nasjonale forskrifter, og uansett må inspeksjon utføres minst en gang i året. Dokumentasjonen som følger med hvert produkt må oppbevares av brukeren på ubestemt tid. ■ **RISIKOANALYSE:** Risikoene ENHETEN er ment å beskytte mot som ikke dekkes av en harmonisert EN-standard.: EN13157: Disse produktene er utviklet for løfteoperasjoner. Ingen risiko for: 1) Fallende gjenstander Fanget vinsj. **Lagringsinstruks/Rengjørings:** Under transport og lagring: / - oppbevar produktet i emballasjen / - hold produktet borte fra skarpe eller slitende gjenstander osv./ Hold produktet borte fra: direkte sollys, varme, flammer, varmt metall, oljer, petroleumprodukter, sterke kjemikalier, syrer, fargestoffer, løsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med liten diameter./ Ikke godkjent for bruk i eksplosjonsfarlige områder/miljøer. Oppbevares etter rengjøring, beskyttet mot lys på et tørt og ventilert sted./ Rengjør med såpe og vann, tørk av med en klut og heng i et ventilert rom for å la det tørke naturlig og vekk fra direkte ild eller varmekilde, samt for gjenstander som har vært i fuktighet under bruk. Ikke bruk blekemiddel, sterke vaske- og løsningsmidler, bensin eller fargestoffer. Disse stoffene kan påvirke produktets utseende.

AR جهاز الرفع (متوافق مع EN13157 - الفئة A - للمرتفعات فقط) :TR005XX - جهاز الرفع KG250 250 -KG :XX M-TR00530 20م -KG250 يجب أن يقوم الموزع بترجمة دليل الاستخدام (وفقاً للقوانين السارية) للغة الدولة التي سوف تستخدم فيها المعدة. يجب أن يقرأ المستخدم 30م -KG250 الرفع جهاز الدليل ويستوعبه جيداً قبل أن يستخدم الجهاز. لا تمثل طرق الاختيار الموصوفة من خلال المعايير ظروف الاستخدام الفعلية، وبالتالي يكون من الهام دراسة كل حالة عمل على حدة، وأن يتدرب المستخدم بشكل كامل على استخدام مختلف التقنيات بهدف التعرف على حدود الأجهزة المختلفة. يقتصر استخدام هذه الأداة على الأشخاص المؤهلين والمدرّبين بصورة جيدة أو العاملين تحت ملاحظة شخص مسؤول. التركيب والصيانة والإصلاح من قبل أفراد متخصصين فقط! لا تستخدم للإصلاحات فقط. استخدم قطع غيار أصلية فقط. تعتمد سلامة المستخدم على مدى فعالية الجهاز ودرجة مقاومته وعلى استيعاب المستخدم للإرشادات المذكورة في هذا الدليل. لضمان التشغيل الصحيح والأمن للرعاية الخاصة بك، يرجى قراءة الدليل الإرشادي بعناية والاحتفاظ بملصقات البيانات وملصقات الاتجاه واضحة ومرئية. قد يؤدي عدم الالتزام بجميع هذه التحذيرات إلى حدوث إصابة خطيرة و/أو تلف في الممتلكات. يكون المستخدم مسؤولاً عن أي استخدام غير ملائم لهذا الجهاز أو عدم الامتثال لمعايير السلامة الضرورية المنصوص عليها في دليل الاستخدام. يستخدم المنتج فقط أشخاص مؤهلون وقادرون على استخدامه بطريقة آمنة، كما يجب التأكد من أن الحالة الصحية للمستخدم لن تؤثر على سلامته أثناء استخدام المعدة في الأحوال العادية أو في حالات الطوارئ، وفي حالة الشك يرجى استشارة الطبيب المختص. يقتصر استخدام هذا الجهاز على الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث إن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم؛ لذا يرجى الرجوع إلى الطبيب عند الشك في الإصابة. للسلامة الشخصية، اتبع تعليمات الاستخدام والتحقق والصيانة والتخزين الواردة في هذا المنشور. تستخدم رافعة TR005 على نطاق واسع لرفع وسحب وشد السيارات واليخوت والسفن الأخرى عبر البلاد. وتعد من الأدوات اللازمة المستخدمة في المناجم والغابات وفي مجال النقل وحماية البيئة والحماية من الحرائق وغيرها من المجالات. وتعد من الأدوات

اللازمة المستخدمة في المناجم والغابات وفي مجال النقل وحماية البيئة والحماية من الحرائق وغيرها من المجالات. تتمتع رافعة TR005 بالمزايا التالية في التصميم والتصنيع. تم تصميم صندوق التروس بهيكل مغلق لمنع دخول الأجسام الغريبة إلى صندوق التروس أو آلية الكبح أثناء التشغيل والتأثير على التشغيل العادي. مع خاصية أكثر أماناً أثناء الاستخدام. اعتماد الأقراص الاحتكاكية المزودة وسقطة المكبح الحديثة وآلية انتقال السقطة لضمان ثبات الكبح وإدخال الجهد عند استخدام المقبض. يتم استخدام الرافعة في حالة خاصة حيث أن قرص الاحتكاك مصنوع من المواد الخام لحماية البيئة. تم تجهيز وصلة المقبض بسقطة متحركة. أثناء التشغيل، ووفقاً لاحتياجات العمل، يمكن تدوير الرافعة بشكل دائري عن طريق تحويل السقطة وأيضاً تشغيل المقبض ذهباً وإياباً في أي موضع وزاوية للدائرة. السماح بتحويل التشغيل إلى عملية الرفع. تعتبر الرافعة أكثر فائدة في المساحات الضيقة. تم موازنة المقبض للتحرر بحرية ويمكن تعديل طول المقبض بحرية لادخار الجهد عند الضرورة. قد تحتوي الأسطوانة الكبيرة على المزيد من الكابلات، وهي أكثر ملائمة لسحب ورفع وخفض البضائع على مسافة طويلة.

المواصفات الفنية : TR005XX / كبل / قطر الحبل : Ø 5 mm / قوة الانحناء : 12 KN >! ❖ نظام تشغيل رافعة الإنعاش (EN 13157:2004 - للمرتفعات فقط) بخلاف معدات الوقاية الشخصية. ❖ طريقة الارتداء أو التعديلات: يستخدم شخص واحد فقط الشريط. يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل شخص واحد في أي وقت. نقطة الربط بهذا الجهاز متصلة بنقطة ارتكاز (EN795) الهيكل بتثبيت قاعدتها السفلية على حامل ثلاثي من النوع (TRA20 أو TRA30) عن طريق لوحة تهيئة من نوع دلتا بلاس (TRA102). يمكن توصيل طرف الشريط أو الكابل بنقطة الربط الخلفية للجهاز (EN361)، أو بالشرطية الإنقاذ (EN1497) أو بجهاز الإنقاذ (EN1498) عن طريق موصل (EN362). (تستخدم نقطة الربط الصدرية في حزام الأمان في الظروف الاستثنائية فقط)، ويكون حزام الأمان (EN361) هو حمالة الجسم الوحيدة التي يمكن استخدامها في هذه الحالة. ما لم يرد خلاف ذلك، يجب عدم استخدام الجهاز في وضع "الاستخدام الأفقي". (انظر جدول المرجع) ❖ الفصل قبل الاستخدام: لدواعي السلامة تحقق قبل كل استخدام من: ■ إنه لا توجد عوائق تعيق عمل جهاز الإنقاذ بصورة طبيعية. (الفئة A). / ■ إنه لا توجد عوائق تعرقل الاتصال البصري المباشر أو غير المباشر أو وسائل الاتصال الأخرى بين الشخص الذي تم إنقاذه والمنقذ في أي وقت من عملية الإنقاذ. ❖ قبل أي عملية تنفيذ باستخدام الجهاز، من الضروري إجراء الرفع التجريبي عندما تقترب البضاعة من الحمل الأقصى، وليس على مستوى مرتفع جداً عن الأرض عند القيام بالرفع التجريبي. يمكن تشغيل الرافعة بعد اتخاذ تدابير الأمان. احرص على التواصل المرئي المباشر أو غير المباشر أو التواصل بأي وسيلة أخرى مناسبة مع المصاحب خلال عملية الإنقاذ. ❖ التشغيل: TR005XX : ❖ لتشغيل الرافعة أدخل المقبض في نظام الرفع. / تحذير! للمرتفعات فقط! نظام الرفع للصعود فقط. / ❖ بمجرد بلوغ الارتفاع المطلوب يجب عليك: ■ إزالة مقبض نظام الرفع. ❖ تحذيرات: تجنّب استخدام الرافعة إذا كان الوزن يزيد عن 250 كجم. ❖ يجب استخدام نظام الاسترداد فقط للإنقاذ لرفع السلعة. لا تستخدم الوش لرفع الأشخاص أو الأحمال فوق الأشخاص. غير مناسب للاستخدام في رفع الحمولات الخطرة. ❖ تحذيرات: أجهزة الإنقاذ بالرفع (الفئة A) : يجب استخدام الجهاز فقط إذا كان من الممكن تنفيذ الرفع بدون إعاقة ولا يجب استخدامه في حالة وجود أية عوائق تشكل خطراً. قم بحماية المنطقة الواقعة تحت الحمولة أثناء عمليات الرفع لتفادي الوصول إليها. لا تترك الحمولة معلقة دون مراقبة. لا تحمل أي حمولة على المقطورة باستخدام كابل الرافعة للشد أو الرفع لتجنب تآكل الكابل أو كسره أو ثنيه الدائم. يجب أن يكون الجهاز محمياً أثناء نقله من الصدمات أو الارتطامات أو السقوط أو الانقلاب. ❖ قيود الاستخدام: ❖ قبل الشروع في تشغيل أي جهاز يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل. المنتجات المعدنية والمنتجات الميكانيكية (جهاز منع السقوط ذاتي السحب ومنزلق وأعمال فوق الحبال ونقاط إرساء، وما إلى ذلك) : للدواعي الافتراضية 20 أعوام من تاريخ الإنتاج (بشكل ذلك التخزين والاستخدام). يعطى عمر التخزين كمؤشر، وقد تؤثر العوامل التالية على تباين عمر التخزين بدرجة كبيرة: - عدم الامتثال لتعليمات الجهة المصنّعة فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام - / بيئة العمل "القاسية": التعرض لجو بحري أو مواد كيميائية أو درجات حرارة شديدة الارتفاع أو حواف حادة ... - الاستخدام المكثف بشكل خاص - / التعرض لصدمات أو قيود ثقيلة - / تجاهل مدة صلاحية مادة المنتج. تحذير: قد تتسبب تلك العوامل في إحداث تلف لا يرى بالعين المجردة. تحذير: بعض الظروف القاسية يمكن أن تقصّر مدة الصلاحية بضعه أيام. في حالة الشك استبعد المنتج حتى يخضع لما يلي: - المراجعة - / التخلص منه. لا يغني سريان العمر التخزيني عن إجراء فحص دوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بتقييم حالة المنتج. ❖ في حالة الشك أو في حالة استخدام جهاز لمنع حالة سقوط يجب أن يتم استبعاده على الفور وإبعاده إلى المصنّع أو أي شخص موثوق من مكان من قبله. ❖ لمعرفة موقع مركز الفحص المحلي يرجى زيارة موقعنا على الرابط التالي: www.deltaplus.eu ❖ لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح الجهاز دون موافقة كتابية مسبقة من الجهة المصنّعة ودون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها. لا يجوز استخدام الجهاز خارج نطاق الاستخدام المحدد في دليل الاستخدام. يُعد المصنّع غير مسؤول عن أي حادثة وقعت بصفة مباشرة أو غير مباشرة عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. يجب ألا تستخدم هذه المعدة خارج النطاق المخصص لها. ❖ لضمان جودة المنتج ومن ثم التأكد من سلامة المستخدم أثناء تشغيله يجب أن يخضع المنتج لفحص دوري منتظم: ❖ 1 / عاين بنفسك النقاط التالية: قبل التشغيل، قم بفحص ما إذا كان اتجاه سحب الكابل صحيحاً حسب الأحجام المختلفة وقم بإجراء الاختبار الديناميكي والثابت مع الأحكام الصغرية. أثناء الاختبار، يجب أن تدور دورة واحدة كاملة على الأقل. يمكن تشغيل الرافعة بعد التأكد من عملها بشكل طبيعي. حالة الكبل: تأكد من عدم وجود بداية تمزق في خيط واحد أو أكثر، ولا توجد ثنيات أو حروق أو صدأ أو أكسدة أو تشوه في جديلة الكبل. / حالة الأجزاء المعدنية: تأكد من عدم وجود تمزق أو تشوه أو تآكل أو أكسدة. / افحص الكابل بشكل متكرر، يجب استبدال الكابل المتهالك ذو الخيوط التالفة على الفور. استخدم القفازات أو وسائل الحماية المناسبة عند التعامل مع الكابل المعيب. لا تقم أبداً باستبدال الكابل بحبل قماشى من أي نوع أو بكابل آخر غير النوع المحدد في هذا الدليل. من الضروري إجراء الرفع التجريبي عندما تقترب البضاعة من الحمل الأقصى، وليس على مستوى مرتفع جداً عن الأرض عند القيام بالرفع التجريبي. يمكن تشغيل الرافعة بعد اتخاذ تدابير الأمان. من الأفكار الجيدة وضع بطانية أو سترة ثقيلة فوق الكابل على بعد حوالي 4.5 متر من طرف الخفاف عند السحب في الظروف القاسية. في حالة حدوث خلل في الكابل، فإن وزن قطعة القماش سيكون بمثابة المثبط ويمنع الكابل التالف من الخفان. إذا تم استخدامها كرافعة لسيارة، فلا تقم بتحريك سيارتك لمساعدة الرافعة، فقد يؤدي الجمع بين السحب مع بالرافعة والسيرة إلى زيادة التحميل على الكابل. ❖ الحالة العامة: تأكد من عدم وجود أي تلف بفضل الأشعة فوق البنفسجية وغير ذلك من المسببات الجوية. يمكن أن تؤثر ظروف خاصة كنسبة الرطوبة وتساقط الثلوج والتجمد ووجود الطين والأوساخ ومواد الطلاء والزيوت والصمغ والصدأ وتمزق الحزام أو الحبل وما إلى ذلك على كفاءة تشغيل جهاز منع السقوط. ❖ 2 / في الحالات التالية: قبل وأثناء الاستخدام / في حالة الشك / في حالة ملازمة المنتجات الكيميائية أو المنيبات أو الوقود التي قد تؤثر على تشغيل المنتج. / في حالة تعرض المنتج لضغط أثناء حالة سقوط سابقة. / يجب إجراء فحص واحد على الأقل سنوياً بواسطة الجهة المصنّعة أو جهة موكلة. ■ المراجعة الدورية: ❖ يتعين إجراء فحص سنوي على الأقل بواسطة المصنّع أو الهيئة بوساطة الموكلة من قبله. يُعد هذا الفحص هاماً للغاية، حيث إنه يتعلق بسلامة وفعالية الجهاز، وبالتالي سلامة المستخدم. يجب إجراء هذا الفحص بالتقيد التام لإجراءات الفحص الدورية الخاصة بالمصنّع. يجب الحصول على مستند مكتوب يسمح بإعادة الاستخدام أثناء عملية الفحص. حيث توضح تلك الوثيقة الصلة بين سلامة المستخدم وصيانة المعدات وفعاليتها ومقاومتها. ❖ قم بإصلاح أو استبدال الجهاز إذا لزم الأمر. ❖ وفقاً للوائح الأوروبية يجب أن يتم ملء استمارة التعريف قبل الاستخدام الأول للمنتج، ثم يتم تحديثها ويحتفظ بها المستخدم مع المنتج ودليل الاستخدام. ❖ ينبغي أن يتم التحقق دورياً من إمكانية قراءة علامات المنتج. افحص حالة التركيب بشكل دوري، وتحقق من تركيب الرافعة للتأكد من إحكام ربط جميع البراغي الموجودة على الإطار. ❖ تحذيرات: ❖ تعتمد سلامة المستخدم على مدى فعالية الجهاز ودرجة مقاومته وعلى استيعاب المستخدم للإرشادات المذكورة في هذا الدليل. يُستخدم فقط في حالة وجود نظام عمل مثالي. قد تتسبب الحمولة الثابتة أو المتحركة الزائدة في تلف الجهاز. ■ تحذيرات: إذا لامس جهاز منع السقوط كيميائيات أو مذيبات أو وفود بطريقة يمكن أن تؤثر على أدائه، فيجب إخراج الجهاز بأكمله من نطاق الخدمة، ويجب أن يتم فحصه والتأكد من صلاحيته قبل استخدامه مرة أخرى. ■ تحذيرات: لا تستخدم جهاز منع السقوط الذي تعرض لسقوط قوي قبل معاينته وفحصه بإخراج الجهاز بأكمله من نطاق الخدمة، وذلك لإمكانية حدوث تلفيات به لا ترى بالعين المجردة. قدّم تقريراً بأي تلفيات أو تشوهات إلى الشخص المسؤول على الفور. أصلح المعدة قبل استئناف العمل! لا تقم بتعديل أو تغيير أي أجزاء مرتبطة بالسلامة! يجب ألا تؤثر أي ملحقات إضافية على سلامة الجهاز. ■ من الخطورة أن تنشئ نظام حماية شخصية ضد السقوط لأن كل وظيفة قد تتداخل مع وظيفة السلامة الأخرى. ■ لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح الجهاز دون موافقة كتابية مسبقة من الجهة المصنّعة ودون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها. ■ لا يجب استخدام الجهاز خارج نطاق الاستعمال المحدد في تعليمات الاستخدام أو خارج النطاق المخصص له. ■ يُعد المصنّع غير مسؤول عن أي حادثة وقعت بصفة مباشرة أو غير مباشرة عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. ❖ درجة حرارة بيئة العمل : - 32 °C / + 50 °C

❖ TR005XX تم اختبار معدات الوقاية الشخصية بوضع عائق ضخم يزيد حجمه بنسبة 40% عن متطلبات المعايير (عند 140 كجم). ❖ PART 2: RECORD CARD* الدورية: (1) مرجع المنتج (2) الشركة (3) اسم المستخدم (4) رقم الفئة / الرقم التسلسلي (5) تاريخ الإنتاج (6) تاريخ الاستخدام الأول (7) تاريخ الشراء (8) تاريخ الفحص (9) التعليقات (10) تاريخ الفحص التالي (11) الاسم والخطم والتوقيع (12) نوع الجهاز (13) جهاز الإنقاذ من المرتفعات (14) يجب أن يملأ المستخدم البطاقة قبل الاستخدام الأول للمنتج، ثم يحفظها بانتظام، ويحتفظ بها، كي تُستخدم حصرياً كما هو موضح في إرشادات الاستخدام، (15) يجب أن يتوافق تكرار عمليات الفحص مع اللوائح الوطنية، وعلى أي حال يجب إجراء الفحص مرة واحدة في السنة على الأقل. يجب أن يحافظ المستخدم على الوثائق المقدمة مع كل منتج لأجل غير مسمى. ■ تحليل المخاطر: لا تحظى المخاطر المخصصة للجهاز للحماية منها بتغطية من المعيار المنسق EN 13157: EN.: تم تصميم هذه المنتجات لعمليات الرفع لا يوجد خطر: (1) سقوط العناصر لا يمكن ضياع النوش **تعليمات التخزين/التنظيف:** أثناء النقل والتخزين: - احتفظ بالمنتج في عبوته - / أبعد المنتج عن جميع العناصر الحادة أو الخشنة... إلخ. / احتفظ المنتج بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة واللبه والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات البترولية والمواد الكيميائية القوية والأحماض والأصباغ والمبيدات والحواف الحادة والهياكل ذي الأقطار الصغيرة. / غير معتمدة للاستخدام في المناطق/ البيئات المتفجرة. يجب التخزين بعد التنظيف بعيداً عن الضوء في مكان جاف وجيد التهوية. / نظّف المنتج بالماء والصابون، ثم امسحه بواسطة قطعة قماش، ثم علقه في مكان جيد التهوية بعيداً عن أي مصدر للهب أو الحرارة، وقم كذلك بتنظيف العناصر التي ابتلت أثناء الاستخدام. يُحظر استخدام مواد تبييض أو منظفات قوية أو مذيبات أو بنزين أو مواد ملوثة؛ إذ تؤثر هذه المواد على أداء المنتج.

PART 1

TABLE OF REFERENCES

REFERENCE	CABLE MATERIAL	CABLE DIAMETER Ø (mm)	CABLE LENGTH « XX » (m)	MAXIMUM WEIGHT 2006/42/EC
TR005XX	GALVANISED STEEL	Ø 5	20 ➔ 30	250 kg

EN	REFERENCE	CABLE	DIAMETER LENGTH	MATERIALS GALVANIZED STEEL	MAXIMUM WEIGHT
FR	REFERENCE	CABLE	DIAMETRE LONGUEUR	MATIERES ACIER GALVANISE	CHARGE MAXIMALE
IT	REFERENZA	CAVO	DIAMETRO LUNGHEZZA	MATERIALI ACCIAIO ZINCATO	CARICO MASSIMO
ES	REFERENCIA	CABLE	DIAMETRO LARGO	MATERIAS ACERO GALVANIZADO	CARGA MAXIMA
PT	REFERENCIA	CABO	DIAMETRO COMPRIMENTO	MATERIAIS AÇO GALVANIZADO	CARGA MAXIMA
NL	REFERENTIE	RIEM	DIAMETER LENGTE	MATERIALEN VERZINKT STAAL	MAXIMALE BELASTING
DE	TEILENR.	KABEL	DURCHMESSER LÄNGE	GERÄT VERZINKTER STAHL	HÖCHSTBELASTUNG
PL	SYMBOL	LINY	ŚREDNICA DŁUGOSC	MATERIALY STAL GALWANIZOWANA	MAKSYMALNE OBCIĄZENIE
EL	ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	ΚΑΛΩΔΙΟ	ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΜΗΚΟΣ	ΥΛΙΚΑ ΓΑΛΒΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ ΧΑΛΥΒΑΣ	ΜΕΓΙΣΤΟ ΦΟΡΤΙΟ
ZH	物品参考	缆	直径 长度	材料 镀锌钢	最大承受力
CS	REF. CISLO	LANKO	PRUMER DELKA	MATERIAL POZINKOVANA OCEL	MAXIMALNI ZATIZENI
RO	REFERINTA	CABLUL	DIAMETRU LUNGIME	MATERIALE OTEL GALVANIZAT	SARCINA MAXIMA
HU	CIKKSZAM	KABELT	ÁTMERO HOSSZUSAG	ANYAGÖSSZETETEL GALVANIZALT ACEL	MAXIMUM TEHER
HR	REFERENCA	KABEL	PROMJER DULJINA	MATERIJALI GALVANIZIRANI CELIK	MAKSIMALNO OPTERECENJE
SV	REFERENS	KABELN	DIAMETER LÄNGD	ANORDNING GALVANISERAD STÅL	MAXIMAL BELASTNING
DA	REFERENCE	KABLET	DIAMETER LÆNGDE	MATERIALER GALVANISERET STÅL	MAKS. VÆGT
FI	ARTIKKELIITE	VAIJERISTA	HALKAISIJA PITUUS	MATERIAALI GALVANOITU TERÄS	MAKSIMIKUORMITUS
SK	REFERENCNE	LANO	PRIEMER DLZKA	MATERIALY GALVANIZOVANA OCEL	MAXIMALNA ZATAZ
ET	TOOTEKOOD	KAABLIT	LÄBIMÕÕT PIKKUS	MATERJALID TSINGITUD TERAS	MAKSIMAALNE KOORMUS
SL	REFERENCA	KABEL	PREMER DOLZINA	MATERIALI JEKLO GALVANIZIRANO	NAJVECJA DOVOLJENA TEZA
RU	СПРАВОЧНЫЙ	ТРОС	ДИАМЕТР ДЛИНА	МАТЕРИАЛЫ ОЦИНКОВАННАЯСТАЛЬ	МАКСИМАЛЬНАЯ НАГРУЗКА
LT	PREKES	LYNO	SKERSMUO ILGIS	MEDZIAGOS GALVANIZETS TERAUDS	MAKSIMALI APKROVA
LV	ATSAUCE UZ PRECI	TROSEI	DIAMETRS GARUMS	MATERIALI GALVANINIS PLIENAS	MAKSIMALA SLODZE
TR	REFERANS	HALATIN	ÇAP UZUNLUK	MALZEMELER GALVANIZE ÇELİK	KONTROL EDİN
UA	HOMEП	ТРОС	ДІАМЕТР ДОВЖИНА	МАТЕРІАЛИ ОЦІНКОВАНА СТАЛЬ	МАКСИМАЛЬНА ВАГА
NO	HENVISNING	KABEL	DIAMETER LENGDE	MATERIALER GALVANISERT STÅL	MAKSIMAL LAST
AR	المرجع	كبل	طول القطر	المواد الخام فولاذ مجلفن	الحمولة القصوى

PART 3



FR Directive Machines 2006/42/CE - EN Machines Directive 2006/42/EC - ES Directiva Máquinas 2006/42/CE - PT Directiva Máquinas 2006/42/CE - IT Direttiva Macchine 2006/42/CE - DE Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - PL Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE - NL Richtlijn machines 2006/42/EG - CS Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES - SK Smernica o strojoch 2006/42/ES - HU Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv - RO Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice - EL Οδηγία Μηχανών 2006/42/EK - HR Direktiva o strojevima 2006/42/EZ - UK Директива 2006/42/EC Машини та механізми - RU Директива по машинному оборудованию 2006/42/EC - TR 2006/42/CE Makine Direktifleri - ZH 机械指令 2006/42/CE - SL Direktiva 2006/42/ES o strojih - ET Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - LV Mašīnu Direktīva 2006/42/EK - LT Mašinų direktyva 2006/42/EB - SV Maskindirektiv 2006/42/EG - DA Maskindirektiv 2006/42/EC - FI Konedirektiivi 2006/42/EY - NO Maskindirektiv 2006/42/EF -

AR توجيه الأجهزة EC/42/2006

EN ISO 12100:2010 FR Sécurité des machines. Principes généraux de conception. - EN Safety of machinery. General principles for design - ES Seguridad de las máquinas. Principios generales de diseño. - PT Segurança de las máquinas. Principios generales de diseño. - IT Sicurezza della macchina. Principi generali di progettazione. - DE Sicherheit von Maschinen. Allgemeine Gestaltungsgrundsätze. - PL Bezpieczeństwo maszyn. Ogólne założenia projektowe. - NL Veiligheid van machines. Algemene ontwerpprincipes. - CS Bezpečnost strojních zařízení. Obecné zásady konstrukce. - SK Bezpečnosť zariadení. Všeobecné zásady dizajnu. - HU Gépek biztonsága. Általános tervezési elvek. - RO Securitatea mașinilor. Principii generale de proiectare. - EL Ασφάλεια μηχανημάτων. Γενικές αρχές σχεδιασμού. - HR Sigurnost strojeva. Osnovna načela izraden. - UK Безпека машин. Загальні принципи проектування. - RU Безопасность машин. Общие принципы проектирования. - TR Makine güvenliği. Genel tasarım

ilkeleri. - **ZH** 机器安全。一般设计原则。 - **SL** Varnost strojev. Splošna načela načrtovanja. - **ET** Masinate ohutus. Üldised konstruktsioonipõhimõtted. - **LV** Mašīnu drošība. Vispārīgie konstrukcijas principi. - **LT** Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. - **SV** Maskinsäkerhet. Allmänna principer för konstruktion. - **DA** Maskinsikkerhed. Generelle principper for design. - **FI** Koneiden turvallisuus. Suunnittelun yleiset periaatteet. - **NO** Sikkerhet ved maskiner. Generelle prinsipper for konstruksjon. -

AR سلامة الآلات. المبادئ العامة للتصميم.

EN 13157:2004+A1:2009 FR Appareils de levage à charge suspendue - Sécurité - Appareils de levage à bras - **EN** Cranes - Safety - Hand powered lifting equipment - **ES** Grúas - Seguridad - Equipos de elevación manual - **PT** Aparelhos de elevação de carga suspensa — Segurança — Aparelhos de elevação com guindaste - **IT** Dispositivi di sollevamento carichi sospesi - Sicurezza - Dispositivi di sollevamento a bracci - **DE** Krane - Sicherheit - Handbetriebene Hebezeuge - **PL** Urządzenia do podnoszenia ładunków podwieszonych - Bezpieczeństwo - Podnośniki z ramionami - **NL** Hijskranen - Veiligheid - Met de hand aangedreven hijsapparatuur - **CS** Jeřáby - Bezpečnost - Zdvíhací zařízení - **SK** Žeriavy - Bezpečnosť Žeriavy s ramenom - **HU** Daruk - Biztonság - Kézi működetésű daruk - **RO** Dispozitive de ridicare cu sarcină suspendată - Securitate - Dispozitive de ridicare cu brațe - **EL** Συσκευές ανύψωσης αιωρούμενων φορτίων - Ασφάλεια - Συσκευές ανύψωσης με βραχίονες - **HR** Uređaji za podizanje ovješnog tereta - Sigurnost - Uređaji za podizanje s ručnim upravljanjem - **UK** Вантажопідіймальне обладнання - Безпека - Ручне вантажопідіймальне обладнання. - **RU** Подъемные устройства с подвесным грузом - Безопасность - Подъемные устройства со стрелой - **TR** Askıda yük kaldırma cihazları - Güvenlik - Kollu kaldırma cihazları - **ZH** 起重机 - 安全 - 起重臂起重设备 - **SL** Uređaji za podizanje ovješnog tereta - Sigurnost - Uređaji za podizanje s ručnim upravljanjem. - **ET** Kraanad - ohutus - käsikraanad - **LV** Celtni - Drošība - Ar roku darbināms celšanas aprīkojums - **LT** Kranai - Sauga - Rankomis valdoma kėlimo įranga - **SV** Kranar - Säkerhet - Handdriven lyftutrustning - **DA** Kraner - Sikkerhed - Hånddrevet løfteudstyr - **FI** Nosturit - Turvallisuus - Käsikäyttöiset nostolaitteet - **NO** Kraner - Sikkerhet - Hånddrevet løfteutstyr -

AR الرافعات - السلامة - معدات الرفع اليدوية

TR00520 : EN ISO 12100:2010 - EN 13157:2004+A1:2009 - Colour : Black - Size : 20 m

TR00530 : EN ISO 12100:2010 - EN 13157:2004+A1:2009 - Colour : Black - Size : 30 m

PART 4

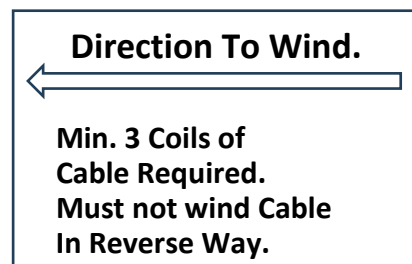
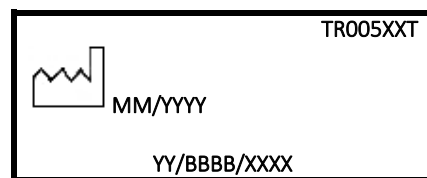
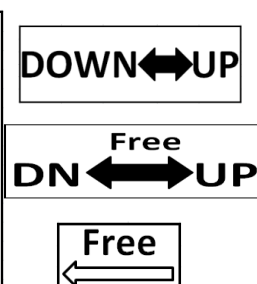
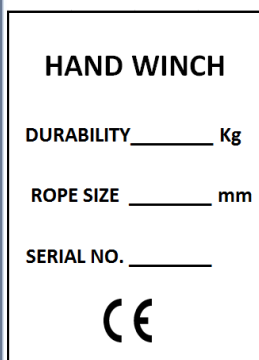
FR Marquage: SIGNIFICATION MARQUAGE ET/OU SYMBOLES: Chaque produit est identifié par une étiquette (si possible). Celle-ci indique le type de protection offert ainsi que d'autres informations. - Identification du fabricant DELTAPLUS® Logo marque du modèle (20) adresse postale / - date (mois/année) de fabrication, exemple 08/2021 / - Identification de l'EPI : la référence du produit TR005XX / (voir tableau des références) / - le numéro de lot, exemple 24/9999/0000 / - L'indication de conformité selon la réglementation en vigueur (pictogramme CE). (21). / - le numéro de la norme ou de la réglementation à laquelle le produit est conforme et son année :: EN... / - Longueur maximale câble / - 250 kg : charge nominale maximum. (voir tableau des références) ② Lire la notice d'instruction avant utilisation. **EN Marking:** MEANING OF MARKING AND / OR SYMBOLS: Each product is identified by means of an interior label (if possible). This label indicates the type of protection afforded along with other information. - Identification of the manufacturer DELTAPLUS® Model brand logo (20) Postal address / - date (month / year) of manufacture, example 08/2021 / - Identification of the PPE : The product reference TR005XX / (See reference table) / - The batch number, example 24/9999/0000 / - The indication of compliance according to the regulation in force (CE symbol). (21). / - the number of the standard or the regulation to which the product is compliant and its year:: EN... / - Maximum length cable / - 250 kg : maximum nominal load. (See reference table) ② Read the instruction manual before use. **ES Marcación:** SIGNIFICADO DE LAS MARCAS Y/O SÍMBOLOS: Todos los productos están identificados con una etiqueta (si es posible). La etiqueta indica el tipo de protección y demás información. - Identificación del fabricante DELTAPLUS® Logo marca del modelo (20) dirección / - fecha (mes/año) de fabricación, por ejemplo 08/2021 / - Indicación del EPI : referencia del producto TR005XX / (ver cuadro de referencias) / - número de lote, por ejemplo 24/9999/0000 / - Indicación de cumplimiento según la reglamentación vigente (símbolo CE) (21). / - el número de la norma o reglamento al que se ajusta el producto y su año:: EN... / - largo máximo el cable / - 250 kg : carga nominal máxima (ver cuadro de referencias) ② Leer la información de instrucciones antes del uso. **PT Marcacão:** SIGNIFICADO DAS MARCAS E/OU SÍMBOLOS: Cada produto é identificado com uma etiqueta (se possível). Esta etiqueta indica o tipo de proteção proporcionado, bem como outras informações. - Identificação do fabricante DELTAPLUS® Logotipo marca do modelo (20) endereço / - data (mês/ano) de fabricação, exemplo 08/2021 / - Identificação do E.P.I. : a referência do produto TR005XX / (ver tabela das referências) / - o número de lote, exemplo 24/9999/0000 / - A indicação de conformidade de acordo com a regulamentação em vigor (pictograma CE). (21). / - o número da norma ou regulamento com o qual o produto está em conformidade e o respetivo ano:: EN... / - comprimento máximo o cabo / - 250 kg : carga nominal máxima (ver tabela das referências) ② Ler as instruções antes da utilização. **IT Marcatura:** SIGNIFICATO DELLE MARCATURE E / O SIMBOLI: Ogni prodotto deve essere identificato con una etichetta (se possibile). Precisa il tipo di protezione garantito così come altre informazioni. - Identificazione del costruttore DELTAPLUS® Logo e marca del modello (20) indirizzo postale / - data (mese/anno) di produzione, ad esempio 08/2021 / - Identificazione di un DPI : il riferimento del prodotto TR005XX / (vedere tabella dei riferimenti) / - il numero di lotto, ad esempio 24/9999/0000 / - Indica la conformità secondo il regolamento in vigore (pittogramma CE). (21). / - il numero delle norme o dei regolamenti per le quali il prodotto è conforme e il suo anno:: EN... / - lunghezza massima il cavo / - 250 kg : carico nominale massimo. (vedere tabella dei riferimenti) ② Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. **DE Kennzeichnung:** BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG UND/ODER SYMBOLE: Jedes Produkt ist (soweit möglich) durch ein Etikett gekennzeichnet. Auf diesem Etikett befinden sich Angaben zum Schutzniveau sowie weitere Informationen. - Herstellerkennzeichen DELTAPLUS® Markenlogo des Modells (20) Postanschrift / - Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 08/2021 / - Identifikation der PSA : Die Referenz des Produkts TR005XX / (siehe Referenztabelle) / - die Los N°, Beispiel 24/9999/0000 / - Konformitätshinweis mit den geltenden Vorschriften (CE-Piktogramm). (21). / - Die Nummer der Norm oder Vorschrift, der das Produkt entspricht, und das Jahr, in dem sie gültig ist:: EN... / - maximale Länge Kabel / - 250 kg : maximale Nennlast (siehe Referenztabelle) ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen. **PL Oznakowanie:** ZNACZENIE ZNAKÓW ORAZ / LUB SYMBOLI Każdy produkt jest oznaczony metką (w miarę możliwości). Wskazuje ona rodzaj ochrony i inne informacje. - Identyfikacja producenta DELTAPLUS® Logotypu marca do modelu (20) adres pocztowy / - data (miesiąc/rok) produkcji, np. 08/2021 / - Identyfikacja ŚOI : nr katalogowy produktu TR005XX / (patrz tabela z numerami katalogowymi) / - numer partii, np. 24/9999/0000 / - Informacja o zgodności według obowiązujących przepisów (piktogram CE). (21). / - numer normy lub przepisu, z którym zgodny jest wyrób oraz rok:: EN... / - maksymalna długość liny / - 250 kg : maksymalne obciążenie nominalne. (patrz tabela z numerami katalogowymi) ② Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją. **NL Markering:** BETEKENIS VAN MARKERING EN/OF SYMBOLEN: Elk product is herkenbaar door middel van een etiket (indien mogelijk). Het etiket vermeldt het beschermingstype en andere informatie. - Identificatieteken van de fabrikant DELTAPLUS® Logo merk van het model (20) postadres / - datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 08/2021 / - Identificatie van het PBM : de referentie van het product TR005XX / (zie tabel met referenties) / - het partijnummer, bijvoorbeeld 24/9999/0000 / - De indicatie van conformiteit volgens de van kracht zijnde regelgeving (EC-pictogram). (21). / - het nummer van de norm of regelgeving waaraan het product voldoet en het jaartal ervan:: EN... / - maximale lengte riem / - 250 kg : maximale nominale belasting (zie tabel met referenties) ② Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing. **CS Značení:** VÝZNAM OZNAČENÍ A SYMBOLŮ: Každý produkt je opatřen štítkem (je-li to možné). Na něm je uveden typ poskytované ochrany a také další informace. - Identifikace výrobce DELTAPLUS® Logo označení modelu (20) poštovní

adresa / - datum výroby (mėsis/rok), například označení 08/2021 / - Identifikace OOP : referenční označení produktu TR005XX / (viz referenční tabulku) / - č. série, například označení 24/9999/0000 / - Označení shody s platnými normami a předpisy (piktogram CE). (21). / - číslo normy nebo předpisu, kterému výrobek vyhovuje, a rok výroby:: EN... / - maximální délka lanko / - 250 kg : maximální nominální zatížení. (viz referenční tabulku) ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě. **SK Označenie:** VÝZNAM ZNAČIEK A/ALEBO SYMBOLOV: Každý z produktov disponuje identifikačným štítkom (podľa možnosti), ktorý označuje typ ochrany a obsahuje aj iné informačné údaje. - Identifikácia výrobcu DELTAPLUS® Logo značky modelu (20) poštová adresa / - dátum (mesiac, rok) výroby, například 08/2021 / - Identifikácia OOPP : referencia výrobku TR005XX / (pozri tabuľku s referenciami) / - č. série, například 24/9999/0000 / - Označenie zhody podľa platných pravidiel (CE-piktogram). (21). / - číslo normy alebo predpisu, ktorému výrobok vyhovuje, a jeho rok:: EN... / - maximálna dĺžka Lano / - 250 kg : maximálna menovitá záťaž. (pozri tabuľku s referenciami) ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie. **HU Jelölés:** JELÖLÉSEK JELENTÉSE ÉS/VAGY SZIMBÓLUMOK: Minden termék rendelkezik azonosítócímkével (lehetőség szerint), amely jelzi a védelemtípust és egyéb tájékoztató adatokat is tartalmaz. - A gyártó ismertető jele DELTAPLUS® Márkanév és logo (20) postai cím / - gyártási dátum (hónap/év), például 08/2021 / - Az EVE azonosítása : termék cikkszám TR005XX / (lásd cikkszám táblázat) / - tételes szám, például 24/9999/0000 / - Megfelelőségi jelölés a hatályban lévő szabályozás szerint (CE-piktogram). (21). / - a szabványnak vagy előírásnak a száma, amelynek a termék megfelel, valamint az évszám:: EN... / - maximális hossza kábelt / - 250 kg : maximum nominális súly. (lásd cikkszám táblázat) ② Használat előtt olvassa el a használati utasításokat. **RO Marcaj:** SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR ȘI / SAU SIMBOLURILOR: Fiecare produs este identificat printr-o etichetă (dacă este posibil). Această indică tipul de protecție oferit, precum și alte informații. - Identificarea fabricantului DELTAPLUS® Logoul marcă al modelului (20) adresa poștală / - data (luna/anul) de fabricație, exemplu 08/2021 / - Identificarea EIP : referința produsului TR005XX / (vezi tabel de referințe) / - număr lot, exemplu 24/9999/0000 / - Indicația de conformitate în acord cu regulamentul în vigoare (pictograma CE). (21). / - numărul standardului sau al regulamentului pe care produsul îl respectă și anul acestuia:: EN... / - lungimea maximă cablu / - 250 kg : sarcina nominală maximă. (vezi tabel de referințe) ② Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. **EL Σήμανση:** ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΩΝ ΚΑΙ / Η ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ: Κάθε προϊόν ταυτοποιείται από μια ετικέτα (εφόσον δυνατό). Αυτή υποδεικνύει τον προσφερόμενο τύπο προστασίας καθώς και άλλες πληροφορίες. - Διακριτικό αναγνώρισης του κατασκευαστή DELTAPLUS® Λογότυπο μάρκας μοντέλου (20) ταχυδρομική διεύθυνση / - ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 08/2021 / - Αναγνώριση του Μ.Α.Π. : η αναφορά του προϊόντος TR005XX / (βλέπε πίνακα αναφορών) / - ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 24/9999/0000 / - Η ένδειξη συμμόρφωσης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς (εικονόγραμμα ΕΚ). (21). / - ο αριθμός του προτύπου ή του κανονισμού με τον οποίο συμμορφώνεται το προϊόν και το έτος του:: EN... / - μέγιστο μήκος καλώδιο / - 250 kg : μέγιστο ονομαστικό φορτίο. (βλέπε πίνακα αναφορών) ② Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση. **HR Oznaka:** ZNAČENJE OZNAKA I / ILI SIMBOLA: Svaki proizvod prepoznaje se po etiketi (ako je moguće). Na njoj su navedene vrsta zaštite i druge informacije. - Identifikacija proizvođača DELTAPLUS® Logo marke modela (20) Poštanska adresa / - datum (mjesec/godina) proizvodnje, primjer 08/2021 / - Identifikacija OZO : kat.br. proizvođa TR005XX / (vidi tablicu s referencama) / - broj lota, primjer 24/9999/0000 / - Oznaka sukladnosti prema važećim propisima (piktogram CE). (21). / - broj norme ili propisa s kojim je proizvod usklađen i njegova godina:: EN... / - maksimalna duljina kabl / - 250 kg : maksimalno nominalno opterećenje. (vidi tablicu s referencama) ② Prije uporabe pročitati upute. **UK Маркування:** ЗНАЧЕННЯ МАРКУВАННЯ ТА/АБО СІМВОЛІВ Кожен продукт ідентифікується міткою (якщо це можливо). Вона вказує на тип запропонованого захисту та іншу інформацію. - Маркування виробника DELTAPLUS® Логотип моделі (20) Поштова адреса / - Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад 08/2021 / - Визначення засобу індивідуального захисту : Назва продукту TR005XX / (Див. посилання таблицю) / - Номер партії, наприклад 24/9999/0000 / - Вказівка на відповідність відповідно до чинних правил (пiktogram CE). (21). / - номер стандарту або регламенту, якому відповідає продукт, і його рік:: EN... / - Максимальна довжина трос / - 250 kg : максимальна номінальна навантаження (Див. посилання таблицю) ② Читайте інструкцію перед використанням. **RU Маркировка:** ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ И / ИЛИ СИМВОЛОВ: Каждое изделие идентифицируется по этикетке (если возможно), на которой помимо прочей информации указывается тип обеспечиваемой защиты. - Маркировка изготовителя DELTAPLUS® Логотип модели (20) почтовый адрес / - дата (месяц/год) выпуска, например 08/2021 / - Идентификация СИЗ : индекс продукта TR005XX / (см. справочную таблицу) / - номер партии, например 24/9999/0000 / - Индикация соответствия действующим законодательным нормам (символ CE). (21). / - Номер стандарта или регламента, которому соответствует изделие, и год его выпуска:: EN... / - максимальная длина трос / - 250 kg : максимальнодопустимая нагрузка. (см. справочную таблицу) ② Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. **TR Markalama:** İŞARET VE/VEYA SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI: Her öge bir etiket ile tanımlanır (mümkünse). Bu etikette koruma tipinin yanı sıra diğer bilgiler de yer alır. - Üretici tanımlaması DELTAPLUS® Model marka logosu (20) adres / - İmalat tarihi (yıl/ay), örneğin. 08/2021 / - KKE'nin tanımlanması : Ürünün referansı TR005XX / (referanslar tablosuna bakın) / - Parti numarası, örneğin. 24/9999/0000 / - Geçerli olan yönetmeliklere göre uyumluluk belirtme (CE sembolü). (21). / - Ürünün uygun olduğu standart veya yönetmeliğin numarası ve yılı:: EN... / - maksimum uzunluğu Halatın / - 250 kg : Baldır kemerleri için (referanslar tablosuna bakın) ② Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun. **ZH 标记:** 标记及或象征的意义。 每件产品通过内部的标签标识 (如有可能)。 标签标识提供的防护级别及其它信息。 - 制造商识别号 DELTAPLUS® 款式标志 (20) 通信地址 / - 生产的日期 (月/年), 比如相对于 08/2021 / - EPI识别码 : 产品型号 TR005XX / (见参照表) / - 批号, 如相对于 24/9999/0000 / - 根据现行规定, (CE图标) 表示合规。 (21). / - 产品符合的标准或规定的编号及年份 : EN... / - 最长长度. 缆 / - 250 kg : 最大标准承重量. (见参照表) ② 在使用前阅读操作说明. **SL Označevanje:** POMEN OZNAČB IN/ALI SIMBOLOV: Vsak izdelek je označen z etiketo (če je mogoče), na kateri je naveden tip zaščite, ki jo izdelek omogoča, in druge informacije. - Identifikacija proizvajalca DELTAPLUS® Logo in oznaka modela (20) Poštni naslov / - datum (mesec, leto) izdelave, na primer 08/2021 / - Identifikacija osebnega zaščitnega sredstva (PPE) : referenca izdelka TR005XX / (glej tablico referenc) / - številka serije, na primer 24/9999/0000 / - Označevanje skladnosti izdelka z veljavnimi predpisi (piktogram CE). (21). / - Številka standarda ali predpisa, s katerim je izdelek skladen, in njegovo leto:: EN... / - največja dolžina kabl / - 250 kg : največja nominalna teža. (glej tablico referenc) ② Pred uporabo pozorno preberite navodilo. **ET Märgistus:** MÄRGISTUSTE JA / VÕI SÜMBOLITE TÄHENDUS: Iga toode on tähistatud andmesildiga (kui võimalik). Sellel on märgitud pakutava kaitse tüüp ja muud andmed. - Valmistaja logotüüp DELTAPLUS® Toote kaubamärk (20) postiaadress / - tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 08/2021 / - Isikukaitsevahendi andmed : toote kood TR005XX / (vt viitkoodide tabel) / - partiinumber, näiteks 24/9999/0000 / - Vastavusmärgis vastavalt kehtivatele õigusnormidele (CE piktogramm). (21). / - standardi või määruse number, millele toode vastab, ja selle aasta:: EN... / - maksimaalne pikkus kaablit / - 250 kg : maksimaalne nimikoormus. (vt viitkoodide tabel) ② Enne kasutamist lugege juhend läbi. **LV Markējums:** MARKĒJUMU UN/VAI SIMBOLU NOZĪME: Katrai precei ir piestiprināts markējums (ja iespējams). Tajā ir norādīts aizsardzības veids, kā arī cita informācija. - Ražotāja identifikācija DELTAPLUS® Modeļa zīmes logotips (20) pasta adrese / - ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram 08/2021 / - IAL identifikācija : atsauce uz aprīkojumu TR005XX / (skatīt atsauču tabulu) / - partijas numurs, piemēram 24/9999/0000 / - Atbilstības norāde saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem (piktogramma EK). (21). / - standarta vai noteikumu numurs, kuram produkts atbilst, un tā gads:: EN... / - maksimālās garums trosei / - 250 kg : nominālā maksimālā slodze. (skatīt atsauču tabulu) ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. **LT Ženklinimas:** ŽENKLINIMO IR (ARBA) SIMBOLIŲ REIKŠMĖS: Kiekvienas produktas yra pažymėtas etikete (jei įmanoma). Joje nurodoma numatyta apsauga ir kita informacija. - Gamintojo identifikavimas DELTAPLUS® Modelio prekės ženkle logotipas (20) adresas / - Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 08/2021 / - AAP identifikacija : nuoroda į gaminį TR005XX / (žr. Nuorodų lentelę) / - partijos numeris, pavyzdys 24/9999/0000 / - Atitikties nuoroda pagal galiojančius reikalavimus (CE ženklas). (21). / - standarto arba reglamento, kurį gaminyms atitinka, numeris ir jo metai:: EN... / - maksimalus ilgis lyno / - 250 kg : maksimali nominali apkrova. (žr. Nuorodų lentelę) ② Prieš naudojimą būtina perskaityti

naudojimo instrukcija. **SV Märkning:** FÖRKLARING AV MARKERINGAR OCH/ELLER SYMBOLER: Varje produkt är identifierad med en etikett (om möjligt). Denna indikerar skyddstypen som den erbjuder samt annan information. - Tillverkarens beteckning DELTAPLUS® Märkets logotyp (20) postadress / - Tillverkningsdatum (månad/år), för exempel 08/2021 / - Identifikation av personlig skyddsutrustning : Produkts referens TR005XX / (se referenstabell) / - Serienummer, för exempel 24/9999/0000 / - Indikationen om överensstämmelse med gällande förordning (EG-symbol) (21). / - numret på den standard eller föreskrift som produkten överensstämmer med och dess årtal:: EN... / - Maximal längd kabeln / - 250 kg : max last. (se referenstabell) ② Läsa instruktionsbroschyren före användning. **DA Mærkning:** BETYDNING AF MÆRKNING OG/ELLER SYMBOLER: Hvert produkt er identificeret med en indvendig etiket (hvis muligt). Denne angiver beskyttelsestype samt andre informationer. - Identifikation af fabrikanten DELTAPLUS® Logo for modelmærket (20) postadresse / - Fabrikationsdato (månad/år), f.eks. 08/2021 / - Identifikation af personligt værnemiddel : Produktreference TR005XX / (Se referencetabellen) / - Partnummer, f.eks. 24/9999/0000 / - Overensstemmelsesangivelse ifølge gældende regulativer (CE-piktogram). (21). / - nummeret på den standard eller forordning, som produktet er i overensstemmelse med, og dens årtal:: EN... / - Maksimal længde kablet / - 250 kg : Nominel maksimal belastning. (Se referencetabellen) ② Læs brugervejledningen før ibrugtagning. **FI Merkinnät:** MERKINTÖJEN JA/TAI SYMBOLIEN SISÄLTÖ Tuote tunnistetaan aina etiketistä (jos mahdollista). Etiketti osoittaa tarjottavan suojauksen tyylin sekä muuta tietoa. - Valmistajan tunnistusmerkintä DELTAPLUS® Merkkilogo (20) postiosoite / - valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esimerkki 08/2021 / - Henkilösuojausmerkintä : tuoteviite TR005XX / (katso viitetaulukko) / - erän numero, esimerkki 24/9999/0000 / - Yhdenmukaisuusmerkintä paikallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti (CE-piktogrammi). (21). / - sen standardin tai asetuksen numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosiluku:: EN... / - suurin pituus vaijerista / - 250 kg : suurin nimelliskuormitus. (katso viitetaulukko) ② Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. **NO Merking:** BETYDNING AV MARKERING OG / ELLER SYMBOLER: Hvert produkt er identifisert med en etikett (hvis mulig). Dette indikerer hvilken type beskyttelse som tilbys, samt annen informasjon. - Produsentidentifikasjon DELTAPLUS® Modellens logo (20) adresse / - produksjonsdato (månad / år), eksempel 08/2021 / - Identifisering av PVU : produktreferansen TR005XX / (se referansetabell) / - batchnummeret, eksempel 24/9999/0000 / - Indikasjon på samsvar i henhold til gjeldende forskrifter (CE-piktogram). (21). / - nummeret på standarden eller forskriften som produktet er i samsvar med, og årstallet:: EN... / - Maksimal lengde kabel / - 250 kg : maksimal nominell belastning. (se referansetabell) ② Les bruksanvisningen før bruk. **AR العلامات:** معاني العلامات و / أو الرموز: يتم تحديد كل عنصر وتعريفه من خلال الملصق (إن أمكن). وتشير هذه الملصقات إلى نوع الحماية التي يوفرها الجهاز، إضافة إلى معلومات أخرى. - تحديد الجهة المصنّعة @DELTAPLUS شعار الماركة (20) العنوان / - التاريخ (شهر / عام) التصنيع مثال 2021/08 / - التعرف على معدات الحماية الشخصية : مرجع المنتج TR005XX / (انظر جدول المرجع) / - رقم الدفعة مثال 0000/9999/24 - مؤشر الامتثال وفقاً للنظام المعمول به (رمز CE). (21). / - رقم المعيار أو اللائحة التي يتوافق معها المنتج وسنة صدورها: EN... / - الحد الأقصى للطول كبل / - 250 kg : الحمولة الاسمية القصوى. (انظر جدول المرجع) ② يرجى قراءة دليل التعليمات قبل الاستخدام

FR Matière: TR00520: Carter: acier. Cable: acier galvanisé. TR00530: Carter: acier. Cable: acier galvanisé. **EN Material:** TR00520: Case : steel. Cable: galvanized steel. TR00530: Case: steel. Cable: galvanized steel. **ES Material:** TR00520: Cáster: Acero. Cable: Acero galvanizado. TR00530: Cáster: Acero. Cable: Acero galvanizado. **PT Material:** TR00520: Cáster: Aço. Cabo: Aço galvanizado. TR00530: Cáster: Aço. Cabo: Aço galvanizado. **IT Materiale:** TR00520: Carter : Acciaio. Cavo: Acciaio inossidabile. TR00530: Carter : Acciaio. Cavo: Acciaio inossidabile. **DE Material:** TR00520: Gehäuse: Stahl. Kabel: Galvanisierter Stahl. TR00530: Gehäuse: Stahl. Kabel: Galvanisierter Stahl. **PL Materiał:** TR00520: Obudowa: Stal. Przewód: Stal galvanizowana. TR00530: Obudowa: Stal. Przewód: Stal galvanizowana. **NL Materiaal:** TR00520: Carter: Staal. Kabel: Gegalvaniseerd staal. TR00530: Carter: Staal. Kabel: Gegalvaniseerd staal. **CS Materiál:** TR00520: Pouzdro: ocel. Lano: Pozinkovaná ocel. TR00530: Pouzdro: ocel. Lano: Pozinkovaná ocel. **SK Materiál:** TR00520: Ochranný kryt: Oceľ. Lano: Galvanizovaná oceľ. TR00530: Ochranný kryt: Oceľ. Lano: Galvanizovaná oceľ. **HU Anyag:** TR00520: Karter: acél. Kábel: galvanizált acél. TR00530: Karter: acél. Kábel: galvanizált acél. **RO Materie:** TR00520: Carcasă: Oțel. Cablu: Oțel galvanizat. TR00530: Carcasă: Oțel. Cablu: Oțel galvanizat. **EL Υλικό:** TR00520: Κάστερ: Χάλυβας. Καλώδιο: Γαλβανισμένος χάλυβας. TR00530: Κάστερ: Χάλυβας. Καλώδιο: Γαλβανισμένος χάλυβας. **HR Materijal:** TR00520: Kućište: Čelik. Čelično užje: galvaniziran čelik. TR00530: Kućište: Čelik. Čelično užje: galvaniziran čelik. **UK Матеріал:** TR00520: Корпус: сталь. Кабель: оцинкована сталь. TR00530: Корпус: сталь. Кабель: оцинкована сталь. **RU Материал:** TR00520: Корпус: сталь. Трос: сталь оцинкованная. TR00530: Корпус: сталь. Трос: сталь оцинкованная. **TR Malzeme:** TR00520: Mahfaza: çelik. Kablo: galvanizli çelik. TR00530: Mahfaza: çelik. Kablo: galvanizli çelik. **ZH 材料:** TR00520: 挡板: 钢. 绳缆: 镀锌钢. TR00530: 挡板: 钢. 绳缆: 镀锌钢. **SL Material:** TR00520: Ohišje: jeklo. Kabel: galvanizirano jeklo. TR00530: Ohišje: jeklo. Kabel: galvanizirano jeklo. **ET Materjal:** TR00520: Karter: Teras. Kaabel: Tsingitud teras. TR00530: Karter: Teras. Kaabel: Tsingitud teras. **LV Materiāls:** TR00520: Karteris: tērauds. Kabelis: galvanizēts tērauds. TR00530: Karteris: tērauds. Kabelis: galvanizēts tērauds. **LT Medžiaga:** TR00520: Karteris: plienas. Lynas: cinkuotas plienas. TR00530: Karteris: plienas. Lynas: cinkuotas plienas. **SV Material:** TR00520: Vevhus: Stål. Kabel: Galvaniserat stål. TR00530: Vevhus: Stål. Kabel: Galvaniserat stål. **DA Materiale:** TR00520: Skærm: Stål. Kabel: Galvaniseret stål. TR00530: Skærm: Stål. Kabel: Galvaniseret stål. **FI Materiaali:** TR00520: Kotelo: Teräs. Vaijeri: Galvanoitu teräs. TR00530: Kotelo: Teräs. Vaijeri: Galvanoitu teräs. **NO Materiale:** TR00520: Hus: stål. Kabel: galvanisert stål. TR00530: Hus: stål. Kabel: galvanisert stål. **AR المادة:** TR00520: مغد: فولاذ. سلك: فولاذ مطلي بالزنك. TR00530: مغد: فولاذ. سلك: فولاذ مطلي بالزنك.

PRODUCT MARKING



	(19) 	 (20)	 (21)
EN	Read the instructions before use.	Model brand logo	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
FR	Lire la notice avant utilisation.	Logo marque du modèle	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.
IT	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	Logo e marca del modello	È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Logo marca del modelo	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
PT	Ler atentamente as instruções antes de utilizar.	Logotipo marca do modelo	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
NL	Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Logo merk van het model	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
DE	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Markenlogo des Modells	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
PL	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.	Logo marki modelu	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
EL	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.	Λογότυπο μάρκας μοντέλου	Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται.
ZH	使用前请仔细阅读说明。	品牌标志	禁止本产品所述使用方法以外的任何产品使用。
CS	Před použitím si přečtete pokyny.	Logo označení modelu	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny
RO	Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza.	Logoul marcă al modelului	Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.
HU	A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.	Márkanév és logo	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.
HR	Prije uporabe pročitajte upute.	Logo marke modela	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Märkets logotyp	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Logo for modelmærket	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Merkkilogo	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvattut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle
SK	Pred použitím si prečítajte návod na používanie.	Logo značky modelu	Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené
ET	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Toote kaubamärk	Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud
SL	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Logo in oznaka modela	Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti
RU	Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.	Логотип DeltaPlus	Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены
LT	Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.	„Modelio prekės ženklas“ logotipas	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Modeļa preču zīmes logotips	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilere başvurun.	Tarafından Marka	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.
UA	Див. інструкції виробника	Logo торговельної марки	Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.
NO	Les bruksanvisningen før bruk.	Modellens logo	All annen bruk enn de som er beskrevet i denne håndboken, skal utelukkes.
AR	مادختسلا لإقتاميلعتلا يادأرقا	الرمز المشار به إلى علامة الطراز	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	Nº de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	Nº de Lote / Série nº	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / N° serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
ZH	物品参考	公司	用户名	编号/ 序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Artikkelivite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء

	8	9	10	11	12	13 EN 13157:2004+A1:2009
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Name & Stamp & Signature	Type of equipment	Rescue device by elevation
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Nom & Tampon & Signature	Type d'équipement	Dispositifs de sauvetage par élévation.
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e timbro e firma	Tipo di Attrezzatura	Dispositivi di salvataggio mediante sollevamento.
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	Nombre, sello y firma	Tipo de equipo	Dispositivos de rescate por elevación.
PT	data de inspecção	Comentários	Próxima data de inspecção	Nome & Carimbo & Assinatura	Tipo de equipamento	Dispositivos de salvamento por elevação.
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam en stempel en handtekening	Type uitrusting	Reddingstoestel met hijsstelsysteem.
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name & Stempel & Unterschrift	Ausrüstungstyp	Rettungsvorrichtungen nach Höhenlage.
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Nazwisko, pieczęć i podpis	Typ wyposażenia	Urządzenie do ratowania przez podniesienie.
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Όνομα & Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Διατάξεις διάσωσης μέσω ανύψωσης.
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	姓名、印章和签字	设备类型	提升救援装置。
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a razítko a podpis	Typ vybavení	Záchránná zdvihací zařízení.
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Nume, ștampilă și semnătură	Tip de echipament	Dispozitive de salvare prin ridicare.
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Név & Bélyegző & Aláírás	Eszköz típusa	Emelő mentőeszközök.
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Ime i prezime / Žig / Potpis	Vrsta opreme	Sustav za spašavanje podizanjem.
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn, stämpel, och signatur	Typ av utrustning	Räddningsanordningar baserade på höjning.
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Navn, stempel og underskrift	Udstyrstype	Redningsanordninger efter højde.
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Navn og Stempel og Signatur	Type utstyr	Redningsinnretninger som løftes.
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Nimi, leima ja allekirjoitus	Varuste	Pelastustuslaitteet nostamalla.
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Meno, pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Záchránné zdvihacie zariadenie.
ET	Ülevaatusekuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Nimi, pitser ja allkiri	Seadme tüüp	Seade päästmiseks ülestõstmisega.
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	Ime & Žig & Podpis	Vrsta opreme	Reševalne naprave z dvigom.
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	ФИО, печать и подпись	Тип снаряжения	Подъемные спасательные устройства.
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Vardas, pavardė, spaudas ir parašas	Įrangos tipas	Keliantieji gelbėjimo prietaisai.
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Vārds, uzvārds, zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Glābšanas ierīces ar pacelšanas funkciju.
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	İsim, Kaşe ve İmza	Donanim tipi	Kaldırarak kurtarma cihazları.
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	ПІБ, печатка й підпис	Тип обладнання	Підйомно-рятувальні пристрої.
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الاسم والختم والتوقيع	نوع الجهاز	أجهزة الإنقاذ بالرفع.

	14
EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本公司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام .

EN	The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user.
FR	La périodicité des contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas un contrôle doit être effectué au moins une fois par an.- La documentation fournie avec chaque produit doit être conservée indéfiniment par l'utilisateur.-
IT	La periodicità dei controlli deve conformarsi con le normative nazionali ed ad ogni modo prevedere un controllo all'anno.- La documentazione è fornita allegata ad ogni prodotto e deve essere conservata per sempre dall'utilizzatore.-
ES	La periodicidad de los controles debe respetar las reglamentaciones nacionales y como mínimo se debe realizar un control una vez por año.- El usuario debe conservar la documentación provista con cada producto indefinidamente.-
PT	A periodicidade dos controlos deve cumprir as regulamentações nacionais e, em qualquer caso, deverá ser feito um controlo pelo menos uma vez por ano.- O utilizador deve conservar indefinidamente a documentação entregue com cada produto.-
NL	Voor de frequentie van de controles dienen de nationale reglementeringen te worden gerespecteerd en er dient in ieder geval eenmaal per jaar een controle te worden uitgevoerd.- De documentatie die bij ieder product zit, moet voor onbepaalde tijd door de gebruiker worden bewaard.-
DE	Die regelmäßigen Abstände dieser Kontrollen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen und die Kontrolle muss unter allen Umständen ein Mal jährlich erfolgen.- Die dem Produkt beigelegte Dokumentation muss vom Benutzer auf unbegrenzte Zeit aufbewahrt werden.-
PL	Częstotliwość kontroli powinna być określana zgodnie z przepisami krajowymi. Kontrola powinna odbywać się co najmniej jeden raz w roku.- Użytkownik powinien koniecznie zachować dokumentację dostarczoną z każdym produktem.-
EL	Η συχνότητα των επιθεωρήσεων πρέπει να συμμορφώνεται με τους εθνικούς κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση ένας έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο.- Η παρεχόμενη με κάθε προϊόν τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται επ' άπειρον από τον χρήστη.-
ZH	质控频率必须遵守国家相关规定，在任何情况下必须进行每年至少一次的检查。 - 用户应永久保存每件产品提供的文件。 -
CS	Frekvence těchto kontrol musí splňovat předpisy daného státu. Kontroly musí být v každém případě prováděny nejméně jedenkrát za rok.- Uživatel musí trvale uschovat veškerou dokumentaci dodávanou s každým produktem.-
RO	Frecvența inspecțiilor trebuie să respecte reglementările naționale și, în orice caz, o inspecție trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe an.- Documentația furnizată cu fiecare produs trebuie să fie păstrată pe termen nelimitat de către utilizator.-
HU	Az ellenőrzések gyakorisága a nemzeti szabályozás betartása mellett történik, és minden esetben évente legalább egy alkalommal.- A terméket kísérő dokumentációt a használatnak meg kell őriznie.-
HR	Učestalost tih provjera treba biti u skladu s nacionalnim propisima, a u svakom slučaju provjeru treba obaviti barem jednom godišnje.- Korisnik treba trajno čuvati dokumentaciju isporučenu sa svakim proizvodom.-
SV	Antalet inspektioner bestäms av de nationella bestämmelserna och i varje fall måste en kontroll utföras minst en gång per år.- Användaren ska spara dokumentationen som medföljer produkten.-
DA	Disse kontrollers hyppighed skal overholde nationale forskrifter, og under alle omstændigheder skal kontrollen udføres mindst en gang om året.- Den dokumentation, der leveres med hvert produkt, skal opbevares af brugeren personligt.-
NO	Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir.- Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır.-
FI	Tarkastukset on tehtävä määräväle in paikallisten määräysten mukaisesti, ja vähintään kerran vuodessa.- Käyttäjän on säilytettävä jokaisen mukana toimitettu dokumentaatio määräaamattömän ajan
SK	Frekvencia kontrol musí byť v súlade s národnými predpismi a výrobok sa musí kontrolovať minimálne raz ročne.- Používateľ musí nevyhnutne uschovať dokumentáciu dodanú s každým výrobkom.-
ET	Kontrollide välbad peavad olema kooskõlas riikliku seadusandlusega, ent kontrolli tuleb teha vähemalt kord aastas.- Kasutaja peab tootega tarnimise ajal kaasasolevad dokumendid määramata ajaks alles hoidma.-
SL	Redne kontrole se mora opraviti v skladu z nacionalnimi zakoni. V vsakem primeru pa je potrebna kontrola vsaj enkrat na leto.- Priloženo dokumentacijo mora uporabnik hraniti na neomejen čas.-
RU	Периодичность контроля функциональных характеристик определяется в соответствии с национальными нормами. В любом случае проверку необходимо производить как минимум один раз в год.- Документация, поставляемая вместе с каждым изделием, должна сохраняться пользователем неограниченно долго.-
LT	Patikrinimų dažnumas turi būti atliktas laikantis nacionalinių taisyklių. Bet kokių atveju, per metus turi būti atliktas vienas patikrinimas.- Visi dokumentai, gauti kartu su gaminiu, turi būti saugomi naudotojo neribotą laiką.-
LV	Pārbaudu biežumu nosaka valstī spēkā esošie noteikumi, tomēr jebkurā gadījumā pārbaude veicama vismaz reizi gadā.- Katra produkta dokumentācija lietotājam jā saglabā nenoteiktu laiku.-
TR	Kontrol aralıklarının, yerel düzenlemelere uygun olması gerekmektedir. Her halükarda, yılda en az bir kontrol gerçekleştirilmelidir.- Her bir ürünle birlikte sunulan belgeler kullanıcı tarafından sürekli olarak saklanmalıdır.-
UA	Періодичність перевірок повинна відповідати державній регламентації, але в будь-якому разі повинна здійснюватися принаймні одна перевірка на рік.- Користувач повинен зберігати необмежений час документацію, що поставляється з кожним продуктом.-
AR	يجب أن يتوافق تكرار عمليات الفحص مع اللوائح الوطنية، وعلى أي حال يجب إجراء الفحص مرة واحدة في السنة على الأقل.- يجب أن يحافظ المستخدم على الوثائق المقدّمة مع كل منتج لأجل غير مسمى.-

RECORD CARD

REFERENCE ①

TYPE OF EQUIPMENT ⑫	EN 13157:2004+A1:2009 ⑬ RESCUE DEVICE BY ELEVATION
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭ To be exclusively used as described in the product data sheet.	

COMPANY	②	
USER NAME	③	
BATCH / SERIAL N°	④	

DATE OF PRODUCTION	⑤			/			/				
DATE OF 1st USE	⑥			/			/				
DATE OF PURCHASE	⑦			/			/				

Checking of the product

- ⑮ The frequency of inspections must comply with national regulations and in any case an inspection must be performed at least once a year. The documentation supplied with each product must be kept indefinitely by the user.

	⑧ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Name & Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				